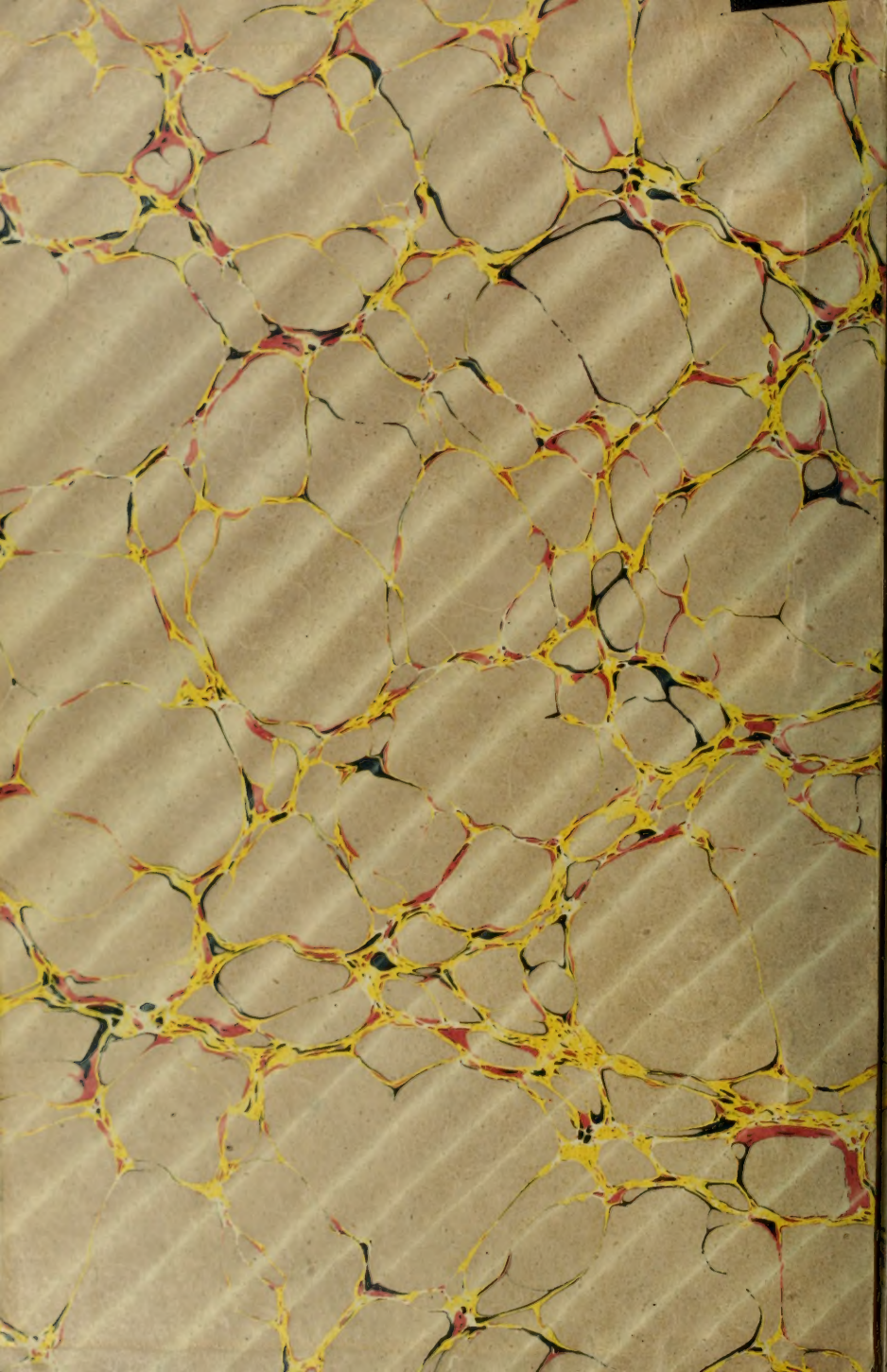
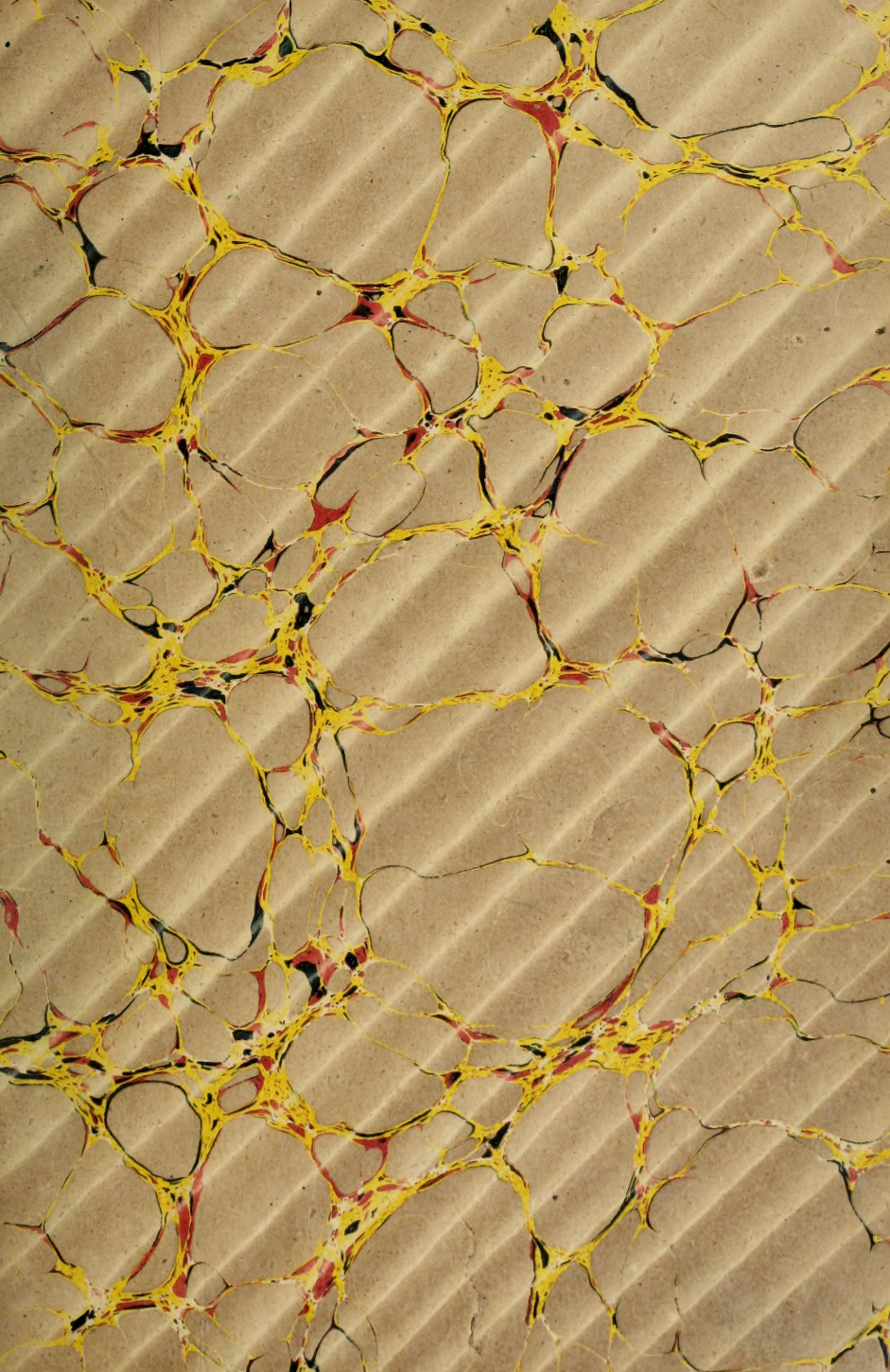


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO




3 1761 07918040 2



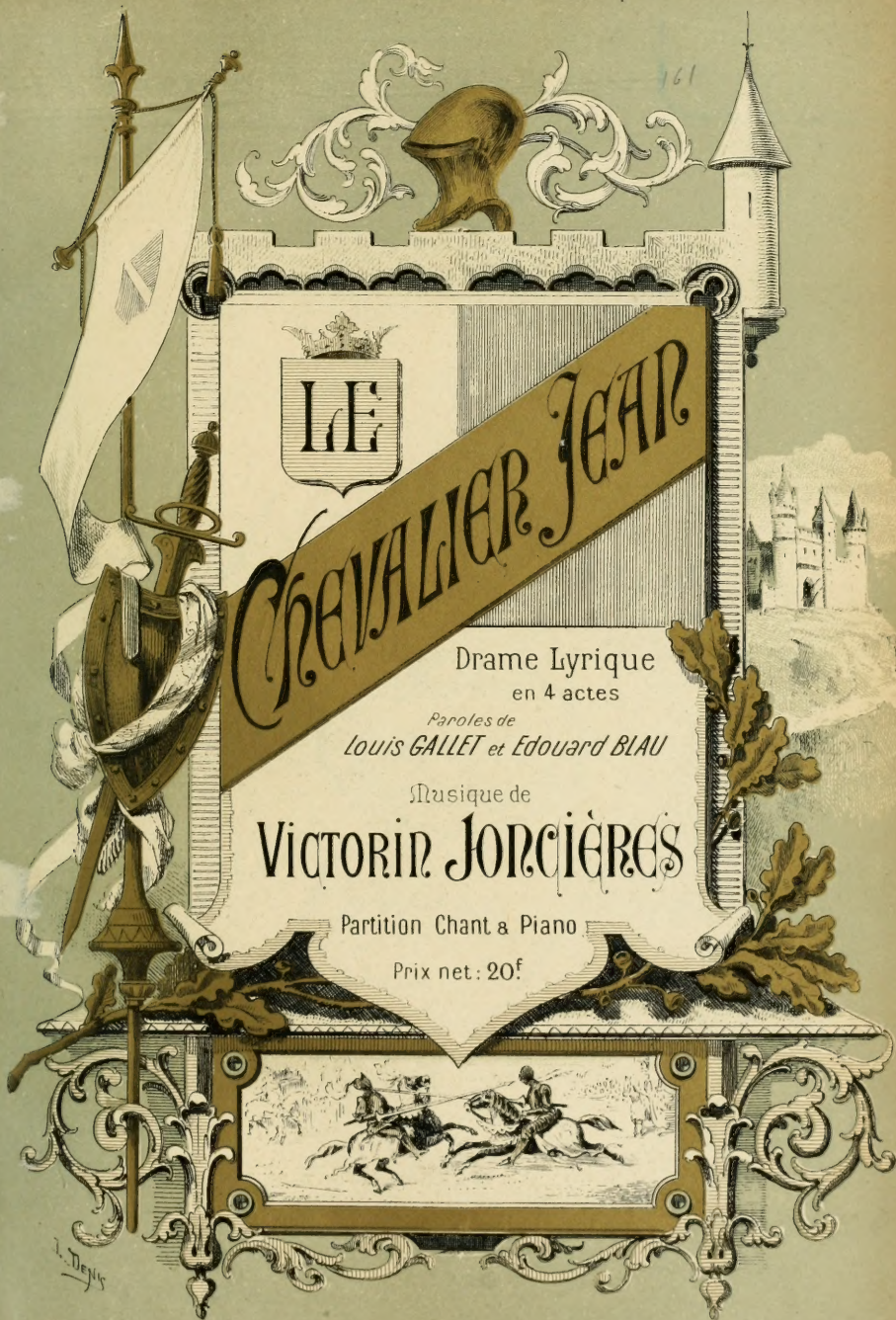


E

CERCLE ARTQUE & LITT
7, Rue Volney 7
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE
N^o 104.



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa





M

1503

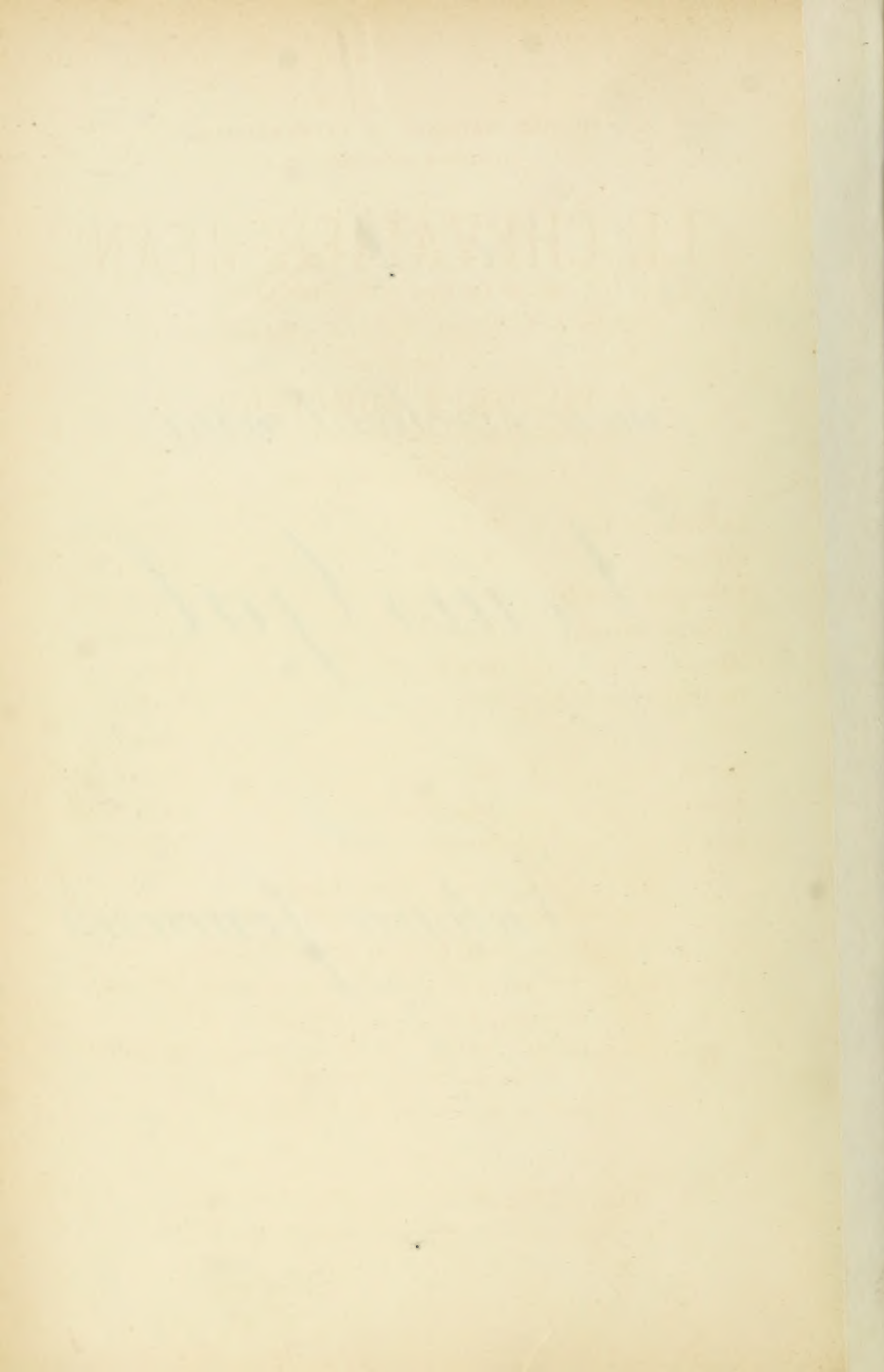
J76C4

A

mon excellent ami

Louis Gal

Victorin Joncières



THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE

— DIRECTION DE M. CARVALHO —

OPÉRA-COMIQUE
THÉÂTRE NATIONAL
BIBLIOTHÈQUE DE MUSIQUE
104

LE CHEVALIER JEAN

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Paroles de MM. Louis GALLET et Édouard BLAU

Musique de

VICTORIN JONCIÈRES

Représenté pour la première fois à l'Opéra-Comique le 11 mars 1885

DISTRIBUTION DES RÔLES

		MM.
LE CHEVALIER JEAN,	Ténor	LUBERT
RUDOLF,	Baryton	BOUVET
L'EMPEREUR FRÉDÉRIC	Basse	FOURNETS
LE COMTE ARNOLD,	Basse	CAMBOT
MATHIAS,	Baryton	TROY
UN HÉRAULT DE JUSTICE	Basse	DULIN
		Mmes
HÉLÈNE,	Soprano	Emma CALVÉ
ALBERT,	Mezzo-Soprano	CASTAGNÉ
IDA	Soprano	DUPONT

BALLET réglé par M^{lle} MARQUET

Premières Danseuses : Mesdemoiselles MILANI et GARBAGNATI

Décors de M. LAVASTRE (1^{er} et 2^{me} actes)

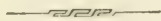
M. CARPEZAT (3^{me} acte). — MM. RUBÉ et CHAPERON (4^{me} acte)

COSTUMES dessinés par M. THOMAS

Chef d'Orchestre : M. J. DANBÉ. — *Chef du Chant* : M. PIFFARETTI

Chef des Chœurs : M. CARRÉ

DIRECTEUR DE LA SCÈNE : M. CH. PONCHARD



Paris, LÉON GRUS, Éditeur, Place Saint-Augustin

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés pour tous pays

LE CHEVALIER JEAN

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Paroles de MM. Louis GALLET et Edouard BLAU

Musique de

VICTORIN JONCIÈRES

PRÉLUDE - Ouverture

CATALOGUE DES MORCEAUX

ACTE I.

	Pages
N ^{os} 1. CHŒUR D'INTRODUCTION (<i>Mathias et Chœur</i>). Le Comte nous a fait largesse	1
2. SCÈNE & AIR (<i>Jean, le Comte</i>). Parlons de vous, mon cher enfant	46
3. QUATUOR (<i>Hélène, Albert, Jean, le Comte</i>). O quelle douleur, ô joie inattendue!	56
4. DUO (<i>Hélène, Jean</i>). Madame, Dieu m'accorde une faveur bien haute....	67
5. FINALE (<i>Hélène, Albert, Jean, Rudolf, le Comte, Chœur</i>). Au nom de l'Empereur, votre Maître	86

ACTE II.

INTRODUCTION	128
6. CHŒUR DES FILEUSES. Tournez, fuseaux, tournez.	132
7. CHANSON SARRAZINE (<i>Albert</i>). Tu souris à la tourterelle	145
8. DUO ET ARIOSO (<i>Hélène, Rudolf</i>). Pardonnez mon audace	156
9. COUPLETS (<i>Rudolf</i>). L'Amant qui tremble et soupire	180
10. CANTILÈNE (<i>Hélène</i>). O calme des cieux!	187
11. SCÈNE ET CHŒUR (<i>Albert, Rudolf, Chœur</i>). Tu vas demeurer seul ici..	197

ACTE III.

12. CHŒUR.	208
13. DIVERTISSEMENT-BALLET.	219
14. COUPLETS avec chœur, (<i>Rudolf, Chœur</i>). Emplis ta coupe, ô Burgrave!	259
15. SCÈNE ET RÉCIT (<i>Hélène, Rudolf, Chœur</i>). Pardieu! vous allez voir....	267
16. SCÈNE ET DUO (<i>Hélène, Jean</i>). Hélène! Hélène! Dieu, c'est elle!	287

ACTE IV.

17. SCÈNE ET CHŒUR (<i>Hélène, Ida, Mathias, Rudolf, Frédéric, Chœur</i>). Aucun Chevalier n'a frappé les armes	313
18. SEXTUOR avec CHŒUR, (<i>Hélène, Ida, Jean, Mathias, Rudolf, Frédéric, Chœur</i>) Il a frappé trois fois les armes.	328
19. SCÈNE ET RÉCIT (<i>Hélène, Ida, Frédéric</i>). Dieu garde donc de tout mal ...	346
20. SCÈNE FINALE (<i>Hélène, Ida, Frédéric, Chœur</i>). Hurrah, hurrah! il est vainqueur.	352

LE CHEVALIER JEAN

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES

Musique de

VICTORIN JONGCIÈRES.

PRÉLUDE - OUVERTURE

All^o impetuoso.

PIANO.

ff

Fin.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a series of chords with a '3' above them, indicating a triplet. The left hand (bass clef) has a melodic line with a '3' above it. The word 'Péd.' is written below the bass staff.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords, some marked with '3'. The left hand has a melodic line with a '3' above it.

Third system of musical notation. The right hand has chords with '3' above them. The left hand has a melodic line with a '3' above it.

Fourth system of musical notation. The right hand has chords with '3' above them. The left hand has a melodic line with a '3' above it.

Fifth system of musical notation. The right hand has chords with '3' above them. The left hand has a melodic line with a '3' above it. The word 'silence.' is written in the right hand, and 'mf' is written in the left hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has chords with '3' above them. The left hand has a melodic line with a '3' above it. The word 'silence.' is written in the right hand, and 'p' is written in the left hand. The word 'con espressione.' is written above the right hand.

morendo...

Andante. p

con espressione.

The first system of music features a treble clef staff with a series of chords and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Andante* and the dynamics are *p* (piano) and *con espressione*.

8^a bassa.

The second system continues the piece with a sixteenth-note figure in the treble staff. Dynamic markings include *f* (forte) and *ad lib.* (ad libitum). Pedal markings are present: *Ped.*, ** Ped.*, and ** Ped.*

The third system shows a sixteenth-note figure in the treble staff. Dynamic markings include *f* (forte) and *ad lib.* (ad libitum). Pedal markings are present: *Ped.*, ** Ped.*, and ** Ped.*

The fourth system features a triplet in the treble staff. Dynamic markings include *f* (forte) and *ad lib.* (ad libitum). Pedal markings are present: *Ped.* and ** Ped.*

The fifth system continues the melodic line in the treble staff with a rhythmic accompaniment in the bass staff.

dim.

The sixth system features a triplet in the treble staff. Dynamic markings include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). Pedal markings are present: ** Ped.* and ** Ped.*

1 Tempo.

dim. e rall.

pp

p

fp

p

CEUSE

f

Ped.

dim

p

Lento

pp

Moderato. bien rythmè

fp

p

p

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a simpler accompaniment. Dynamics include *f* and *p*. The time signature is 5/4.

All-gro.

Second system of the piano score. The right hand continues with a steady sixteenth-note flow. The left hand provides a rhythmic accompaniment. The dynamic is marked *ff*.

Third system of the piano score. The right hand has a more intricate sixteenth-note texture. The left hand accompaniment is also more active. Dynamics include *f* and *p*.

Fourth system of the piano score. The right hand features a series of chords and eighth notes. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *ff* and *marcato*.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *marcato*.

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in 2/4 time. The first measure has a dynamic marking of *p*. The second measure has a dynamic marking of *pp*. The third measure has a dynamic marking of *p*. There are various musical notations including eighth notes, sixteenth notes, and chords.

Second system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in 2/4 time. The first measure has a dynamic marking of *pp*. The second measure has a dynamic marking of *pp*. The third measure has a dynamic marking of *pp*. There are various musical notations including eighth notes, sixteenth notes, and chords.

Third system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in 2/4 time. The first measure has a dynamic marking of *pp*. The second measure has a dynamic marking of *pp*. The third measure has a dynamic marking of *pp*. There are various musical notations including eighth notes, sixteenth notes, and chords.

Mouv: de Marche.

Fourth system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in 2/4 time. The first measure has a dynamic marking of *p*. The second measure has a dynamic marking of *p*. The third measure has a dynamic marking of *p*. There are various musical notations including eighth notes, sixteenth notes, and chords.

Fifth system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in 2/4 time. The first measure has a dynamic marking of *pp*. The second measure has a dynamic marking of *pp*. The third measure has a dynamic marking of *pp*. There are various musical notations including eighth notes, sixteenth notes, and chords.

Sixth system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is in 2/4 time. The first measure has a dynamic marking of *pp*. The second measure has a dynamic marking of *pp*. The third measure has a dynamic marking of *pp*. There are various musical notations including eighth notes, sixteenth notes, and chords.

cr. sc.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The tempo marking *cr. sc.* is positioned above the first measure.

mf

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with slurs and accents. The left hand accompaniment remains consistent. The dynamic marking *mf* is placed above the second measure.

Third system of the piano score. The right hand part shows a continuation of the melodic theme with various articulations. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines.

cr. sc.

p

Fourth system of the piano score. The right hand part features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords and moving lines. The tempo marking *cr. sc.* is above the first measure, and the dynamic marking *p* is above the second measure.

cr. sc.

Fifth system of the piano score. The right hand part continues with a melodic line and slurs. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. The tempo marking *cr. sc.* is above the first measure.

sempre

Sixth system of the piano score. The right hand part features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. The tempo marking *sempre* is above the first measure.

First system of a musical score. The top staff is a treble clef with a piano (p) dynamic marking. The bottom staff is a bass clef. The music features a complex texture with many beamed notes and rests. A *ped.* (pedal) marking is present below the bass staff, and a *ff* (fortissimo) dynamic marking is in the treble staff.

Second system of the musical score, continuing the complex texture of beamed notes in both staves.

Third system of the musical score, showing further development of the musical texture.

Fourth system of the musical score, featuring a *tr* (trill) marking in the treble staff.

Fifth system of the musical score, with dense rhythmic patterns in both staves.

Sixth system of the musical score, concluding with a *riten* (ritardando) marking in the bass staff.

ACTE I.

Sur le domaine du Comte Arnold, dans le voisinage du château.

Horizon de montagnes et de bois — Tables dressées sous les arbres — Assemblée joyeuse.

Au lever du rideau, les paysans attablés; un plus petit nombre groupé au fond et sur les côtés.

N^o 1 — CHŒUR D'INTRODUCTION.

All^o moderato.

MATHIAS.

PAYSANS.

1^{er} et 2^d
DESSUS.

TÉNORS.

BASSES.

All^o moderato.

PIANO.

f

mf

f

dim. p

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 7/8 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand has a more active melodic line with slurs. A dynamic marking of *pp* is visible in the second measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Fourth system of musical notation, marked "RIDEAU." at the beginning. The right hand features a complex, rhythmic melodic line with many sixteenth notes. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with a complex melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The right hand has a complex melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

ff 1^{er} Dessus. *ff*

Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous

ff 2^{ds} Dessus. *ff*

Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous

ff Ténors. *ff*

Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous

ff Basses. *ff*

Le Com - te nous a fait lar - ges - se. Nous

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy - *p*

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy - *p*

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy - *p*

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy - *p*

_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se. Joy_

_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se. Joy_

_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se. Joy_

_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se. Joy_

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se. Joy_". The piano part includes a dynamic marking *p* at the end of the system.

_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se.

_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se.

_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se.

_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "_eux festin, — dou_cce pa - res - - - se.". The piano part includes dynamic markings *pp* and *f*.

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

Com - me nos boeufs, las du la - bour,

f

ff

ff

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano staves. The vocal lines are in a minor key and have a simple, rhythmic melody. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. Dynamics include *f* and *ff*. There are also some hairpins and accents in the piano part.

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Detailed description: This system contains the next two lines of the musical score. It features four vocal staves and two piano staves. The vocal lines continue with the same melody as the first system. The piano accompaniment provides harmonic support. Dynamics are consistent with the previous system.

p

Detailed description: This system contains the final line of the musical score, which is purely instrumental for the piano. It features two piano staves. The music is in a minor key and has a rhythmic, chordal texture. The dynamic is marked *p* (piano).

mf
A notre gré, chan - tons, dan - sons! *mf*

mf
A notre gré, ri - ons, bu - vous!

mf
A notre gré, chan - tons, dan - sons! *mf*

mf
A notre gré, ri - ons, bu - vous!

p

f *mf* *f* *ff*

mf *f* *ff*

mf *f* *ff*

mf *f* *ff*

mf *f* *ff*

mf *f* *ff*

mf *f* *ff*

A no - tre gré, chan - tons, dan - sons - et bu - vous! Chan -

A no - tre gré, chan - tons, dan - sons, bu - vous! Chan -

A no - tre gré, dan - sons et bu - vous! Chan -

A no - tre gré, chan - tons et bu - vous! Chan -

A no - tre gré, chan - tons, bu - vous! Chan -

_tons, bu_vons, dormons, dan_sons,ri_ons,chan_tons!
 _tons, bu_vons, dormons, dan_sons,ri_ons,chan_tons!
Unis.
 _tons, bu_vons, dormons, dan_sons,ri_ons,chan_tons!
 _tons, bu_vons, dormons, dan_sons,ri_ons,chan_tons!

ff
 — Le Com_te nous a fait lar_ges_se. Nous
ff
 — Le Com_te nous a fait lar_ges_se. Nous
ff
 — Le Com_te nous a fait lar_ges_se. Nous
ff
 — Le Com_te nous a fait lar_ges_se. Nous

p

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

p

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

p

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

p

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

- eux festin, — douce pa - res - - se. Joy -

- eux festin, — douce pa - res - - se. Joy -

- eux festin, — douce pa - res - - se. Joy -

- eux festin, — douce pa - res - - se. Joy -

pp

-eux festin, dou_ ce pa - res - - se.

pp

-eux festin, dou_ ce pa - res - - se.

pp

-eux festin, dou_ ce pa - res - - se.

pp

-eux festin, dou_ ce pa - res - - se.

f >

Com - me nos bœufs, las du la - bour,

f >

Com - me nos bœufs, las du la - bour,

f >

Com - me nos bœufs, las du la - bour,

f >

Com - me nos bœufs, las du la - bour,

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

f Chan - tons, ri - ons, dan - sons!

f Chantons, ri - ons, chan - tons, dan - sons!

f Chan - tons, ri - ons, dan - sons!

f Chantons, ri - ons, chan - tons, dan - sons!

f
 Chan - tons, dansons! Ri - ons, bu_vons!
f
 Chan - tons, dansons! Ri - ons, bu_vons!
f
 Chan - tons, dansons! Ri - ons, bu_vons!
f
 Chan - tons, dansons! Ri - ons, bu_vons!

MATHIAS. *mf*
 On
f
 Chan - tons, ri - ons, dan - sons!
f
 Chantons, rions, chan - tons, dan - sons!
f
 Chan - tons, ri - ons, dan - sons!
f
 Chantons, rions, chan - tons, dan - sons!

ne sent pas le joug quand les maîtres sont bons.

Ténors. *p*

Le Comte Ar -

p

1^{er} Dessus. *p*

Et la Comtesse Hé - lène a pour

2^{ds} Dessus. *p*

La Com - tesse a pour

- nold est pour nous comme un père.

nous la douceur — Et la tendres - se d'u - ne sœur. —

nous la douceur — Et la tendres - se d'u - ne sœur. —

léger.

p

MATHIAS.

p

C'est le pre - mier an - ni - ver - sai - re

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. The music is in a 2/4 time signature. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "C'est le pre - mier an - ni - ver - sai - re". The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation for the vocal line.

de leur ma - ri - a - ge.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "de leur ma - ri - a - ge." and ends with a fermata. The piano accompaniment continues with a similar harmonic structure. The system concludes with a dynamic marking of *p* and the instruction *leger.* (leger).

et voi - ci Qu'au sor - tir de l'é -

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "et voi - ci Qu'au sor - tir de l'é -". The piano accompaniment continues with a similar harmonic structure. The system concludes with a dynamic marking of *p*.

- gli - se ils vont ve - nir i - ci, ils vont ve - nir i -

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- gli - se ils vont ve - nir i - ci, ils vont ve - nir i -". The piano accompaniment continues with a similar harmonic structure. The system concludes with a dynamic marking of *p*.

1^{re} Dessus *f*
 Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hour-

2^{de} Dessus *f*
 Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hour-

Tenors *f*
 Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hour-

Basses *f*
 Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hourrah! Hour-

ff

Più lento.

p
 Des

ff
 -rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!

ff
 -rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!

ff
 -rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!

ff
 -rah! Que Dieu les garde et les con - ser - ve!

Più lento.

1^o Tempo.

M

pièges du méchant aus si qu'il les présér - ve.

f

Le

Le

Le

Le

1^o Tempo.

p

f

Le

Com - te nous a fait lar - ges - se, Nous

Com - te nous a fait lar - ges - se, Nous

Com - te nous a fait lar - ges - se, Nous

Com - te nous a fait lar - ges - se, Nous

ff

p

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

p

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

p

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

p

sommes li - bres tout un jour, tout un jour. — Joy -

-eux festin, — dou - ce pa - res - se. Joy -

-eux festin, — dou - ce pa - res - se. Joy -

-eux festin, — dou - ce pa - res - se. Joy -

-eux festin, — dou - ce pa - res - se. Joy -

pp

pp

pp

pp

-eux festin, — dou-ce pa-res — se.

-eux festin, — dou-ce pa-res — se.

-eux festin, — dou-ce pa-res — se.

-eux festin, — dou-ce pa-res — se.

f

f

f

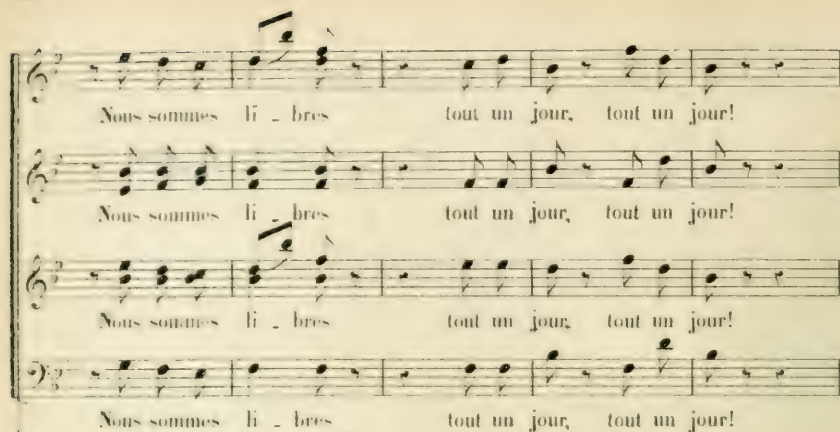
f

Com-me nos bœufs, las du la-bour.

Com-me nos bœufs, las du la-bour.

Com-me nos bœufs, las du la-bour.

Com-me nos bœufs, las du la-bour.



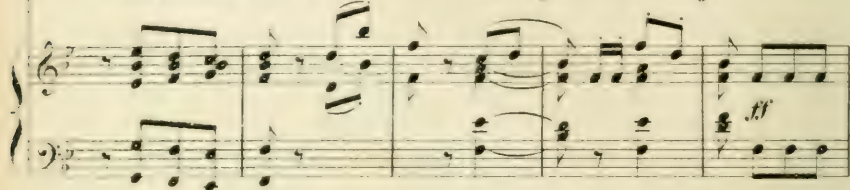
Four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics: "Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!". The lyrics are repeated on each staff. The music is in 7/8 time and G major.

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

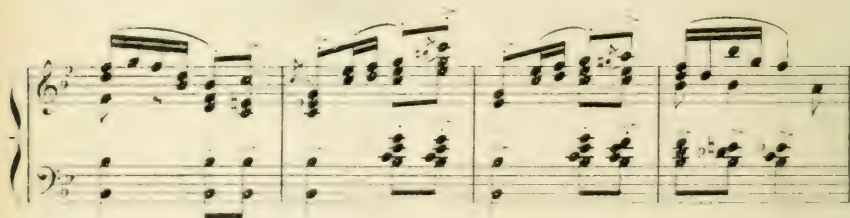
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!

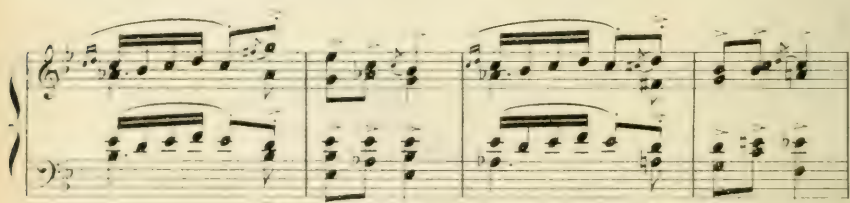
Nous sommes li - bres tout un jour, tout un jour!



Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass clefs. The music is in 7/8 time and G major. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the final measure.



Piano accompaniment for the second system, featuring treble and bass clefs. The music is in 7/8 time and G major.



Piano accompaniment for the third system, featuring treble and bass clefs. The music is in 7/8 time and G major.



Piano accompaniment for the fourth system, featuring treble and bass clefs. The music is in 7/8 time and G major. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the first measure. The system concludes with a double bar line and a common time signature (C).

SCÈNE ET RÉCIT.

All^o agitato.

(Elle entre en courant)

IDA.

MATHIAS.

1^o et 2^o
DESSUS.

TÉNORS.

BASSES.

All^o agitato.

PIANO.

1^o Dessus.

2^o Dessus.

Ténors.

Basses.

MATTHIAS. *p*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are:

P*auvre en* -
 P*auvre en* -fant, reviens à toi!
 -*reur* est sur son vi - sa - ge!
 -*reur* est sur son vi - sa - ge!
dolce.

IDA (avec une terreur croissante)

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are:

f Ah! — pro - té - gez -
 -*fant!*
 1^{er} et 2^{ds} Dessus.
pp Parle! parle!
pp Parle! parle!
pp Parle! parle!
ff
dimin.

moi!.. Où sont-ils? où sont-ils? où sont-ils?

cresc.

MATHIAS.

que veux-tu di - re?

mf 3 dans le vil -

Moderato.

- la - - - ge, Là - bas, sont ve -

mf tr

- nus de noirs ca - va - liers!..

cresc.

On les en_tend par_ler de meurtre et de pil_

_la - ge. D'autres soldats, dit - on, les sui_vent par mil_

_liers, Leurs batail_lons couvrent la plai - ne. Deux dèn_

_tre eux ont voulu m'ar_rê - ter... A grand pei - ne j'ai pu leur échap_

-per. Ils forment la

1^{rs} et 2^{ds} Dessus.

sf D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?

Ténors.

sf D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?

Basses.

sf D'où viennent ces sol - dats? D'où viennent ces sol - dats?

sf *bien rythmé.*

gar - de choi - si - - - e Du pa - la -

-tin de Si - lé - si - - - e. Du prin - ce Ru -

cresc.

cresc. poco a poco.

f - dolf!

MATHIAS.

1^{er} et 2^{ds} Dessus. *(avec effroi)* *f* amis! ne tremblez

Ténors. *f* Rudolf! Rudolf!

Basses. *f* Rudolf! Rudolf!

f *dim.*

Lento.

pas. Le Comte Arnold est roi, roi sur son do mai_ne. Ru-

p

-dolf, malgré toute sa hai_ne, Est trop pru_dent pour se risquer i_

CHŒUR ET SCÈNE.

All^o moderato. (la voix étranglée par l'effroi)

IDA. Sauvez-

MATHIAS. -ci.

1^{er} et 2^d DESSUS. PAYSANS.

TÉNORS.

BASSES.

TÉNORS. SOLDATS. (Ils entrent)

BASSES.

All^o moderato.

PIANO. *p* *cresc. poco a poco*

1 moi! ca_chez - moi! Ces hom - mes, les voi.

cresc. sempre

ff

- ci!

Ah!

MATHIAS.

ff

Ah! les voi - là!

Ah!

1^{re} et 2^{de} Dessus.

ff

PAYSANS.

Ah! les voi - là!

Ténors.

ff

Ah! les voi - là!

Basses.

ff

Ah! les voi - là!

1^{er} Ténors.

ff

Elle est là! Elle est là! Elle est là! Oui, la voi - là!

2^{de} Ténors.

f *ff*

SOLDATS. Elle est là! Elle est là! Oui, la voi - là!

Basses.

f *ff*

Elle est là! Oui, la voi - là!

f *ff*

Bel - le sau - va - ge, Fais-nous donc meilleur vi - sa - ge

Basses.

Bel - le sau - va - ge, Fais-nous donc meilleur vi - sa - ge

f

This system contains the first two staves of music. The top staff is for Tenors and the bottom staff is for Basses. Both staves begin with a forte (*f*) dynamic. The music is in 2/4 time and features a melody with eighth and sixteenth notes. Below the staves is a grand staff with piano accompaniment, including chords and a bass line.

Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers nous rions,

Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers nous rions,

This system contains the second two staves of music. The top staff is for Tenors and the bottom staff is for Basses. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

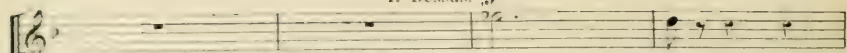
Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers, nous rions. Silence.

Nous som - mes bons compagnons, Et vo - lon - tiers, nous rions,

tr

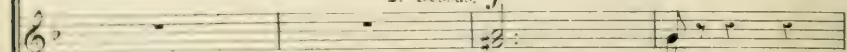
Silence.

This system contains the final two staves of music. The top staff is for Tenors and the bottom staff is for Basses. The melody concludes with a trill (*tr*) on the final note. The piano accompaniment concludes with chords and a bass line. The word "Silence" is written at the end of both staves.

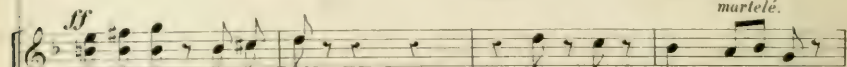
1^{er} Dessus. *f*

PAYSANNES.

Grâ - - - ce!

2^d Dessus. *f*

Grâ - - - ce!

martelé.

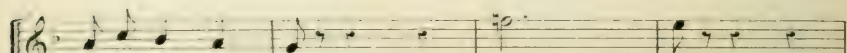
Vo - lontiers nous ri - ons!

Pas de grâ - ce,

martelé.

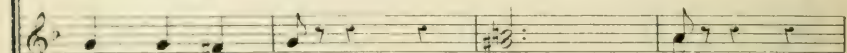
Vo - lontiers nous ri - ons, nous rions!

Pas de grâ - ce,



Nous vous im - plo - rons!

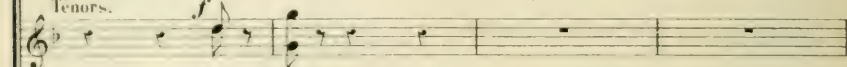
Grâ - - - ce!



Nous vous pri - ons!

Grâ - - - ce!

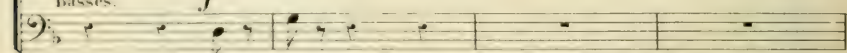
Ténors.



PAYSANS.

Dé - mons!

Basses.

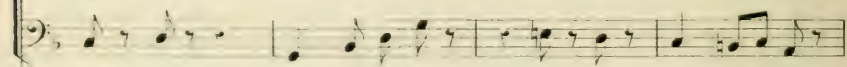


Dé - mons!



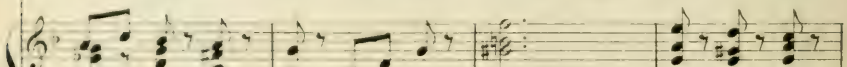
Vai - nes chan - sons!

Pas de grâ - ce



Non, non, vai - nes chansons

Pas de grâ - ce



Nous vous sup - pli - ons!

Nous sup - pli - ons!

Dé - mons!

Dé - mons!

Vai - nes chan - sons! Et vous, les pa - ysans,

Non, non, vai - nes chansons! Et vous, Et vous,

SOLDATS.

Ténors.

oui, vous les pa - y - sans, Pla - ce! Pla - ce,

1^{res} Basses.

oui, vous les pa - y - sans, Pla - ce! Pla - ce,

2^{des} Basses.

oui, vous les pa - y - sans, Pla - ce! Pla - ce,

1^{er} Tenors. *ff*

A ce joyeux fes - tin! Pla - ce, Place à ce

2^{es} Tenors. *ff*

A ce joy - eux fes - tin! Pla - ce, Place à ce

1^{er} Basses. *ff*

A ce fes - tin! Pla - ce, Place à ce

2^{des} Basses. *ff*

A ce fes - tin, à ce joyeux fes - tin! Place à ce

Più animato.

joy - eux fes - tin!

joy - eux fes - tin! (Ils s'élancent vers les femmes et les séparent des hommes, refoulés de l'autre côté)

joy - eux fes - tin!

joy - eux fes - tin!

Più animato.

1^{er} Dessus.
 (eri) Ah!

2^{es} Dessus.
 (eri) Ah!

ff *p* 1^{er} Tempo.

SOLDATS. (aux paysans, ironiquement)

Ténors. *mf*
 Retour_nez dans vos fa - mil - les, dans vos famil -

Basses. *mf*
 Retour_nez dans vos fa - mil - les, dans vos famil -

Ténors. *mf cresc.*
 Ban - dits!

Basses. *mf cresc.*
 Ban - dits!

PAYSANS.

p cresc. poco a poco
 - les Mais lais_ssez-nous là vos fil - les

f *p cresc. poco a poco.*
 - les, re_tournez! Mais lais_ssez-nous là vos fil - les

p cresc. poco a poco.

Mau - dits!

Mau - dits!

Mais laissez-nous là vos fil - les,

Mais laissez-nous là vos

Mais laissez-nous là vos fil - les,

Mais laissez-nous là vos

Ban - dits!

cœurs d'ai - rain!

Ban - dits!

cœurs d'ai - rain!

fil - les, pour nous ver - ser vo - tre vin!

fil - les, pour nous ver - ser vo - tre vin!

Più mosso.

f

ff

ff

Grà - - - - -

ff

Grà - - - - -

ff

Ah!

ff

Ah!

PAYSANS.

Les soldats forcent les femmes à prendre les brocs
et s'emparent des verres sur les tables.

Ah!

ce!

ce!

1^{er} Dessus. HA avec les V^{es}

f

Grà - ce!

2^{es} Dessus

Grà - ce!

Je crains tout de leur au - da - ce.

1^{er} et 2^{es} Tenors. MATH. avec les 2^{es}

Je crains tout de leur au - da - ce.

Va - ne - me - na - ce! C'est trop d'au -

Basses

Va - ne - me - na - ce! C'est trop d'au -

Va - ne - me - na - ce! C'est trop d'au -

Al - lons les pa - y - sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au -

Al - lons les pa - y - sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au -

Al - lons les pa - y - sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au -

Al - lons les pa - y - sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au -

Al - lons les pa - y - sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au -

Al - lons les pa - y - sans pla - ce! Ne montrez pas tant d'au -

ff

Grà - ce! Hé - las!

De frayeur mon sang se gla - ce. Quel des - tin!

da - ce Ban - dits!

da - ce Ban - dits!

da - ce. A nous les mets du fes - tin!

da - ce. A nous les mets du fes - tin!

da - ce. A nous les mets du fes - tin!

da - ce. A nous les mets du fes - tin!

da - ce. A nous les mets du fes - tin!

da - ce. A nous les mets du fes - tin!

da - ce. A nous les mets du fes - tin!

He - las! A l'ai - de!

Grà - ce! cœur d'ai - rain! A l'ai - de!

Mau - dits! Chassons-les!

Mau - dits! Chassons-les!

vos fil - les et vo - tre vin! A nous les mets du fes - tin!

vos fil - les et vo - tre vin! A nous les mets du fes - tin!

tr

ff

O ciel! Nous prions en vain!

O ciel! Nous prions en vain!

Chassons-les! Nous luttons en vain!

Chassons-les! Nous luttons en vain!

Vos fem - mes et vo - tre vin! Vous luttez en vain!

Vos fem - mes et vo - tre vin! Vous luttez en vain!

tr

silence

ff

First system of the musical score, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active melody in the treble. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure of the treble staff.

Second system of the musical score, consisting of two staves. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment, while the treble staff has a more rhythmic, dotted-note melody. The *ff* dynamic marking continues.

Third system of the musical score, consisting of two staves. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Fourth system of the musical score, consisting of two staves. The treble staff has a melodic line with a trill-like figure in the final measure, marked with *tr*. The bass staff continues with the accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present.

Fifth system of the musical score, consisting of two staves. The treble staff features a melodic line with a trill-like figure in the final measure, marked with *tr*. The bass staff continues with the accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present.

SCÈNE ET RÉCIT.

Moderato. Récit.

JEAN.

f
Pillards! har-dis contre des femmes et des paysans désar-

SOPRANI.

-

TÉNORS.

-

BASSES.

-

Moderato.

PIANO.

f

Larghetto.*ff*

- més, Allons! de-bout! allons! de-

Larghetto.*ff*

-

- bout voy-ons ce que va-lent vos â-mes. Et si le bon com-

suivrez

cresse

bat est ce que vous ai - mez.

Ténors. (ricanant) *p*

SOLDATS.
Basses Ah! ah!
(ricanant) *p*

ff *pp léger* Ah!

(à ses compagnons)
Trêve à votre insolence. A -

Que nous veut celui-là? Ah! ah! ah! ah!

ah! Que nous veut celui-là? Ah! ah! ah! ah!

cresc

mis, chassez moi cette engance. Tous ces voleurs de filles et de vin

Tempo.

f *surtout*

Et si quelqu'un veut faire résis-tan - ce, Cou-rez-sus comme au Sarra-

ff

- sin! Cou-rez sus com - me au Sar-ra -

stargando. *ad lib*

starg.

Les gens de la suite de Jean se précipitent sur les soldats et les chassent après une courte mêlée

- sin!

ff

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as *p* and *pp*.

Second system of musical notation, continuing the piece with complex textures and dynamic markings.

Third system of musical notation, marked with *dimin* and *p*. It features a triplet in the bass line and a *pp* dynamic marking.

Fourth system of musical notation, marked with *dim sempre*. It includes a key signature change to two flats and a *pp* dynamic marking.

JEAN (redescendant vers les paysans)

(Les paysans viennent entourer Jean)

p simplement.

Bonnes gens mainte - nant, remettez vous à ta - ble,

Fifth system of musical notation, corresponding to the vocal line and piano accompaniment. It includes dynamic markings *pp* and *ppp*.

And^{te} con moto.*pp*

No_ble seigneur soyez bé_ni soyez bé_ni
Soyez béni, sei_gneur soyez bé_ni
Soyez béni, sei_gneur soy_ez bé_ni

And^{te} con moto.*p*

- ni, Vail_lant sei_gneur soy_ez bé_ni! Cœur gé_né -
- ni, Vail_lant sei_gneur soy_ez bé_ni! Cœur gé_né -
- ez bé_ni sei_gneur soy_ez bé_ni! Ah!
Soyez bé_ni, sei_gneur soy_ez bé_ni! Cœur gé_né -

- reux et bras se - cou - ra - ble! Cœur gé - né -
 - reux, bras se - cou - ra - ble! Cœur gé - né -
 soy - ez hé - ni Cœur gé - né -
 - reux et bras se - cou - ra - ble! Cœur gé - né -

pp
pp
pp
pp
pp

- reux, bras se - cou - ra - ble.
 - reux, bras se - cou - ra - ble.
 - reux, bras se - cou - ra - ble.
 - reux, bras se - cou - ra - ble.
 - reux, bras se - cou - ra - ble.

ppp
ppp
ppp
ppp
ppp

SCÈNE ET RECIT.

Allegro moderato.

(apercevant le Comte)

JEAN.

Le Comte Arnold!

LE COMTE.

Allegro moderato.

PIANO.

f *ff*

LE COMTE

(Ils se jettent dans les bras l'un de l'autre.)

Ah! Jean!

Più lento.

rall. e dim *p*

dolce.

Là, toujours fa - vo - ra - ble — An

Moderato.

pp *acceler*

faible — à l'oppre - mé,

Jean vous avez pu —

cresc. sempre.

ni Des hom_mes dont le chef à tous est redou_table, Le Pa_la_din Ru_

f *voll.*

_dolf, le fa_vo_ri__ de l'Empe_reur Il va vou_loir ti_rer vengeance, D'un

f *suivez*

cha_timent compté par lui__ comme une offen_se; Mais chez moi de ses

p

f *JEAN*

coups vous se_rez à l'a_bri. Merci, je ne crains rien, puisque j'ai fait jus_

f

- ti - ce! Ainsi soit - il!

p

Tempo du 1^{er} chœur.

f

mf

dim.

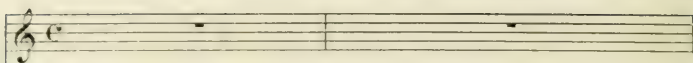
dim. sempre

ppp

The musical score is written for voice and piano. The vocal line begins with the lyrics '- ti - ce! Ainsi soit - il!' and is marked with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and then increases to a forte (*f*) dynamic. The tempo is marked 'Tempo du 1^{er} chœur.' The score includes various dynamics such as *mf*, *dim.*, *dim. sempre*, and *ppp*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The score is divided into several systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line.

SCÈNE ET AIR.

JEAN.



LE COMTE.

Récit.

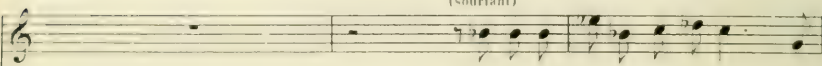


Parlons de vous, mon cher enfant, D'au -

PIANO.



(souriant)



Puisse tout homme qu'on dit mort, se



- eurs vous disaient mort en terre sainte.



voir aussi vivant!

Par la croix, j'ai pas - sé par biens des a - ven -



- tu - res, Mais des dangers cou - rus Je ne me souviens

plus. Je re - viens, l'âme ouverte aux tendresses fu -

con espressione. p **And^{te} sostenuto.**

And^{te} sostenuto.

ff *fp*

Ped. *

- tu - res, Qui me doivent pay - er tant de beaux jours per -

p *pp* *ad lib.*

dim *p col voce.*

Ped. *

- dus! Qui me doivent pay - er tant de beaux jours per - dus! Vous ai -

f *p* *mf*

mf

- mez?... Vous ai - mez?...

Tempo.

ppp dim *pppp f* *rall.* *pp*

AIR

Andante.

JEAN *p* *crese.*

Andante.

Oui, j'aime hé-

Un poco più animato.

...ce. Lorsque je frémis, sais d'un in-di-cible é-moi Je la voyais rou-

Un poco più animato.

dim.

cresc. poco a poco.

-gir et trembler com-me moi. Là-bas, dans les déserts de

Ped. *

pp un poco riten.

sa-ble, dans les ci-tés pleines de bruit sablancheforme insais-

Ped. *

tranquillo.

pp

-sa-ble Glissait dans le jour pur où la profon-de

Ped.

pp

nuit

Sa blanche for - me

pp

m. sai - sis - sa - ble, Glis - sait dans le jour pur, ou la pro - fon - de

And! con moto.

nuit

Elle é -

And! con moto.

(avec élan)

pp

- tait ma seu - le pen - sé - e Mon seul es - poir, mon seul tré -

pp

accel. e cresc.

_ sor ——— Tou_jours mon âme é_tait ber - cé - e Par sa
accel. e cresc.

voix que j'entends en - cor A la
sf *ad lib.*
p suirez.

a Tempo.

fois absente et pré - sen - te Elle a - vait pour me re - te -
a Tempo. *pp*

- nir Les à - prestourments de l'at - ten - te Et le
cresc. *sf*
cresc.

dim. pp **Più mosso.** (avec chaleur)

char-me du sou-ve - nir Je vais la voir

mf *pp* **Più mosso.**

f

Ped. ☆

un poco rall.

je vais lui di - re Cet a-mour tout puissant qui en mon cœur elle a

cresc. suivez.

Ped. ☆ Ped. ☆

f

mis Et je n'au-rai pas trop pa-yé d'un long mar -

f

mf *p*

- ty - re Tout le bon - heur qui m'est pro -

p *pp*

1. *mis, Tout le bon-heur, Tout le bon-heur qui m'est pro-*

cresc. *f*

3. *mis, appassionato.*

ff

LE COMTE.

Mod^o Récit.

Dieu vous doit ce bon-heur pour prix de tant de

Moderato.

f

All.^o moderato. (Hélène paraît suivie de ses femmes, son page Albert marche à sa suite portant son livre d'heures)

pre - ne.
All.^o moderato.

dim

Soyez mon hô - te, Jean, au moins pour au - jour -

(poussivement)

- d'hui Eh! j'eu - vois ai vu nai - tre....

JEAN. (reconnaissant Hélène)

(apercevant Hélène et allant au devant d'elle)

Hé - lè - ne!

All.^o la Com - tes - se

(avec une explosion de douleur)

(contenu et avec stupeur)

Hé - ne! sa fem - me! sa fem -

me!

LE COMTE. (présentant Jean à Hélène)

Mon a - mi, le cheva - lier Jean, il

Moderato.

bien rythmé.

(à part)

O Dieu ter -

vient de Pales - ti - me.

HÉLÈNE. (suffoquée par Emotion)

ri - ble! lui! lui!

QUATUOR.

And^{te} sostenuto. *fp*

HELENE

ALBERT

JEAN.

LE COMTE.

PIANO.

cresc. *fp*

f

— leur! — Ô joie in-at-ten-du-e! He-las lui que j'ai.

din. *p* *cresc. poco a poco.*

— mais, — lui qui hé-las! j'ai tant pleu-ré! — Il vit, mais les pé-

din. *p* *pp* *cresc. poco a poco.*

3 *sf* *dim.*

- ran - ce, l'espé - rance est à jamais per - du - e! L'a - mour n'est plus per -

pp

_ mis _ à mon cœur _ déchî - ré! _ L'a - mour n'est plus per - mis _ à mon

rall. *a Tempo.*

cœur déchî - ré!

ALBERT.

mf

Qu'elle est belle!

JEAN.

mf

Ô cru - el - le dou - leur dou -

LE COMTE.

mf

Du vaillant cheva - lier, fê - tons la bienve -

rall. *a Tempo.*

p cresc.

A sa vu - e Tout mon

cresc.

Toujours parle en mon âme, en mon âme é - mu - e Un a -

cresc.

leur in - at - ten - du - e Je re - viens tri - om -

cresc.

mu - e Son pé - re bien des fois a fran -

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a piano (*p*) and crescendo (*cresc.*) marking. The lyrics are: "A sa vu - e Tout mon". The second staff continues the vocal line with lyrics: "Toujours parle en mon âme, en mon âme é - mu - e Un a -". The third staff continues with lyrics: "leur in - at - ten - du - e Je re - viens tri - om -". The fourth staff continues with lyrics: "mu - e Son pé - re bien des fois a fran -". The fifth staff is the piano accompaniment, featuring chords and melodic lines in both hands, with a *cresc.* marking.

p

cœur hé - las s'est dé - chi - ré Il vit, hé - las! mais l'es - pé -

(avec passion)

mour qui me tient fol - le - ment en - i - vré!

phant sans pré - voir un é - cueil Et cel - le que - j'a -

chi no - tre seuil, a fran - chi no - tre seuil

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, starting with a piano (*p*) marking. The lyrics are: "cœur hé - las s'est dé - chi - ré Il vit, hé - las! mais l'es - pé -". The second staff continues the vocal line with lyrics: "mour qui me tient fol - le - ment en - i - vré!". The third staff continues with lyrics: "phant sans pré - voir un é - cueil Et cel - le que - j'a -". The fourth staff continues with lyrics: "chi no - tre seuil, a fran - chi no - tre seuil". The fifth staff is the piano accompaniment, featuring chords and melodic lines in both hands, with a *p* marking.

H. *p*
 - ran - ce, l'es - pé - rance est à ja - mais per - du - e!

A.
 Un jour je l'a - voue - rai cet a - mour qui me tu - é!

J.
 - do - re, Hé - las! je l'ai per - du - e!

B.
p
 Sou - ve - nir du pas - sé Tout à l'heure à sa

H. *pp* *accelerando* *cresc. poco a poco.* *sf* *cresc. sempre.*
 0 dou - leur 0 dou -

A. *accelerando.* *cresc. poco a poco.*
 Mais hé - las! qu'il est loin

J. *pp* *accelerando.* *cresc. poco a poco.* *sf*
 0 dou - leur 0 dou -

B. *pp* *accelerando.* *cresc. poco a poco.*
 vu - e, Tout à l'heure à sa vu -

f *rall. cresc. sempre.* *ff*

La-mour n'est plus per-mis, l'a-mour n'est plus per-

f *rall. cresc. sempre* *ff*

Ce jour tant dé-si-ré! Mais hé-las! qu'il est loin, hé-las! qu'il est

f *rall. cresc. sempre* *ff*

-leur! Ô dou-leur! Où je cherchais l'a-

f *rall. cresc. sempre.* *ff*

-c. Mon cœur vaillant en-core a-tressail-li d'or-gueil, OÙ mon cœur a

f *cresc. sempre.* *ff*

dim ***p*** **Tempo.** *f*

-mis à mon cœur dé-chi-ré! Ô cru-el-le dou-

dim. *p* *f*

loin, Ce jour tant dé-si-ré! Mais hé-las! qu'il est

dim ***p*** **Tempo.** *f*

-mour, j'ai ren-con-tré le deuil, Je reviens tri-om-phant, hé-

p

tres-sail-li d'or-gueil

dim ***p*** **Tempo.**

dim. sempre. pp

H. *leur!* Ô cru - el - le dou - leur Ah!

A. loin, Ô

J. *dim. pp*
las! Sans pré - voir un é - cueil! Ah!

C. Mon cœur a tres_sail - li d'or - gueil! Oui

pp cresc.

H. *f* Ô cru - el - le dou - leur! dou -

A. *f* dou - leur! Ô cru - el - le dou -

J. Ô cru - el - le dou - leur! dou -

C. d'or - gueil! Du sail - lant che - va -

f

Ped. *

jour in - at - ten - du - el! Hé -
 leur ô dou - leur
 leur in - at - ten - du - el! Je re -
 tier té - tous la bien - ve - au - e. Son
 - las! lui que j'ai - mais! — lui qu'hé - las, j'ai tant pleu -
 D'un fol amour, hé - las! — mon cœur est en - i -
 viens tri - omphant, Je reviens, sans prévoir un é -
 père bien des fois — a fran - chi — no - tre

f
f
f
f
dim.
dim.
dim.
dim.
p

H. *cresc.*
 -ré! Il vit, mais l'es-pé - ran - ce, l'es-pé -

A. *cresc.*
 -vré! Un jour je Pa - voue - rai cet a -

J. *cresc.*
 -cueil Et cel - le que j'a - do - re, est hé

C. *cresc.*
 seuil Sou - ve - nir du pas - sé

pp *cresc.*

H. *dim.*
 -rance est à ja - mais per - du - e L'a - mour n'est plus per - mis - à mon

A. *dim.*
 -mour qui me tu - e! mais hélas qu'il est loin, ce

J. *dim.*
 -las! à ja - mais per - du - e Où je cherchais l'a - mour

C. *dim.*
 Tout à l'heure à sa - vu - e Mon cœur vaillant en - cor

f *dim.* *p* *pp*

pp *dim. sempre.*
 cœur déchi - ré! ———— La mour n'est plus per - mis ———— à mon

pp *dim. sempre.*
 jour. ———— hé - las! ———— Qu'il est loin ce jour ———— si long.

pp *dim.*
 j'ai rencontré le deuil! ———— Ô ———— dou - leur! ————

pp *dim. sempre.*
 a tressail - li d'or - guéil ———— Qui mon cœur a tressail - li

pp *dim. sempre.*

rall. *morendo*
 cœur déchi - ré! ————

rall. *morendo.*
 - temps dési - ré!

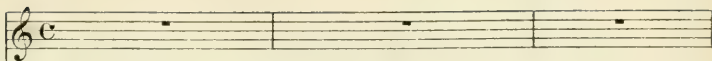
rall. *morendo*
 jour de deuil! ————

rall. *morendo.*
 d'or - guéil! ————

sempre dim.
rall. *mol.*

SCÈNE.

MATHIAS.



LE COMTE.

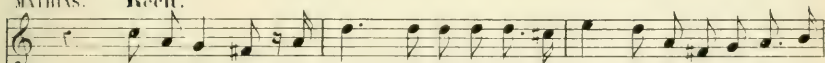


PIANO.

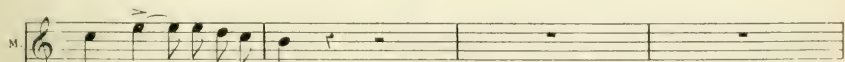


MATHIAS.

Récit.

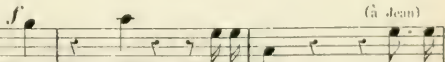


Seigneur Com-te, des gens qui portent la ban-niè-re Du Pa-la-tin Ru-



-dolf mon- tent au châ-teau

LE COMTE.



va! va! Jete suis! ma mai-



son - vous est hos - pi - ta - lie - re A - mi vous n'a - vez rien à craindre de ceux

-là A bien - tôt! Chère Hé - lène, accom - pagnez notre

(à Hélène)
dolce.

dolce.

(Le Comte s'éloigne avec Mathias - Les femmes et Albert sortent du côté opposé)

hôte.

Andantino.

p *bien rythmé.*

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

mf *mf.*

N^o 4.
DUO.

Agitato.

HÉLÈNE.

JEAN.

PIANO.

Agitato.

p *ff*

Jean, après s'être campé vers Hélène comme s'il

allait éclater en reproches, se contient par un violent effort, et domptant son émotion, s'efforce de prendre une attitude froide et réservée)

pp

cresc. dim

(avec une froideur affectée)
 JEAN. **Récit.**

pp ppp

p^v
 Ma.

da - me Dieu m'a - corde u - ne fa - veur bien hau - te En plaçant sur ma

Moderato.

route a - lors que je re - viens, Le plus loy - al a - mi de mon père, et des

mf dim

(Elle s'incline sans répondre)

miens...

(à part)
Ah! n'o - ser lui par - ler...

HÉLÈNE.
sa voix trouble mon â - me

Dieu m'ai - en pi - tie!

Bien n'ait en pi-tié

crese. sempre.

Mada-me...

mada-me... Non, tenez! je voudrais en vain me conte-

f

HELENE. (à part)

Ô trop fa-tal a-mour, trop vivant sou-ve-nir!

f

nir, Je voudrais comman-

der à mon cœur de se-tai-re, A ma voix de ne pas trem-

dim.

Agitato.

P cresc.

3

bler... Je ne puis demen - rer i-ci sans vous par -

Agitato.

m.g.

p

cresc. sempre.

f

- ler De mon espoir trom - pé de ma souffrance a - mè - re, sans lais - ser é - chap -

mf

f (avec désespoir)

- per le cri de mon a - mour, sans lais - ser é - cla - ter le cri de mon a -

f *suivez.* *suivez.*

TÉTIÈM.

pp

Grand Dieu! Qu'avez-vous dit?

- mour

Ped.

Andante. pp

Sou-venez-vous du jour ou les croi - sés prirent les

Andante. p dolce

Andante. p

ar - mes Où les yeux pleins de lar - mes, Je

Andante. p

Ped *

Andante. pp

vous dire a - dieu. Sans un mot pronon - cé se li - èrent nos

Andante. pp

Ped *

Andante. pp

à - mes, Et dans un seul re - gard — a - lors nous é - chan - geâ - mes

Andante. pp

Ped *

Andante. pp

Un so - lennel ser - ment dans un premier a - ven

Andante. pp

Ped *

Allargando.

sf (avec désespoir) *mf*

Ah! Vous m'ai-miez, Hé - lè - ne, Et pour vous en dé -

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and the instruction '(avec désespoir)'. It contains the lyrics 'Ah! Vous m'ai-miez, Hé - lè - ne, Et pour vous en dé -'. The piano accompaniment starts with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and includes a *dim.* (diminuendo) marking. The piano part consists of chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

bien également. *cresc. molto.*

- fen - dre Il faudrait faire ou - bli de vo - tre loy - au - té! Ah! Vous m'ap -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *bien également.* and *cresc. molto.* (crescendo molto). The lyrics are '- fen - dre Il faudrait faire ou - bli de vo - tre loy - au - té! Ah! Vous m'ap -'. The piano accompaniment includes a *suivez.* (follow) instruction. The piano part features a melodic line in the left hand and chords in the right hand.

f *dim.* *dim.*

- par - teniez, et las - se de m'at - ten - dre, Vous avez re -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* (forte) and *dim.* (diminuendo). The lyrics are '- par - teniez, et las - se de m'at - ten - dre, Vous avez re -'. The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking. The piano part features a melodic line in the left hand and chords in the right hand.

f

- pris vo - tre li - ber - té, Vous avez re - pris vo - tre li - ber -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *f* (forte). The lyrics are '- pris vo - tre li - ber - té, Vous avez re - pris vo - tre li - ber -'. The piano accompaniment includes a *f* (forte) marking. The piano part features a melodic line in the left hand and chords in the right hand.

Agitato

(avec une animation croissante)

le cœur sur qui j'ai

mf

cresc. sempre.

droit. Cet - te pu - re beau -

te Rien ne pour-ra ja -

f

- mais, non rien ne pourra me les ren - dre.

dim

f

Ah! Mau - dit soit ce jour! — Mau -

- di - te soit la vi - e! Mau -

ff

- dit soit l'a - mour! Ah! Mau -

HÉLÈNE.

Écoutez-moi —

- dit soit l'a - mour!

Récit. *p*

Mon

dolce *dim* *pp*

trouble a trahi ma pen - sé - e. D'ail - leurs je ne sais pas men.

- tir *Allegro.* oui... Jean... *Moderato.* oui... je vous ai -

f *dim.* *dolce* *tacet (emotion)*

And^{te} appassionato. mais...

JEAN

And^{te} appassionato Vous m'aimez!

mf *f*

f

oui je vous ai — mais — la douleur m'a bri-

crese.

dim.

- sé - e, Lorsque je vous ai vu par - tir.

Agitato.

dim. *pp* *suivez.* *f*

Récit.

Un jour... on vous dit mort!..

f

All!

(comme accablée par ce souvenir douloureux) *p*

On vous dit

rall **Andante.** *dim*

mort _____
bien rythmé et sans presser.

pp *cresc.* *pp*

fant _____ que je le nom me Ru _ dolf, _____ depuis longtemps m'ai.

cresc.

Récit

mais _____ Je re_dou_tais cet

pp

homme que tout le monde hait _____ Le Comte a_lors me

rall. *dim.*

pp

dolce.

dit : Sois mon é-pou-se sois ma fil-le.

And^{no} con moto.

- ci nul nò-se-ra fof-fen-ser.

JEAN (avec désespoir)

pp Hé-las! je vous com-

- prends Hé-las! je vous com-prends... O ten-

cresc. sempre

f e. - dres-se ja-lou-se! Cher souve-nir fait-

dim.

HÉLÈNE.

He - - las! Hé - -

il a jamais l'oubli - er!

pp

dolcissimo.

Andante.

- las!

p

A - dieu, douce es - pé - ran - - ee,

Andante.

pp

Ped. *

A - dieu tout mon bon - heur!

Ped. *

1. *dim.*

Dans l'ombre et le si - len - ce, Ré -

HÉLÈNE *p*

Ré - si - gne toi mon

- si - gne - toi mon cœur

suivez.

11. cœur...

1. Je dois la perdre en - co - re

Ped

3
A - près son triste a - ven

Ped. *

4
En vain ma voix l'im - plo - re, Il faut hé - las nous dire a -

Ped. *

5
- dieu! Hé - las!

HÉLÈNE. *mf* Un peu plus animé.

Ped. *

6
Hé - las! pour tant de souf -

dolce. rall.

- fran - ce! Il n'est plus.

rall.

dimin molto.

il n'est plus hé - las au - cune es - pé -

pp suirez

ran - ce!

HÉLÈNE.

Ah! Je dois le perdre en -

Ah! Je dois la perdre en -

pp

- co - re A - près ce triste a -
 - co - re A - près ce triste a -

Ped. *

- veu En vain sa voix m'im -
 - veu En vain ma voix l'im -

crise.

crise.

col voce.

Ped. *

- plo - re Il faut hé - las nous dire a - dieu! Hé - las! —
 - plo - re Il faut nous dire a - dieu! Hé - las! — nous

dim. p

dim. p

dim

Tempo.

Ped. *

pp

H Il faut nous dire a - dieu Hé - las! nous dire a -

pp

J dire a - dieu Hé - las! Il faut nous dire a -

m.f. dim. molto.

dim.

cresc.

H - dieu Il faut hé - las, nous dire a -

pp

J - dieu Il faut hé - las, nous dire a -

pp

H - dieu! a - dieu!

pp

J - dieu! a - dieu!

pp

8-

Ped

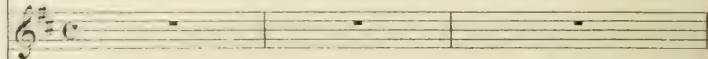
N^o 5.

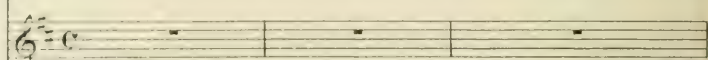
FINALE

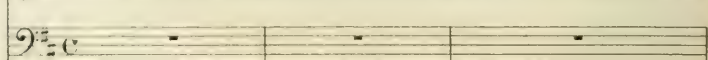
Rentrée de la foule des paysans, précédant le Comte qui vient en scène avec Rudolf, lequel est escorté de ses soldats. Pendant ce qui suit,

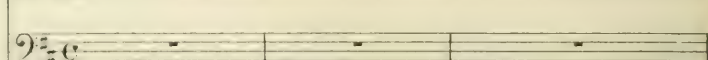
Albert, Mathias, Ida et les femmes d'Hélène se mêlent à la foule qui entoure le Comte

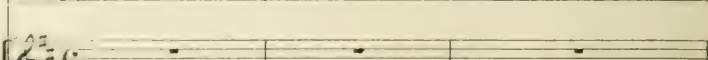
HELENE. 


ALBERT. 

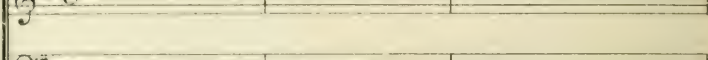
JEAN. 

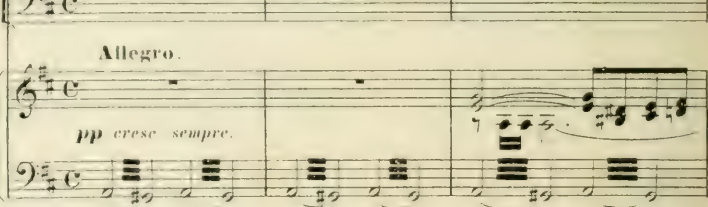
RUDOLF. 


LE COMTE. 

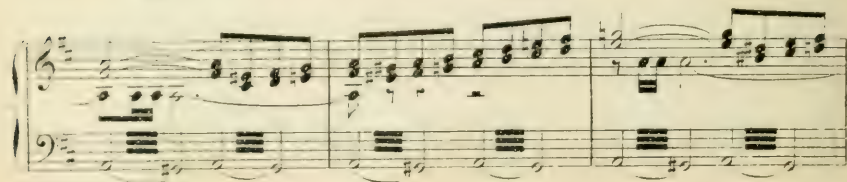
SOPRAN. 

TÉNORS. 

BASSES. 

PIANO. *Allegro.*
pp cresc sempre.






Maestoso.
LE COMTE. *f* Récit.

Au nom de l'Em - pe - reur, vo - tre maitre et le

nô - tre, J'accueille en ce châ - teau le prin - ce Pa - la - tin

Maestoso.

(à Rodolf)

Par - lez donc mainte - nant, quel dé - sir est le vô - tre?

f

B. Je deman - de jus - ti - ce. Là... ce ma -

C. Eh bien?

p

f

B. - tin, un homme, un étran - ger, a maltraité, sans cau - se, mes gardes, mes sol -

p

HÉLÈNE.

(le cherchant des yeux) Lui!

B. - dats Cet hom - me... *f* (désignant Jean)

Ténors. Le voi - ci!

SOLDATS DE RUDOLF. *f*

Basses. Le voi - ci!

f

Allegro marcato.

Le voi - ci!

RUDOLF. *f*

lui!

Je

Ténors.

SOLDATS. Oui le voi-ci

Basses. Oui le voi-ci

veux avant tou-te cho - se Qu'on me le li - vre, qu'on me le

livre et qu'il soit pu - ni, qu'il soit pu - ni sans mer -

Ténors.

SOLDATS. Qu'il soit pu -

Basses.

ci.

1^{er} Ténors.
ni qu'il soit pu - ni, qu'il soit pu - ni sans mer.

2^{es} Ténors.
ni qu'il soit pu - ni, pu - ni sans mer.

1^{res} Basses.
oui qu'il soit pu - ni, qu'il soit pu - ni sans mer.

2^{es} Basses.
oui qu'il soit pu - ni, pu - ni sans mer.

HÉLÈNE. *p*
O mon Dieu!

LE COMTE. *p* (bas à Jean) (fièrement à Rudolf) *sf*
Taisez-vous!

ci.

ci.

Unis.

ci.

p *f*
cresc. sempre.

ci, sur mon domai - ne, Sachez, Ru -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a bass clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'ci,' followed by a quarter note 'sur', a quarter note 'mon', a quarter note 'domai -', a quarter note 'ne,', a quarter note 'Sachez,', and a quarter note 'Ru -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the bass clef and chords in the treble clef.

- dolf, sa - chez que je suis

The second system continues the musical score. The vocal line has a half note '- dolf,', a quarter note 'sa -', a quarter note 'chez', a quarter note 'que', a quarter note 'je', and a quarter note 'suis'. The piano accompaniment includes a prominent sustained chord in the treble clef and a rhythmic bass line.

roi! Et nul n'y commande a - vant

The third system shows the vocal line with a half note 'roi!', a quarter note 'Et', a quarter note 'nul', a quarter note 'n'y', a quarter note 'comman -', a quarter note 'de', a quarter note 'a -', and a quarter note 'vant'. The piano accompaniment features a sustained chord in the treble clef and a rhythmic bass line.

p
moi. C'est un loy - al et vaillant ca - pi - tai - ne

The fourth system begins with a dynamic marking of *p* (piano). The vocal line has a half note 'moi.', a quarter note 'C'est', a quarter note 'un', a quarter note 'loy -', a quarter note 'al', a quarter note 'et', a quarter note 'vaillant', a quarter note 'ca -', a quarter note 'pi -', a quarter note 'tai -', and a quarter note 'ne'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and features a rhythmic bass line and chords in the treble clef.

Que vous ac - ce - sez au - jour - d'hui.

The fifth system shows the vocal line with a half note 'Que', a quarter note 'vous', a quarter note 'ac -', a quarter note 'ce -', a quarter note 'sez', a quarter note 'au -', a quarter note 'jour -', and a quarter note 'd'hui.'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *m.d.* (mezzo-forte) and features a rhythmic bass line and chords in the treble clef.

(avec fermeté) *crusc.* *f*

Il est mon hô - te et je répons de lui. — Il est mon

RUDOLF. *3*

Li - vrez-le

hôte et je répons de lui.

saurez

JEAN.

moi! Lais - sez-moi me dé -

Non, ja - mais!

crusc.

fin - dre!

Non, je répons pour

RUDOLE.

Li_vrez-le moi! Li_vrez-le moi, li_vrez-le

vous, Non, ja_mais! Non, non, ja -

Ténors.

Li_vrez-le nous, li_vrez-le

Basses.

Li_vrez-le nous, li_vrez-le

moi!

- mais!

nous!

nous!

RUDOLE. (avec hauteur)

Re_fusant de mèn - ten - dre, Peut-

être entendrez-vous Ce lui qui vient ici, Notre Seigneur à

HÉLÈNE *f* L'Empe - reur Frédé -

JEAN *f* L'Empe - reur Frédé -

staccato.

tous... L'Empereur Frédé - ric!

LE COMTE. *f* L'Empe - reur Frédé -

1^{er} Dessus. *f* L'Empe - reur Frédé -

2^{ds} Dessus. *f* L'Empe - reur Frédé -

Ténors. *f* L'Empe - reur Frédé -

Basses. *f* L'Empe - reur Frédé -

staccato.

6 6 12 *f* 12 12

p

ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

p

ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

p

ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

p

ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

p

ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

p

ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

p

ric! L'Em - pe - reur Frédé - ric!

dim.

p

RUDOLF.

écoutez!

Trompette au loin.

Une autre Trompette plus rapprochée.

2 Trompettes éloignées. *p* *f* 2 Trompettes rapprochées. *f* *p* *f*

dans la coulisse.

1^{rs} et 2^{ds} Dessus. *ff*
 Ténors *ff*
 Basses. *ff*

L'Empereur! — L'Empereur!

pp *cresc.*

en scène.

1^{rs} Dessus. *f* *p* 2^{ds} Dessus.
 Ténors *f*
 Basses. *p*

L'Empereur! — L'Empereur!

f *dim.* *pp*

Tempo di Marcia.

très léger.

pp

RUDOLF (ironiquement)

Com - te, ré - sis - tez - lui.

LE COMTE.

RUDOLF.

C'est l'Em - pe - reur!

un mes -

cresce sempre poco a poco.

- sa - ge Lui fait connaî - tre quel outra - ge Mes sol.

f

...dats et lessiens re - curent au jour d'hui!

1^{rs} et 2^{ds} Dessus.

Ténors.

Basses.

C'est l'Empereur! _____

C'est l'Empe - reur! _____

C'est l'Empe - reur! _____

sf C'est l'Empereur! _____ Honneur! honneur et gloire à l'Em - pe -

sf C'est l'Empereur! _____ Honneur! honneur et gloire à l'Em - pe -

sf Oui! c'est notre auguste Empe - reur! Honneur et gloire à l'Em - pe -

(Entrée des Gardes précédant Frédéric)

-reur! Hon - neur! hon -
 -reur! Hon - neur! hon -
 -reur! Hon - neur! hon -

Ped. ☆ Ped. ☆

-neur à l'Em - pe -
 -neur à l'Em - pe -
 -neur à l'Em - pe -

Ped. ☆

(L'Empereur Frédéric paraît à cheval, avec son escorte)

-reur! Hon - neur à l'Empe -
 -reur! Hon - neur à l'Empe -
 -reur! Hon - neur à l'Empe -

- reur! — Hon — neur — à — l'Em-pe-
 - reur! — Hon — neur — à — l'Em-pe-
 - reur! — Hon — neur — à — l'Em-pe-

ff

This system contains three vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in bass clef. The music features a mix of half notes and quarter notes, with some slurs and accents. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present above the piano staves.

- reur! — (Frédéric descend de cheval)
 - reur! —
 - reur! —

ff

This system contains three vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in bass clef. A stage direction "(Frédéric descend de cheval)" is written in the middle of the first vocal staff. A dynamic marking of *ff* is present above the piano staves.

This system contains two piano staves in bass clef. The music is primarily accompaniment, featuring a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and slurs.

Maestoso.FRÉDÉRIC. **Récit.**

Comte Arnold, mon fé - al, si je viens sur ta ter - re, C'est qu'un grave pé -

Maestoso.

Récit.

p

cresc.

dim. *cresc.*

- ril me na - ce mes é - tats, Et qu'il faut ras - sembler demain - sous ma ban -

f

- niè - re A - vec les meilleurs chefs tous les meilleurs soldats!

f

Henri le Li - on, Duc de Saxe et de Ba - viè - re, Ma décla - ré la

guer - re, Il a fait al - li - ance a - vec les Mi - la - nais Ré - vol -

-tés con - tre moi. Com - te, je te connais, Tu seras le pre -

LE COMTE. (avec contrainte)

Ah!... Si - re, je suis

-mier à reprendre la lan - ce.

peut

J'ai foi dans ta vail - lan - ce Et dans ton dévou -

(avec contrainte)
p

Jö - bé - i -

-ment Et j'ai besoin de tous en un pareil mo - ment.

The first system of music includes a vocal line in bass clef with lyrics "Jö - bé - i -" and "ment Et j'ai besoin de tous en un pareil mo - ment." Below it is a piano accompaniment with treble and bass staves. The tempo is marked "(avec contrainte)" and the dynamic is "p".

Un poco agitato.

HELENE.

Sei - gneur! — Sei -

-rai, jö - bé - i - rai.

Un poco agitato.

The second system features a vocal line for HELENE with lyrics "Sei - gneur! — Sei -" and "-rai, jö - bé - i - rai." The piano accompaniment continues with a dynamic of "p". The tempo is marked "Un poco agitato."

-gneur! — ce dé - part — m'é - pou - van - te!

The third system continues the vocal line with lyrics "-gneur! — ce dé - part — m'é - pou - van - te!" and includes piano accompaniment.

Più lento.

RUDOLF (à part)

El - le se - ra seule en - fin, el - le se - ra donc seule en - fin, seule en -

Più lento.

dolce.

The fourth system features a vocal line for RUDOLF (à part) with lyrics "El - le se - ra seule en - fin, el - le se - ra donc seule en - fin, seule en -". The tempo is marked "Più lento." and the dynamic is "dolce." The piano accompaniment is also present.

1^o Tempo.

— fin!

FREDERIC. *f*

Rudolf! — viens à ton tour, —

viens! — viens!

dim.

Maestoso.

p

Si — ma justice — est — len — te, Nul du moins ne l'invoque en

Maestoso.

dim.

p

vain. — Je veux venger i-ci l'of-fen — se, l'of-

p

f

f

- fen - se qu'on fa fai - te

mf

crise.

JEAN (s'avancant) *f*

f c'est moi! oui, c'est moi!

LE COMTE. (s'interposant)

Le coupable... Chevalier!

f

FRÉDÉRIC. (on arrête Jean)

qu'on l'ar-rê - te!

fff

trb

LE COMTE (vivement)

Ah! qu'il soit en-tendu,

trb

Si - re! FRIEDRIC Si

Que di - ra - til?

p

vous le de - man - dez. eh bien! ——— je di - rai. Si - re.

p *cresc.*

f *cresc.*

Qu'il est honteux qu'en votre em - pi - re Un loy - al che - valier ne

f *p* *cresc.*

f *f*

peisse sans peril Châ - ti - er des bandits qui pillent un vil la -

1. *- ge.*

Vos soldats, des bandits! C'est un nou-vel ou-

Tenors.

SOLDATS Vos soldats, des bandits! C'est un nou-vel ou-

Basses.

Vos soldats, des bandits! C'est un nou-vel ou-

(avec mépris.)

Des sol-dats! — tous ces hommes? non! non! Il

- tra - ge!

- tra - ge!

- tra - ge!

faut be-so-gner mieux pour meri-ter ce nom, Je veux voir au combat ce que vaut leur jac-

-lan-ce Si ce que je vous dis, Sire, en-cor vous of-fen-se, Eh

ritoso bien! pu-nis-sez-moi, Eh bien! pu-nis-sez-moi, mon sang —

ritoso.

—vous appartient, mon sang vous appar-tient. **Recit.**
FREDERIC (à ceux qui l'ont eurent)

Recit. Par

F

Dien! — j'aime ce haut lan - ga - ge Et bien mal a - vi - sée est la

HÉLÈNE (à part) *p*

Il est sau - ve! —

voix qui m'en - ga - ge A désarmer un bras comme le tien.

f **Maestoso.**

Gar - de nous ton cou - ra - ge Nous en au - rons be - soin là -

Maestoso.

mf *dim.*

F

- bas. — Contre Henri le Li - ou, — deman - tu nous sui -

rit. *suiv.*

a Tempo.

- AENS a Tempo. Toi, Rudolf, - i - ci - de - meu - re Tu

Un poco più lento.

- rain et dis - pense à toute heu - re Le châ - ti - ment et le par -

Un poco più lento.

- rain et dis - pense à toute heu - re Le châ - ti - ment et le par -

Tempo marziale.

- don. Tu dois gou - ver - ner en mon nom!

FÉDÉRIE (avec un sentiment religieux)

Pour

dim. e rall

Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe - reur, — La

gloire nous cou - vi - e Au che - min de l'honneur —

p

Dieu tu - té - lai - re En ton ap - pui notre âme es -

f

- père Sol - dats, mar - chez, rangez-vous tous, sous ma ban -

mf *cresc.*

Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

- niè - re.

Ténors. MATHIAS avec les *tr*s. *cresc.*

mf *cresc.*

SOLDATS DU COMTE. Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

Basses. *mf* *cresc.*

Pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

mf *cresc.*

neur, — La gloi-re nous con - vi - e Au che - min de l'hon -

neur, — La gloi-re nous con - vi - e Au che - min de l'hon -

neur, — La gloi-re nous con - vi - e Au che - min de l'hon -

HÉLÈNE et IDA. *p*

Dieu tu - té - lai - re, En ton ap -

FEMMES D'HÉLÈNE. *p*

Dieu tu - té - lai - re, En ton ap -

ALBERT. *pp* (à part)

Ils partent tous! —

RUDOLF. (à part)

Ils partent tous! —

neur! —

neur!

neur!

din

- pui mon âme es - pè - re Sei - gneur! Sei -
 - pui notre âme es - pè - re Sei - gneur! Sei -
 Ils partent tous! — mon cœur est
 et moi, je res - te La voi - là donc —
 - gneur! — daigne é - cou - ter no - tre pri - è - re
 - gneur! — daigne é - cou - ter no - tre pri - è - re
 plein d'espoir — Car je res - te
 JEAN. *sf*
 Pour
 en mon pouvoir Car je res - te
 Ténors.
 COMPAGNONS DE JEAN. Pour
 Basses. Pour
sempre cresc

Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

Dieu, pour la pa - tri - e, Au nom de l'Em - pe -

-reur! Pour

LE COMTE. *ff* Pour

FRÉDÉRIC *ff* La gloi - re nous con - vi - e Pour

1^{re} Dessus. *ff* Pour

IDA avec les 2^{ds} Dessus. *ff* Pour

2^{ds} Dessus. *ff* Pour

Ténors. *ff* Pour

SOLDATS DU COMTE ET DE L'EMPEREUR MATHIAS avec les 2^{ds} Tén. TUTTI. *ff* Pour

Basses. *ff* Pour

-reur! La gloi - re nous con - vi - e Pour

-reur! La gloi - re nous con - vi - e Pour

crusc. sempre.

ff

III^{ème} *f* Hé - las!

ALBERT. (avec joie)
Ils par - tent tous, et

Dieu, pour la pa - tri - e Au

RUDOLPHE *f* Ils par - tent tous, et moi je res - te,

Dieu, pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au

FRÉDÉRIC.
Dieu pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au

Dieu pour la pa - tri - e, Au

Dieu pour la pa - tri - e, Au

Dieu pour la pa - tri - e, Au

Dieu pour Dieu, pour la pa - tri - e, Au

Dieu pour la pa - tri - e, Au

Dieu pour la pa - tri - e, Au

Dieu pour la pa - tri - e, Au

B. hé - las! _____

A. moi, moi je res - te

I. nom de notre Em - pe - reur, _____ La

R. _____
La voi - là donc en mon pou -

Le C. nom de notre au - guste Em - pe - reur, _____ La

F. nom de vo - tre maître et sei - gneur _____ La

nom de notre Em - pe - reur _____ La

nom de notre Em - pe - reur _____ La

nom de notre Em - pe - reur _____ La

nom de notre au - guste Em - pe - reur _____ La

cresc.

H. *voir!* ——— *ô* sort ——— *fu* - *nes* - *tel* *eru* -

A. *voir* ——— *ils* *par* - *tent* *tous*, — *et* *moi*, *je* *res* - *te* *Quel*

J. *neur* ——— *La* *gloi* - *re* *nous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

B. *voir!* ——— *La* *voi* - *là* ——— *la* *voi* - *là* *donc* *en* *mon* *pouvoir* *Elle*

T. *neur* ——— *La* *gloi* - *re* *vous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

E. *neur* ——— *Oui* *la* *gloi* - *re* *vous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

neur ——— *La* *gloi* - *re* *vous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

neur ——— *La* *gloi* - *re* *vous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

neur ——— *Oui* *la* *gloi* - *re* *vous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

neur ——— *Oui* *la* *gloi* - *re* *vous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

neur ——— *Oui* *la* *gloi* - *re* *vous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

neur ——— *Oui* *la* *gloi* - *re* *vous* *con* - *vi* - *e* *au* *che*.

Pressez un peu.

S. . .
 H. . .
 A. . .
 T. . . avec les 1^{res} Ténors.
 B. . .
 C. . . avec les 1^{res} Basses.
 F. . . avec les 2^{dés} Basses.
 G. . . *f*
 D. . . *f*
 E. . . *f*
 C. . . *f*

_el de - voir!
 doux es - poir!
 _min de l'hon - neur! Sol -
 est en mon pou - voir!
 _min de l'hon - neur! Sol -
 _min de l'hon - neur! Sol -
 _min de l'hon - neur! Sol -
 _min de l'hon - neur! Sol -
 _min de l'hon - neur! Sol -
 _min de l'hon - neur! Sol -

Pressez un peu

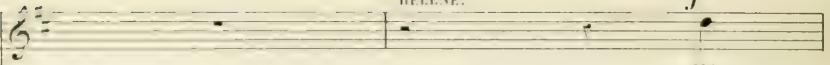
ff

_ dats! mar - chez! sol -
 _ dats! mar - chez! sol -
 _ dats! mar - chons! sol -
 _ dats! mar - chons! sol -

_ dats! mar - chez! en a_vant, —
 _ dats! mar - chez! en a_vant, —
 _ dats! mar - chez! en a_vant, —
 _ dats! mar - chez! en a_vant, en a_vant — en a -

HÉLÈNE.

f



Hé

ALBERT.

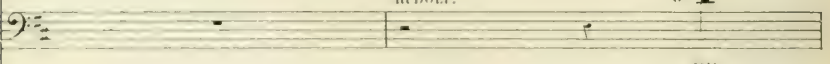
f



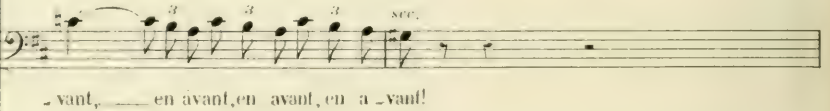
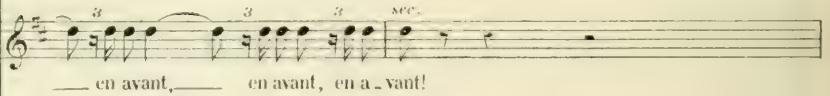
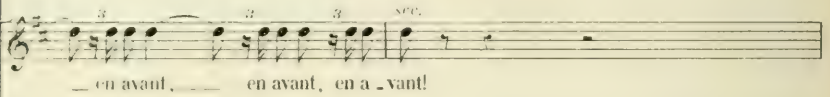
Quel

RUDOLF.

f



Elle



H
 - las! plus d'es - poir
 A
 doux es - - poir
 J. V. N.
 Gloire au vail - lant! en a - vant, _____
 B
 est en mon pou - voir!
 LE COMTE.
 Gloire au vail - lant! en a - vant, en a - vant, _____ en a -
 F. RÉDÉRIC.
 Gloire au vail - lant! en a - vant, en a - vant, _____ en a -
ff
 Gloire au vail - lant! en a - vant _____
ff
 Gloire au vail - lant! en a - vant _____
ff
 Gloire au vail - lant! en a - vant _____
 Gloire au vail - lant! en a - vant, en a - vant, _____ en a -
ff

B *f*
 hé

A *f*
 quel

J — en avant, — en avant, en a - vant!

B *f*
 Elle

C — vant, — en avant en avant, en a - vant!

F — vant, — en avant en avant, en a - vant!

— en avant, — en avant, en a - vant!

— en avant, — en avant, en a - vant!

— en avant, — en avant, en a - vant!

— en avant, — en avant, en a - vant!

— en avant, en avant, en a - vant!

1^o Tempo.

B. *- las! plus d'es - poir*

A. *doux es - poir*

J. *gloire au vail - lant!*

R. *est en mon pou - voir!*

I. C. *gloire au vail - lant!*

F. *gloire au vail - lant!*
(Il remonte sur son cheval qu'on lui a amené)

gloire au vail - lant!

gloire au vail - lant!
(Tous les hommes tirent leurs épées)

gloire au vail - lant!

gloire au vail - lant!

1^o Tempo.

HÉLÈNE.

*allargando.**ff**rall.*

Mon cœur est sans es -

Mon cœur est plein d'es -

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

elle est en mon pou -

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

pour Dieu, pour la pa - trie et pour votre Em - pe -

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

pour Dieu, pour la pa - trie et pour notre Em - pe -

*allargando**rall.*

H. *-poir!*

A. *-poir!*

J. *-reur!*

B. *-voir!*

C. *-reur!*

F. *-reur!*

-reur!

-reur!

-reur!

-reur!

accelerando.

Fin du 1^{er} Acte.

INTRODUCTION.

Mouv. de Marche. *pp*

PIANO. *cresc. poco a poco.*

dim.

pp *très léger.*

crescendo pochissimo.

ten.

sf *dimin.*

dim. sempre.

p

Ped. * Ped. *

sempre dim.

Silence.

pp Silence.

This system consists of two staves. The left staff begins with a piano (*pp*) dynamic marking. The right staff contains a section of music followed by a full-measure rest labeled "Silence." The music features a mix of eighth and sixteenth notes.

Mouv! du Duo du 1^{er} Acte.

mf *crise.*

This system features two staves. The left staff starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a *crise.* marking. It contains several triplet markings (indicated by a '3' over the notes). The right staff provides harmonic accompaniment with chords and moving lines.

rull. *dolce.*

This system continues with two staves. The left staff has a *rull.* (rullando) marking and later a *dolce.* (dolce) marking. It features a dense texture of sixteenth notes. The right staff has a more sparse accompaniment.

This system consists of two staves. The left staff is dominated by a continuous, rapid sixteenth-note pattern. The right staff has a few notes and rests, providing a simple harmonic support.

This system consists of two staves. The left staff continues with the rapid sixteenth-note texture. The right staff has a few notes and rests, providing a simple harmonic support.

First system of musical notation. The right hand features a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand has a bass line with chords and a melodic line. Dynamics include *f* and *dim.*

Second system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a bass line with chords and a melodic line. Dynamics include *pp*.

Third system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a bass line with chords and a melodic line. Dynamics include *pp*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a bass line with chords and a melodic line. Dynamics include *crusc.* and *f*.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand has a bass line with chords and a melodic line. Dynamics include *f*, *dim.*, and *pp*.

Enchaînez.

Les jardins du château du Comte Arnold.

A droite terrasse praticable, sur laquelle donnent les appartements d'Hélène.

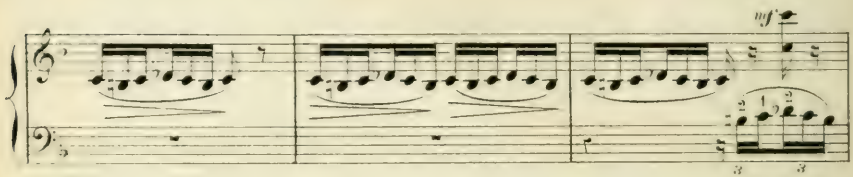
Escalier conduisant de la terrasse au jardin—La galerie de la terrasse paraît surplomber un fossé.

N° 6. CHŒUR DE FEMMES.

Allegretto.

1^{re} et 2^{de} DESSUS

PIANO.



First system of musical notation. The vocal line (treble clef) contains a melodic phrase. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. A dynamic marking of *ff* is present.

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts from the first system.

3^e et 2^ds Dessus.

Tour - nez, fu - seaux, tour -

Third system of musical notation. It includes a vocal line for the 3rd and 2nd Sopranos. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *dim.* and *p*.

- nez d'un tour ra - pi - de tour - nez, tour -

Fourth system of musical notation, continuing the vocal and piano parts.

- nez, fu - seaux char - gés de lin. Tour -

Fifth system of musical notation, concluding the page with the vocal and piano parts.

- nez d'un tour ra - pi - de tour - nez d'un tour ra -
 - nez d'un tour ra - pi - de tour - nez d'un tour ra -
fp

- pi - de Tour - nez fu - seaux que gui - de Lé -
 - pi - de Tour - nez fu - seaux que gui - de Lé -
sf *dim.*
sf *dim.*
sf *dim.*

- ge - re no - tre main, Tour - nez fu -
 - ge - re no - tre main, Tour - nez fu -
p *cresc.*
p
p

-seaux, tour - nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez, tour -
 -seaux, tour - nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez, tour -

p
dim. *p*

- nez fu - seaux char - gés de lin, Tour - nez, tour - nez,
 - nez fu - seaux char - gés de lin, Tour - nez, tour -

sf *cresc. sempre.*
sf *cresc. sempre.*
sf *cresc. sempre.*

tour - nez fu - seaux, tournez fu - seaux, tour - nez!
 - nez, tour - nez fu - seaux, tournez fu - seaux, tour - nez, tour - nez!

f *ff*
f *ff*
f *ff*

Moins vite.

p

Pour les of - fir aux combat - tants Que va nous ren - dre la vie -

Pour les of - fir aux combat - tants Que va nous ren - dre la vie -

Moins vite.

crese. sempre.

- toi - re Bro - dons des é - char - pes de moi - re Et des

crese. sempre.

- toi - re Bro - dons des é - char - pes de moi - re Et des

crese. sempre.

f

e - tendards — é - cla - tants Pour les of - fir

f

e - tendards — é - cla - tants Pour les of - fir

aux com - bat - tants Que va nous rendre la vie - toi -

aux com - bat - tants Que va nous rendre la vie - toi -

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in French. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- re Bro - dons des é - char - pes de moi - re Pour les of - fir

- re Bro - dons des é - char - pes de moi - re Pour les of - fir

The second system continues the vocal and piano parts. It includes dynamic markings such as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line.

aux com - bat - tants Que va nous rendre la vie - toi - re

aux combat - tants Que va nous rendre la vie - toi - re

The third system concludes the page with a final vocal phrase and piano accompaniment. It includes dynamic markings like *mf* and *f*. The piano part ends with a series of chords and a final cadence.

p

Tour - nez _____ tour - nez _____

Tour - nez _____ tour -

mf

tour - nez _____ tour -

- nez _____ tour - nez _____

mf

- nez tour - nez, tour - nez fu -

tour - nez _____ tour - nez, tour - nez fu -

mf

- seaux tour - nez d'un tour ra - pi - de, Tour -

- seaux tour - nez d'un tour ra - pi - de, Tour -

- nez, tour - nez fu - seaux char - gés de

- nez, tour - nez fu - seaux char - gés de

lin ——— Tour - nez d'un tour ra - pi - de Tour -

lin ——— Tour - nez d'un tour ra - pi - de Tour -

f

- nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez fu - seaux que
 - nez d'un tour ra - pi - de Tour - nez fu - seaux que

f *dim.*
 gui - de Lé - gè - re no - tre main ——— Tour -
f *dim.*
 gui - de Lé - gè - re no - tre main ——— Tour -

cresc.
 - nez, fu - seaux, tour - nez d'un tour ra -
cresc.
 - nez, fu - seaux, tour - nez d'un tour ra -

p

- pi - de Tour - nez fu - seaux, fu -

- pi - de Tour - nez, tour - nez, fu -

The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

sf, *cresc. sempre.*

- seaux char - gés de lin, Tour - nez, tour - nez

cresc. sempre.

- seaux char - gés de lin, Tour - nez, tour -

sf *cresc. sempre.*

The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, with some triplet figures.

f *sf*

tour - nez fu - seaux, tour - nez fu - seaux tour -

f *sf*

- nez tour - nez fu - seaux, tour - nez fu - seaux tour - nez tour -

f *sf*

The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, including triplet figures.

SCÈNE ET RÉCIT.

HÉLENE.

IDA. *p* Récit.
 Tou - jours sa tris - tes - se cru -

ALBERT.

1^{er} DESSUS.
 - nez!

2^e DESSUS.
 - nez!

PIANO.

(Elle fait signe à Albert d'approcher)

- el - le Beau pa - ge, charmez - nous par quel que gai re -

ALBERT. (à Hélele)

- frain Vous plaît-il, é - cou - ter ma roman - ce nou -

Moderato.

HÉLÈNE.

(avec un geste d'ennui)

A. *p*
A. - vel - le

H. A quoi bon? — lais - se - moi!

(Albert hésite à se retirer)

H. lais - se - moi!

A. C'est un chant sar - ra - zin Qu'un de mes compa -

H. (tressaillant)
Le che - va -

A. - gnous, un pa - ge du che - va - lier Jean m'a con - té...

f

U
-lier?

p

A
son maî,tre l'a chan - té Bien sou vent, ni a-t-il dit, en son lointain voy -

1^{da} 3

Mais un couplet joyeux, comme il en vient de Fran. ce, Se -

-a - ge
Allegretto.

HÉLÈNE. (vivement)

C'est du che,va,lier

-rait mieux à son gré Je pen - se

U
Jean la chanson que je veux.

N° 7.

CHANSON SARRAZINE.

Moderato.

HÉLÈNE.

IDA.

ALBERT.

1^{re} et 2^{de} DESSUS.

Moderato.

PIANO.

Andante.
ALBERT. *p*

Tu son.

Andante.

ad lib. *pp*

ris à la tour-ter- le Qui du feuil-la-ge mur-mu-

ad lib. *p*

-rant, A tous ceux dont la voix l'ap-pel- le Na

p *pp*

d'un es-sor in-dif-fé- rent A-vec des frissons de ten-

p *pp*

-dres - se Glis - se la blancheur de tes doigts Sur

A. *sf* *dim.* *pp*

ta ga - zel - le qui par - fois Ré - pond à peine à ta ca - res -

A. (en traînant la voix) *sf*

- se Ah! Ah!

A. *dimin.* (avec passion) Je

suivrez. *pp*

A. *sf* *dim.* *p* *cresc.*

n'ai - me que toi pour toi seul ment Je vis, je respi - re Pour

toi seule - ment, Je vis, je res - pi - re... Je

n'ai - me que toi! — Et n'ai jamais vu mon cru - el tourment Payé d'un sou -

f *diminu* *rit.* *suiv.*

pp **Moderato.**

- ri - re.

pp **Moderato.**

Andante. ALBERT. *p*

Andante. Si Foi -

A. *seau léger qui se po - se De main fu y ait vers d'autres cieux Un sou -*

A. *-pir de ta lè-vre ro - se Sui-vrait le vol de l'ou-bli -*

A. *-eux Un jour si tu vois ta ga - zel - le Pren -*

A. *-dre le chemin des dé - serts Des pleurs mouille-rouit tes yeux clairs Au souve -*

(en traquant)

pp *sf*

vir de l'in-ti - de - le. Ah! Ah!

pp *suivez*

dim Et

a Tempo.

pp *suivez.*

sf *dim.* *p*

moi, je mour - rai bles - sé des rigueurs Que

cresc. rien ne désar - me, bles - sé des ri - gueurs Que

f (avec désespoir) *f* *dim.* *3*

rien ne désar - me Bien - tôt je mour - rai - - mais ne verrai

a Tempo.

HÉLÈNE. *dolcis.*

O

IDA. *dolcis.*

O

lento. pp pas l'amour dont je meurs — Pa-yé d'une lar - me

1^{re} Dessus.

O

2^{de} Dessus.

O

a Tempo.

*suivrez.**pp suivrez.*

cresc. charme é - tran - ge Doux é - moi - Je

cresc. charme é - tran - ge Doux é - moi - Sa

pp charme é - tran - ge Doux é - moi - Sa

pp charme é - tran - ge Doux é - moi - Sa

crois en - ten - dre Sa voix si

voix si ten - dre Sa voix nous fait com -

ALBERT. *cresc.*

J'ai cru sur - pren - dre un re - gard

cresc.

voix si ten - dre Nous fait mieux com -

voix si ten - dre Nous fait com -

cresc. sempre. ^{*pp*}

-ten - dre Hé - las! si loin de moi, Il me gar - dait sa

cresc. ^{*pp*}

-pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce

cresc. ^{*pp*}

-ten - dre Mon cœur rem - pli d'é - moi, Lui gar - de - ra sa

cresc. ^{*sf* *pp*}

-pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce

cresc. ^{*pp*}

-pren - dre A - mour, ta dou - ce loi, A - mour, ta dou - ce

cresc. ^{*pp*}

H.
I.
A.

loi.
loi.
loi.

dim. sempre e rall.

loi. O charme é - tran - ge,
loi. O charme é - tran ge,
dim. sempre e rall.

sf Mon cœur est plein de - moi!
doux é - moi!
doux é - moi!

morendo.

pppp
plus rien

(A cet instant paraît un valet. Ida va au devant de lui et, après l'avoir interrogé, revient vers la Comtesse.)

Allegro.

IDA. Récit.

HÉLÈNE (vivement)

(avec découragement)

Mouv^t du Chœur des femmes.

(Hélène fait signe à ses femmes de se retirer.)

II. vrai. je suis en son pou - voir.

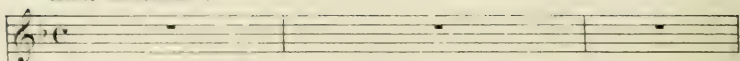
dim. *dim. sempre.*

pp

pp

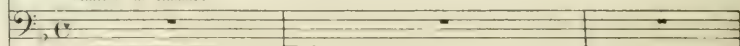
And.^{te} sostenuto.

HÉLÈNE.



(Entrée de Rudolf)

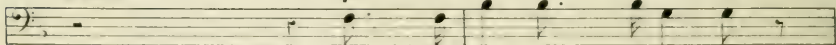
RUDOLF.

And.^{te} sostenuto.

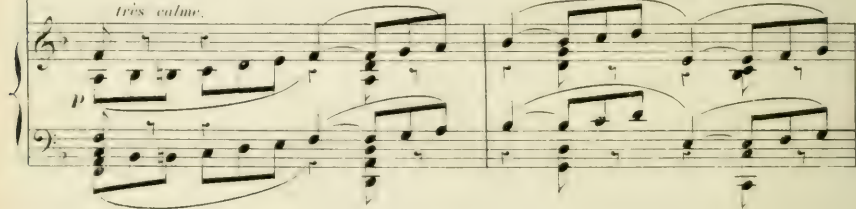
PIANO.



RUDOLF

p

Par - don - nez mon au - da - ce

très calme.

Si je franchis un seuil qu'on ferme a - vec ri - gueur



HÉLÈNE.

p

Un maî - tre, un maî - tre, quoi qu'il fas - se,

N'est-il pas en tous lieux, tou - jours maître et seigneur.

ET BOÏ (avec amertume)

p

Et pour - tant... pour - tant ma puis - san - ce

Jus - que dans mon palais n'a pu vous a - mener!

ii. Quel é - clat ma présen - ce, Hé - las! lui peut-il le donner?

dolce.

crese.

HELOÏSE.

sf Vous en se - riez la rei - ne, Vous en se - riez la rei - ne Cha -

dolce.

sf *p*

Ped. *

ii. - eun y sa - luerait, cha - eun y sa - lue - rait votre fi - re beauté!

p

HELENE.

cresce. un poco. *crese.*

Votre in - sis - tance est vai - ne, Votre in - sis - tance est vai - ne

sf 3 3 3

J'ai - me ma so - li - tu - de et veux ma li - ber -

f 3 3 3 *f* *suiv.*

Allo

- lé.

RUDOLF (avec dépit) *f*

Allo Ah! tou - jours cette

à - me hautai - ne, tou - jours cette à - me hau -

- té - ne Eh bien! - eh bien! - é - coutez -

tr *f*

mf Moderato.

- moi. Chan - gez en ce moment le sei -

Moderato.

rall

crusc. *f*

- gneur en es - cla - ve, Le sei - gneur en es - clave — et le

HÉLÈNE (suffoquée par l'indignation)

f

Vous, mon a - mant!

f

maitre en a - mant.

f *mf*

dim. *p* *pp*

vous! vous! vous! vous!

dim. *p* *pp* *ppp*

ARIOSO.

Andante.

RUDOLF.

Musical staff for Rudolf, showing a whole rest in the bass clef with a 5/4 time signature.

Andante.

PIANO.

Musical staff for Piano, showing a piano introduction with triplets and dynamic markings. Includes 'Ped.' and '*' markings.

Musical staff for Piano, showing the first system of the main piece with dynamic markings.

Musical staff for Piano, showing the second system of the main piece.

Musical staff for Piano, showing the third system of the main piece with dynamic markings.

Musical staff for Piano, showing the final system of the main piece with dynamic markings.

RUDOLFE (avec passion)

p *sf*

Lais - sez - moi, je vous sup - pli - e. Lais - sez - moi vous dire en -

Péd ☆

p *pp* *sf*

- cor — Mon a - mour et ma fo - li - e Et mon es -

Péd ☆

crese. *f*

- poir, — mon u - ni - que tré - sor Donnez la vie à mon

crese. *f*

f *dim.*

rê - ve — Ah! que de fois loin de vous —

p *pp*

J'in - vouai l'heu - re si brè - ve Où je viens à vos ge -

pppp

- noux, _____ Où je viens à vos ge - noux, _____

sf *dim.* *p*

Heu - re si brè - ve. Où je viens à vos ge -

pp

- noux. _____ l'heu - re où je puis loin du mon - de

3
 Maudissant le sort cruel. Vous ju_rer ma foi profon_de Et mon a-

ad lib.
 -mour, mon amour immor_tel! — Ah! — — — — — lais_ssez-moi, je vous sup-

rall. 1^o Tempo. *pp* 3

1^o Tempo.

sf suivez. *pp*

cresc.
 -pli_e, Laissez-moi, ah! — laissez-moi vous dire en_cor, Mon a-

cresc. 3 *sf* (avec élan) 3

-mour — et ma_fo_li_e. Et mon es_poir, — mon u_ni_QUE tré-

3

R. *f* *un poco più animato.*

— sor, — Et mon es — poir, — mon u — ni — que tré — sor. — Oui, — je

un poco più animato.

ff *suivrez.* *p*

I. fai — me, je t'im — plo — re Re — dou — tant — un arrê — mor —

cresc.

II. — tel — Oui, je fai — me, je fa — do — re. Ah! prends pi —

p cresc. *f* *p rall. cresc.*

III. — tié d'un tourment trop cru — el!

f

Allegro.

HÉLÈNE. *f* Récit.

Allegro. *f* Ah! — me prenez vous donc —

ff

— pour une in-fä-me? Toujours prête à se vendre, ou prompte à se don-

f

-ner? Eh bien! non! je vous bra-ve et je vous bais dans

ff

fä-me, Pour cet a-mour auquel vous mô-sez con-dam-

ff

Allegro.

ner! Je

Allegro.

fff *ff* *dim.*

fai - me, je fa - do - re, Je fai - me, je ta -

- do - re, Tes beaux yeux m'ont ver - sé un amour in - sensé

f *dim.*

esce. *f*

HÉLÈNE. (d'une voix étranglée par l'indignation)

Taisez-vous!

Dont le feu me dé - vo - re

laissez-vous!

p

Dont le feu me dé - vo - re

Fi - dèle à mon é -

p *cresc.*

Dans l'ombre ou de - vant tous! Ah!

cresc. *f*

- poux; Re-poussant l'a-mour in - fâ - me A cette im - pu - re

laisse - en-fin sou - vrir ton â - me A cette arden - te

cresc. *f*

flam - me Oui, je sau - rai fermer mon â - me . Taisez-vous

flam - me Ah! laisse en - fin s'ouvrir ton â - me . Aimons-nous, aimons

p cresc.

p cresc.

suivez.

p cresc.

laissez-vous, laissez-vous, laissez-vous.

- nous, aimons-nous, aimons - nous. Je

f

sf

sf

f

mf

Quelle au - da - ce!

J'ai - me je l'a - do - re Je

mf

mf

Quelle au - da - ce! je vous ab -
 l'ai - me, je l'a - do - re, Tes beaux yeux m'ont ver -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with a treble clef and a bass clef. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef. The music is in 3/4 time and G major. The vocal line begins with a half note 'Quelle' followed by a quarter note 'au', a quarter note 'da', a quarter note 'ce!', and then a quarter note 'je', a quarter note 'vous', and a quarter note 'ab'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

cresc.
 - hor - re - La fier - té de mon
 - sé Un amour in - sen - sé Un

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with a treble clef and a bass clef. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef. The music is in 3/4 time and G major. The vocal line begins with a half note '- hor', a half note '- re', a quarter note 'La', a quarter note 'fier - té', a quarter note 'de', and a quarter note 'mon'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand. A 'cresc.' marking is placed above the first measure of the vocal line.

coeur doit repousser a - vec hor - reur - L'amour qui dé - sho - no -
 a - mour in - sen - sé - Dont le feu me dé - vo -

ff *suiv:*

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with a treble clef and a bass clef. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef. The music is in 3/4 time and G major. The vocal line begins with a quarter note 'coeur', a quarter note 'doit', a quarter note 'repousser', a quarter note 'a - vec', a quarter note 'hor - reur', a quarter note 'L'amour', a quarter note 'qui', a quarter note 'dé - sho - no -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand. A 'ff' marking is placed above the final measure of the piano accompaniment, followed by the word 'suiv:'.

Pressez.

H
_ re! Mon cœur re - pousse a - vec hor -

R
_ re! Ah! laisse en - fin s'ou - vrir ton

H
- reur Ein - digne a - mour qui dé - sho - no -

R
cœur Au feu qui me dé - vo -

H
_ re Ah! loin de mon

R
_ re Ah! laisse en - fin s'ou - vrir ton

rall.

H. *cœur l'in - digne a - mour l'amour qui dé - sho -*

B. *cœur Au feu bru - lant au feu qui me dé -*

The first system of the musical score features a vocal line in the soprano (H.) and bass (B.) staves, and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line is in French, with lyrics: "cœur l'in - digne a - mour l'amour qui dé - sho -" for the soprano and "cœur Au feu bru - lant au feu qui me dé -" for the bass. The piano accompaniment consists of a flowing eighth-note melody in the right hand and a steady bass line in the left hand. The tempo marking "rall." is positioned above the vocal line.

H. *- no - re!*

B. *- vo - re!*

suivez.

f **Tempo.**

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines end with "no - re!" for the soprano and "vo - re!" for the bass. The piano accompaniment includes the instruction "suivez." in the left hand. A dynamic marking of "f" (forte) is present, and the tempo changes to "Tempo." in the right hand. The piano accompaniment features a more rhythmic and accented pattern.

This system shows the piano accompaniment for the third system, continuing the melodic and harmonic development from the previous systems. It features a complex texture with multiple voices in both hands, including sixteenth-note passages.

The final system of the page shows the piano accompaniment for the fourth system. It concludes with a series of chords and melodic fragments in both hands, ending with a fermata over the final notes.

SCÈNE ET RÉCIT

Moderato.

HÉLÈNE.



Plus un mot, je vous lais - se

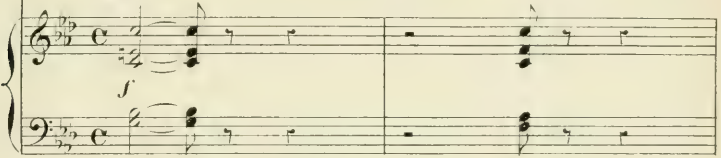
RUDOLF.



Est-ce pour al - ler

Moderato.

PIANO.



(avec une intention marquée)



di - re Vo - tre fi - re dé - fense a celui qui l'ins - pi - re Ce n'est



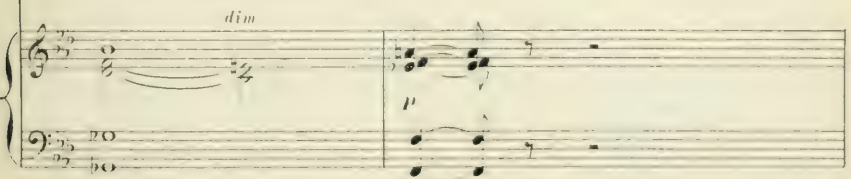
HÉLÈNE (très émue)



Seigneur, que prétendez - vous



pas votre époux dont je par - le.



done?

RUDOLF (avec une fureur croissante) *ff*

Qu'un autre a pris ton cœur, un autre, un

Allegro.

allargando.

(observant Hélène) *p*

autre — a pris ton cœur — Elle a pâ-

suivrez. *dim p*

HÉLÈNE. *p*

Du cou-ra - ge!

li —

cresc.

f *ff*

Ah! prends gar - de si j'ai dit vrai!...

HÉLÈNE (s'efforçant de reprendre assurance)

Bien! la me - nace — après l'ou - tra - ge!

RUDOLF, (concentré)

Tu me bais? tu me bais? Ah! je me venge -

p *cresc.* *f* *très également.*

(Hélène sort)

- rai.

All^o con fuoco.

dim sempre *p*

pp *dim. sempre.*

ppp *col. 8^a bassa*

RUDOLF. *Récit. mf (sombre)*

Où, — ces jours la viendront où je saurai sou-

Largo.

ppp *sf*

- met - tre Méprisante beau - té ton orgueil tri-omphant

All^o

f

Mais comment la frapper? — Et, par qui?

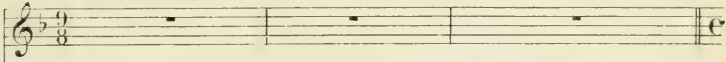
Moderato.

mf *p*

Albert paraît, sans voir Rudolf, et va se placer au pied du balcon, après avoir regardé si personne ne l'observe.

Andantino.

ALBERT.



RUDOLF.



PIANO.



R

ALBERT. *p*

- fant... Déjà la nuit est clo - se

A

C'est là, quelle re - po - se

A

Ah! — ce di - vin som - meil — ma voix le berce -

p - ra — Ma voix — le berce — ra — *pp* Ma voix le berce —

RUDOLF.

p Oui, cet en — fant — me servi — ra —

- ra —

Cet en — fant — me ser — vi — ra —

(Albert accorde son luth)

Allegretto

f

RUDOLF (frappant sur l'épaule d'Albert qui se retourne effrayé)

Récit.

f Eh! eh! mon jeune cama —

ALBERT (trouillé)

Seigneur... (raillant)

- ra - de Tuchois pour ta prome - na - de un étran - ge moment Un gentil

page a - do - re sa mai - tres - se Et vient sous son bal - con lui conter son i -

ALBERT.

Je vous jure...

- vres - se Cela se voit communément Va, j'ai pi - tié de ta jeunesse,

Et je te dois un conseil sérieux Chanter est bien, agir est

COUPLETS

Allegro vivace.

RUDOLF.

mieux!

PIANO

First system of the musical score. Rudolf's part is in bass clef with a fermata. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, marked *ff*.

RUDOLF.

p (avec ironie)

Andantino. Ca_mant qui tremble et sou.

Second system of the musical score. Rudolf's part is in bass clef with a fermata. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, marked *pp*.

Third system of the musical score. Rudolf's part is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

- pi - re Fait sou - ri - re La belle au front orgueilleux En -

R
- fant, va, lais - se ta gui - ta - re, Et dé - cla - re ce que tu

This system contains the first line of music. The vocal line (bass clef) begins with the lyrics '- fant, va, lais - se ta gui - ta - re, Et dé - cla - re ce que tu'. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and melodic lines.

R
veux Moins de respects et plus de flam - mes Les droits che -

This system contains the second line of music. The vocal line (bass clef) continues with the lyrics 'veux Moins de respects et plus de flam - mes Les droits che -'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *sf*, and features triplet rhythms in both hands.

R
- mins sont les plus courts Moins de res -

This system contains the third line of music. The vocal line (bass clef) continues with the lyrics '- mins sont les plus courts Moins de res -'. The piano accompaniment continues with complex chordal textures and includes a trill (*tr*) in the bass line.

R
- peets et plus de flam - mes Les droits che -

This system contains the fourth line of music. The vocal line (bass clef) continues with the lyrics '- peets et plus de flam - mes Les droits che -'. The piano accompaniment concludes the system with sustained chords and melodic fragments.

p *acceler.*

- mins sont les plus courts, les plus courts. — Les droits che mins — sont les plus

mf *p* *f* *acceler.* *p*

cresc.

courts — Les droits che mins — sont les plus courts Ah!

f

All! con fuoco.

p *f*

Il faut o — ser a — vec les fem

All! con fuoco.

p *f*

- mes o — ser en — core, o — ser tou — jours

p *pp* *crise.*

A - vec les fem - mes, a - vec les fem - mes Il faut oser tou -

f *f*

- jours il faut o - ser, oser en - cor Il faut oser avec les

tr *ff* *ff*

fem - mes.

p

Ton impo - se si - len - ce Re - commence, mais par - le

d'un ton plus haut, Si ton te fer - me la por - te Que l'im-

- por - te? Monte à l'as - saut Avec l'audace on plait aux

da - mes Elle est la mè - re des a -

- mours Avec l'au - dace on plait aux

R.

da - mes Elle est la mè-re des amours, des a mours — Elle est la

R.

mè - re des a - mours — Elle est la mè - re des a -

R.

- mours Ah! Il faut o -

All^o con fuoco. *p*

All^o *p*

R.

- ser a - vec les fem - mes O -

R.

- ser en - core o - ser ton - jours

p *pp* *cresc.*

A - vec les fem - mes, a - vec les fem - mes Il faut oser tou -

f *f*

- jours, il faut o - ser, oser en - cor Il faut oser avec les

tr *ff* *ff*

fem - mes,

ALBERT.

Récit.

Helas! j'aime sans es - pé - ran - ce

mf

CANTILÈNE

And^{te} sostenuto.

HÉLÈNE. 

(Elle paraît au balcon)

ALBERT. 

RUDOLF. 

PIANO. 

Ped.

ALBERT. 

RUDOLF. 

(Montrant Hélène à Albert) Ô bon -

Voi - ci ta maî - tres - se

☆ Ped. ☆

heure!

Silence!

Ped. ☆ Ped.

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with a complex, flowing piano accompaniment.

p HÉLÈNE.
 ò cal - me des cieux

Vocal line and piano accompaniment for the first system of the vocal entry. The vocal line is in a soprano clef, and the piano accompaniment is in a grand staff.

bien - fai - san - te nuit Ber -

Vocal line and piano accompaniment for the second system of the vocal entry. The vocal line is in a soprano clef, and the piano accompaniment is in a grand staff.

-cer dou - ce - ment mon

Vocal line and piano accompaniment for the third system of the vocal entry. The vocal line is in a soprano clef, and the piano accompaniment is in a grand staff.

H.

à - me las - sé - - - e -

sf *dim.* *pp*

H.

Un trou - ble pro - fond est dans ma pen -

mf *mf*

H.

- sé - - - e -

cresc. un poco. *dim.*

Un trou - ble pro - fond est dans ma pen -

dim.

p

- su -

mf

Un ten - dre sou - ve - nir sans es - se me pour -

- suit

p

Fin

- vo - que le re - pos

une a - mou - reuse i - ma - - re

Map - pa - rait, me sou - rit

et me par - le tout bas...

de veux le - loi - gner

Mais je perds cou - ra - ge l'on -

dolce. bli ne vient pas

ô mon cher bien ai - mé

que je veille ou je rê - - ve

H

0 mon bien ai - mé par -

H

tout je t'entends, je te vois.

H

Ton regard m'e - blou - it dans l'aube qui se

mf *cresc.* *col voce*

H

le - ve

f *p*

p
Et la bri - se du soir me

parle a - vec ta voix

En cet ins - tant, je crois encor l'entendre di -

cresce col voce

(avec élan) *f* re: Pour toi, seu - le - ment, *dim* pour toi je res -

ALBERT. *(joyeux)* *f* ma chanson! *p* ô dé -

RI DOLF. *(avec ironie)* *p*

Pour

H
- pi - - - rel... Je livre à mon

A.
- li - - - re...

R.
toi l'on soupi - re...

pp

H
cœur dé - - ter - nels com - -

B.
- bats Mon cœur est plus

fort. l'ou - bli ne vient

pas Mon cœur est plus

pp *rall. sempre e dim.*

rall. sempre e dim.

fort. l'ou - bli ne vient

ppp *rall.*

pas.

ppp

(Belons centre dans son appartement)

SCÈNE ET CHŒUR

ALBERT. *Récit.* *p*
Je n'o-se croi-re...

RUDOLF.
As-tu compris? Tu

TÉNORS.
BASSES.

PIANO.

And.^{te}
vas demeurer seul i-ci — Et le faime et la nuit est noi-re En.

And.^{te}
pp

All.^o
-fant, rappelle-toi ce-ci: Il faut o-ser a-vec les

All.^o
mf cresc *f*

(Il sort en ricanant)

ff $\underline{\underline{z}}$

fem - mes, a - vec les fem - mes!..

ff *tr* *suivrez* *fp*

ALBERT, *mf* *f*

Même mouv! Ai - mé par el - le! ai -

fp *mf*

me! - folle et vaine chi - mère! *dolce.* Pourtant...

Al! *f*

Mouv! de l'Air d'Hélène.

p

je l'ai sur - pris l'a -

p *marcato il canto.*

f *Allegro.* (résolument)

-veu mys - té - ri - eux C'en est

f *Allegro.*

fait! quand devrait me bri - ser sa co.lè - re

mf *f* *rall.*

J'aurai tenté du moins, — j'aurai ten - té d'es.ca.la.der les

Largamente. (Il s'élance vers le pavillon)

cieux!

HÉLÈNE. (Elle recule effrayée à la vue d'Albert)**Récit.**

Toi... page i - ci! quelle fo - li - e!

Moderato.**ALBERT.** (avec passion)

Où c'est un fou qui vous sup - pli - e De payer d'un seul mot tous les tourments souf -

Moderato.

HÉLÈNE. (avec une agitation croissante)

Que dit-il? ah! va-t-en, malheureux! tu me

fer -

ferts.

Agitato.

perds!
ALBERT. *p appassionato.*

Ah! ma - da - me, daignez mien - ten - dre

Agitato.

HÉLÈNE. *cresc.*

Pour nous sur - pren - dre On l'a guetté, sans dou - te. Va -

(Mouvement d'Albert) *f*

-t-en! va-t-en!.. non, pas de ce cô - té...

cresc *fp* (rumeur au loin)

pp

E - cou -

-te!

pp

cresc.

dim.

Misterioso. (dans la coulisse)

Ténors.

pp

Al - lons sans bruit. Parfois la nuit Cache un mys - té - re

Basses.

pp

Al - lons sans bruit. Parfois la nuit Cache un mys - té - re

Misterioso.

pp

A - fin de voir Et de sa - voir Il faut se tai - re.

A - fin de voir Et de sa - voir Il faut se tai - re.

pp Ils approchent!

cresc.
 Tout peut tra - hir, A - ven - sou - pir In - vo - lon - tai - re

cresc.
 Tout peut tra - hir, A - ven - sou - pir In - vo - lon - tai - re

cresc.

pp Ils vont venir! —

f *p*
 Beaux a - moureux, Pour être heu - reux Il faut se tai - re.

f *p*
 Beaux a - moureux, Pour être heu - reux Il faut se tai - re.

p
 Al - lons sans bruit, Parfois la nuit Cache un mys - tère

p
 Al - lons sans bruit, Parfois la nuit Cache un mys - tère

cresc. *pp*

A - fin de voir Et de sa - voir, Il faut se tai - -

cresc. *pp*

A - fin de voir Et de sa - voir, Il faut se tai - -

cresc. *pp*

HÉLÈNE. *pp*

Va-t-en. je t'en sup - pli - - e!

pp.

pp.

(Albert enjambe la balustrade. A ce moment paraît Rudolf suivi de huit hommes d'armes.)

ALBERT, (à Hélène)

Soyez sau - vé - e!

(Sur un signe de Rudolf 4 hommes d'armes s'élançant à la poursuite d'Albert qui disparaît. Hélène se précipite à la fenêtre pour voir ce qui se passe. Rudolf et les apercevant, par la coulisse de droite)

pp

les quatre hommes, restés en scène, remontent pour barrer le chemin à Albert, qui reparait derrière le pavillon,

cresc. poco a poco.

blessé mortellement)

cresc. poco a poco

cresc. sempre.

HÉLÈNE (cri)

(Albert chancelle et tombe; Hélène se précipite vers lui, après le point d'orgue)

ALBERT. (tombant)

Ah!

Ah!

Ah! —

f

HÉLÈNE.

(à Rudolf) *ff*

Mi - se - ra - ble! as - sus.

ff

RUDOLF.

« *sin!* qu'as-tu fait? Dans le sang du cou-

« -pa - ble J'ai la vie l'honneur de le-poux.

Largo. *f* Re-gardez l'adul - tère qui pleu - re son a-

« -mant, qui pleu - re son a-

« -mant surpris au rendez-vous. Qu'osez-vous di - re? Moi, prince pa-la-

RUDOLF. (avec force)

tin justicier de l'Em-pi-re Je li-vre l'a-dul-

ère aux ri-gueurs de la loi!

1^{re} et 2^{de} Dessus.

Ténors.

Basses.

Ah!

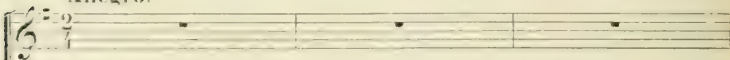
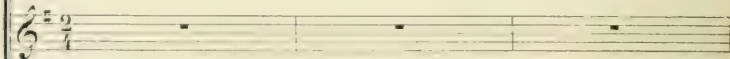
Ah!

Ah!

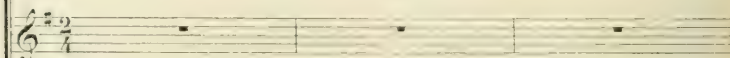
*Une salle parée pour une fête. Table autour de laquelle sont Rudolf, les Seigneurs et les femmes.
A droite porte latérale — Au fond, galerie avec draperies mobiles
Au de là de la galerie, piliers sur l'un, desquels sont les armes de Rudolf.*

N° 12 — CHOËUR.

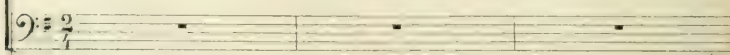
Allegro.

1^{er} DESSUS2^e DESSUS

TÉNORS.



BASSES.



PIANO

Allegro.

ff

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The bass line includes a triplet of eighth notes.

Second system of musical notation. The bass line continues with a triplet of eighth notes. A *cresc.* marking is present in the right-hand part.

Third system of musical notation. The right-hand part features a long, sweeping melodic line with a fermata.

LEVER DU RIDEAU.

Fourth system of musical notation, starting with the section header "LEVER DU RIDEAU." The music is characterized by dense, block-like chords in the right hand and a steady bass line.

Fifth system of musical notation. A *cresc.* marking is present in the right-hand part. The music continues with dense chordal textures.

Sixth system of musical notation. The right-hand part features a melodic line with a fermata, while the bass line continues with a steady accompaniment.

1^{rs} Dessus *f*
 2^{ds} Dessus *f*
 Tenors. *f*
 Basses. *f*

La guerre est ter - mi - né - e, Vi -

ff

-vons sans nul sou - ci! Ah! Heu - reu - se jour.

-vons sans nul sou - ci! Ah! Heu - reu - se jour.

-vons sans nul sou - ci! Ah! Heu - reu - se jour.

-vons sans nul sou - ci, sans sou - ci

-né - e Qui nous ra - mène i - ci. _____
 -né - e Qui nous ra - mène i - ci. _____
 -né - e Qui nous ra - mène i - ci. _____
 Ah! l'heureux jour Qui nous ra - mène i - ci. _____

A - mis, vi - vons gai - ment, sans nul sou - ci, sans souci!
 A - mis, vi - vons gai - ment, sans nul sou - ci, sans souci!
 A - mis, vi - vons gai - ment, sans nul sou - ci, sans souci!
 A - mis, vi - vons gai - ment, sans nul sou - ci, sans souci!

Tenors.

f

As - sez de vai - ne gloi - re

Basses.

f

As - sez de vai - ne gloi - re

mf

1^{re} Dossus.

f

Nous saurons vous char - mer

2^{de} Dossus.

f

Nous saurons vous char - mer

Tenors.

Honneur à qui sait hoi - re!

Basses.

Honneur à qui sait hoi - re!

Gloire à qui sait ai - mer! La

Gloire à qui sait ai - mer! La

Ténors.

Gloire à qui sait ai - mer! La

Basses.

Gloire à qui sait ai - mer! La

guerre est ter - mi - né - e. Vi - vons sans nul sou - ci

e est ter - mi - né - e. Vi - vons sans nul sou - ci

guerre est ter - mi - né - e. Vi - vons sans nul sou - ci

guerre est ter - mi - né - e. Vi - vons sans nul sou - ci sans sou -

Ah! l'heureu - se jour - né - e Qui nous ra - mène i -

Ah! l'heureu - se jour - né - e Qui nous ra - mène i -

Ah! l'heureu - se jour - né - e Qui nous ra - mène i -

- ci ——— Ah! le beau jour Qui nous ra - mène i -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "Ah! l'heureu - se jour - né - e Qui nous ra - mène i -" repeated on the first three staves, and "- ci ——— Ah! le beau jour Qui nous ra - mène i -" on the fourth staff. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- ci ——— A - mis, vi - vons gai - ment, sans

- ci ——— A - mis, vi - vons gai - ment, sans

- ci ——— A - mis, vi - vons gai - ment, sans

- ci ——— A - mis, vi - vons gai - ment, sans

The second system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "- ci ——— A - mis, vi - vons gai - ment, sans" repeated on all four staves. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern to the first system.

nul sou - ci A - mis, vi -
 nul sou - ci A - mis, vi -
 nul sou - ci A - mis, vi -
 nul sou - ci A - mis, vi -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are 'nul sou - ci A - mis, vi -'. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

-vons gai - ment, sans nul sou - ci
 -vons gai - ment, sans nul sou - ci
 -vons gai - ment, sans nul sou - ci
 -vons gai - ment, sans nul sou - ci

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are '-vons gai - ment, sans nul sou - ci'. The piano part continues with a similar rhythmic accompaniment, including some arpeggiated chords.

A - mis vi - vons sans nul sou -
 A - mis vi - vons sans nul sou -
 A - mis vi - vons sans nul sou -
 A - mis vi - vons sans nul sou -

- ci _____ A - mis vi - vons
 - ci _____ A - mis vi - vons
 - ci _____ A - mis vi - vons
 - ci _____ A - mis vi - vons

This musical score is for a vocal and piano piece. It is written in 3/4 time and consists of two systems. Each system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and two piano staves (Right Hand and Left Hand). The lyrics are "A - mis vi - vons sans nul sou - ci" and "A - mis vi - vons". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and melodic lines. The vocal parts are simple, with some staccato notes and some sustained notes. The first system ends with a fermata over the word "ci". The second system continues the vocal and piano parts.

sans nul sou - ci! Ah! _____ amis, vi -

sans nul sou - ci! Ah! _____ amis, vi -

sans nul sou - ci! Ah! _____ amis, vi -

sans nul sou - ci! Ah! _____ amis, vi -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a high register, with lyrics 'sans nul sou - ci! Ah! _____ amis, vi -'. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more steady bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

_vons sans nul sou - ci Ah! vi - vons sans sou - ci Ah! _____

_vons sans nul sou - ci Ah! vi - vons sans sou - ci Ah! _____

_vons sans nul sou - ci Ah! vi - vons sans sou - ci Ah! _____

_vons sans nul sou - ci Ah! vi - vons sans sou - ci Ah! _____

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are '_vons sans nul sou - ci Ah! vi - vons sans sou - ci Ah! _____'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

A-mis, vi-vons sans nul sou-ci, Ah! vi-

A-mis, vi-vons sans nul sou-ci, Ah! vi-

A-mis, vi-vons sans nul sou-ci, Ah! vi-

A-mis, vi-vons sans nul sou-ci, Ah! vi-

vous sans sou-ci! sans nul sou-ci!

vous sans sou-ci! sans nul sou-ci!

vous sans sou-ci! sans nul sou-ci!

vous sans sou-ci! sans nul sou-ci!

BALLET.

A. MAZURKA.

INTRADA.

f

f

p *tr* *cres.*

f

MAZURKA.

f *dim* *p* *f* *dim* *p*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with various note values and rests, including a dynamic marking of *f*.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with various note values and rests, including a dynamic marking of *f*.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with various note values and rests, including a dynamic marking of *f*.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with various note values and rests, including a dynamic marking of *f*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with various note values and rests, including a dynamic marking of *f*.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of several measures with various note values and rests, including a dynamic marking of *f*.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and dynamics *m.d.* and *dim.*. The left hand (bass clef) provides harmonic support with dynamics *pp* and *f*. A repeat sign is present in the right hand.

Second system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and dynamics *p*, *f*, and *dim.*. The left hand (bass clef) has a bass line with dynamics *p* and *f*. A repeat sign is present in the right hand.

Third system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and dynamics *f*. The left hand (bass clef) has a bass line with dynamics *f*.

Fourth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and dynamics *f*. The left hand (bass clef) has a bass line with dynamics *f*. A repeat sign is present in the right hand.

Fifth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and dynamics *f*. The left hand (bass clef) has a bass line with dynamics *f*. A repeat sign is present in the right hand.

Sixth system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line with slurs and dynamics *p*. The left hand (bass clef) has a bass line with dynamics *f*.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and ties. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*). The instruction *accelerando* is written above the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*). The instruction *rall* is written above the treble staff, and *con eleganza* is written below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamics include forte (*f*) and pianissimo (*pp*). The instruction *1. Tempo.* is written above the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamics include pianissimo (*pp*) and piano (*p*). The instruction *1. Tempo.* is written above the treble staff, and *riton* is written below the bass staff. A second measure is marked with *2.*

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*). The instruction *cresc* is written below the bass staff.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The instruction *ben legato.* is written below the bass staff.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a triplet. The left hand accompaniment remains consistent. The instruction *mf* is written below the bass staff.

Third system of musical notation. The right hand features a complex, rapid melodic passage with many sixteenth notes. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet. The left hand accompaniment continues with eighth notes. The instruction *dim.* is written above the treble staff.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet. The left hand accompaniment continues with eighth notes. The instruction *trise.* is written below the bass staff. The system concludes with dynamic markings *f* and *ff*.

B. SCHERZO.

Vivace.

INTRADA

Très léger.

SCHERZO

First system of a piano score. The right hand plays a melody of eighth notes, and the left hand plays a bass line with chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure of the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line, and the left hand provides harmonic support. A dynamic marking of *p* is present in the second measure of the right hand.

Third system of the piano score. The right hand features a more active melodic line with slurs, while the left hand maintains a steady bass line.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a consistent bass accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure. The left hand continues with a bass line. The system concludes with the instruction "Al Sigto" and a large "S" time signature.

pp *crise.* *f* *p*

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef has chords and some eighth notes. Bass clef has chords. Dynamics: *pp*, *crise.*, *f*, *p*.

f *p* *f* *p* *crise.*

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has chords and eighth notes. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *p*, *crise.*

f *p* *f* *p*

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has chords and eighth notes. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *p*.

p *crise.*

System 4: Treble and bass clefs. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has chords and eighth notes. Dynamics: *p*, *crise.*

crise. *sempre.*

System 5: Treble and bass clefs. Treble clef has chords and eighth notes. Bass clef has chords and eighth notes. Dynamics: *crise.*, *sempre.*

First system of a piano score. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a bass accompaniment. Dynamic markings include *f*, *mf*, and *pp*.

Second system of a piano score. The right hand continues with chords and moving lines, and the left hand provides a bass accompaniment. Dynamic markings include *ppp* and *ff*.

Third system of a piano score. The right hand continues with chords and moving lines, and the left hand provides a bass accompaniment. The instruction *Pressez.* is written above the right hand.

Fourth system of a piano score. The right hand continues with chords and moving lines, and the left hand provides a bass accompaniment.

Fifth system of a piano score. The right hand continues with chords and moving lines, and the left hand provides a bass accompaniment. The system concludes with first and second endings, labeled *1^a* and *2^a*.

Un poco ritenuto

First system of the musical score. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first six measures. The bass clef staff contains a piano accompaniment of chords. A dynamic marking *p* is present in the first measure of the bass staff.

Second system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the chordal accompaniment. A dynamic marking *crisc.* is present in the seventh measure of the treble staff.

Third system of the musical score. The treble clef staff begins with a *rall.* marking. A *f* dynamic marking is present in the second measure. The word **Tempo.** is written in the middle of the system. A *dim.* marking is present in the fifth measure. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. A dynamic marking *crisc.* is present in the third measure of the treble staff, and a *p* marking is present in the fifth measure of the bass staff.

Fifth system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Sixth system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff features a more active accompaniment with a *f* dynamic marking in the first measure. A dynamic marking *appassionato* is written above the first measure of the treble staff.

System 1: Treble clef with a whole rest. Bass clef with a melodic line of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4.

System 2: Treble clef with a whole rest. Bass clef with a melodic line of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. Dynamic marking: *cresc.*

System 3: Treble clef with a whole rest. Bass clef with a melodic line of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. Dynamic markings: *cresc. sempre.*, *f*, *dim.*, *p*.

System 4: Treble clef with a melodic line of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. Bass clef with chords. Dynamic markings: *pp*, *p*.

System 5: Treble clef with a melodic line of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. Bass clef with chords. Dynamic marking: *pp*.

System 6: Treble clef with a melodic line of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. Bass clef with chords. Dynamic marking: *f*. First and second endings are indicated by '1' and '2' above the staff.

First system of a musical score, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 3/4 time and features a piano (*p*) dynamic. The upper staff contains chords and some melodic fragments, while the lower staff has a more active bass line with eighth and sixteenth notes.

Second system of the musical score, continuing the grand staff notation. It maintains the piano (*p*) dynamic and shows further development of the harmonic and melodic material in both staves.

Third system of the musical score. The upper staff continues with chords and melodic lines, while the lower staff features a steady bass line with eighth notes.

Fourth system of the musical score, showing the continuation of the piece. The notation remains consistent with the previous systems, featuring a grand staff with piano (*p*) dynamics.

Très léger.

Fifth system of the musical score, marked *Très léger.* (Very light). The upper staff contains a light, flowing melodic line with eighth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Sixth system of the musical score, concluding the page. It features a grand staff with piano (*p*) dynamics. The upper staff has a melodic line with some slurs, and the lower staff has a bass line with chords and eighth notes.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is introduced in the middle of the system.

Fourth system of the piano score, characterized by dense chordal textures in both hands. Dynamic markings include *pp* (pianissimo), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *p* (piano).

Fifth system of the piano score, featuring complex chordal patterns and dynamic shifts between *f*, *p*, and *cresc.*

Sixth system of the piano score, concluding with dense chordal textures and dynamic markings of *f*, *p*, and *cresc.*

First system of a piano score. The right hand plays chords in a rhythmic pattern, while the left hand plays a steady bass line. Dynamics include *p* and *crese.* (crescendo).

Second system of a piano score. The right hand continues with chords, and the left hand maintains the bass line. Dynamics include *crese.* and *sempre*.

Third system of a piano score. The right hand features more complex chordal textures. Dynamics include *f*, *mf*, *pp*, and *ppp*.

Fourth system of a piano score. The right hand plays chords with a consistent rhythmic pulse. Dynamics include *ff*.

Fifth system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand has a more active bass line. Dynamics include *Pressez.*

Sixth system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand has a more active bass line. Dynamics include *ff*.

C. ADAGIO.

Adagio.

INTRADA.

INTRADA. *sf*

pp

ADAGIO.

mf *m.d.* *mg.* *m.d.*

mg. *m.d.* *mg.* *m.d.*

mg. *m.d.* *mg.* *m.d.*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features complex chordal textures and melodic lines in both hands, with various articulations and dynamics.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complex textures and melodic development in both hands.

Third system of musical notation, showing further melodic and harmonic progression in both staves.

Fourth system of musical notation, maintaining the intricate texture of the previous systems.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It includes dynamic markings such as *f*, *ff*, and *p*. The system concludes with a *Ped* (pedal) instruction and a double asterisk **** at the end of the piece.

The first system of music consists of two staves, treble and bass clef. The treble staff features a complex texture of chords and arpeggios, with many notes beamed together. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern. Dynamic markings include *f* and *mf*. There are also some performance instructions like *tr* (trills) and *acc* (accents).

The second system continues the musical piece. The treble staff has a similar dense chordal texture. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics range from *f* to *mf*. Performance markings such as *tr* and *acc* are present throughout the system.

The third system shows the continuation of the piano texture. The treble staff's chords are more varied in voicing. The bass staff's accompaniment remains consistent. Dynamics include *f* and *mf*. Performance markings like *tr* and *acc* are used.

The fourth system of music. The treble staff continues with its intricate chordal patterns. The bass staff provides a steady accompaniment. Dynamics are marked as *f* and *mf*. Performance markings like *tr* and *acc* are visible.

The fifth and final system on the page. The treble staff shows a slight change in texture towards the end. The bass staff concludes with a final accompaniment pattern. Dynamics include *f* and *mf*. Performance markings like *tr* and *acc* are present.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The system contains three measures.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with various articulations. The left hand features a more active bass line with eighth notes and chords. The system contains three measures.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The system contains three measures.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure. The system contains three measures.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords. The system contains three measures.

dim.

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

This system continues the musical piece with two staves. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff has a rhythmic accompaniment with chords.

p
Ped. *

This system features two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p* (piano). The lower staff has a rhythmic accompaniment with a *Ped.* (pedal) marking and an asterisk (*) indicating a specific performance instruction.

md
Ped. *

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *md* (mezzo-forte). The lower staff has a rhythmic accompaniment with a *Ped.* (pedal) marking and an asterisk (*) indicating a specific performance instruction.

pp

This system contains two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The lower staff has a rhythmic accompaniment with chords.

D. WALTZ

INTRADA

ff

p *rall*

Moderato. Maxst de Valse lente

WALTZ

p

cresc *f*

Maxst de Valse rapide

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bass clef part begins with a forte (*f*) dynamic marking. The music consists of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and dynamics. The treble clef part features a melodic line with slurs and ties.

1^o Tempo.

Third system of musical notation, marked with a first tempo. The treble clef part includes dynamic markings: *rall.* (ritardando), *p* (piano), *dim.* (diminuendo), and *pp* (pianissimo). The bass clef part has rests in the first two measures.

Fourth system of musical notation, featuring a *crescendo.* marking in the treble clef part. The music continues with flowing eighth and sixteenth notes.

Animez.

Fifth system of musical notation, marked *Animez.* (Allegretto). The piece returns to a more active tempo, with a forte (*f*) dynamic marking in the bass clef part.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final cadence. The treble clef part features a melodic line with a final flourish.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. Dynamics include *mf* and *md*, with a crescendo marking *crase* at the end of the system.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *f* and *mf*, with a marking *mf con eleganza* appearing in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* and *mf*. Markings include *très court* and *crase*.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*.

Sixth system of the piano score, concluding the page with a final melodic flourish in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a steady accompaniment of eighth-note chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, including a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment remains consistent with eighth-note chords.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes and a slur. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords. A dynamic marking of *ff* is present in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords. The word *dimin* is written below the right hand, and *dim e rall* is written below the left hand.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand accompaniment consists of eighth-note chords. The word *rall molto* is written below the left hand.

Valse lente.

First system of the musical score. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the last two. The bass clef staff provides harmonic accompaniment. The dynamic marking *pp* is present in the first measure.

Second system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *cresc.*, *f*, *f'*, and *f*. The instruction *animez.* is written above the staff.

Third system of the musical score. The treble clef staff features a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the accompaniment. Dynamic markings include *rall e dim.*, *p*, and *1^o Tempo.*

Fifth system of the musical score. The treble clef staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *cresc.* is present.

mus.

f

f

First system of a musical score in G major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include *f* (forte) and *mus.* (musical).

Second system of the musical score, continuing the melodic and harmonic development in the right and left hands.

Più lento.

f

Third system of the musical score, marked **Più lento.** (More slowly). The tempo is reduced, and the dynamics include *f* (forte).

mf

Fourth system of the musical score, featuring a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte).

Fifth system of the musical score, concluding the piece with a final melodic flourish in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamic markings include *pp* and *p*.

Second system of a piano score. The right hand continues with melodic lines and slurs. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present.

Third system of a piano score. The right hand has melodic lines with slurs. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

Fourth system of a piano score. The right hand features a dense texture of chords and eighth notes. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. A dynamic marking of *pp* is present.

Fifth system of a piano score. The right hand has a texture of chords and eighth notes. The left hand accompaniment includes chords and eighth notes. A dynamic marking of *f* is present.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and G major. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. A *dim.* marking is present in the third measure.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and G major. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. A *f* marking is present in the first measure.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and G major. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. A *f* marking is present in the first measure, and a *dim.* marking is present in the third measure.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and G major. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line. A *p* marking is present in the first measure.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and G major. The right hand plays chords, and the left hand plays a melodic line.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The music is in a major key with a treble clef and a bass clef.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the first measure. The system concludes with a fermata over the final notes.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *pp* is present in the first measure, and another *pp* marking appears in the final measure.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the first measure. The left hand has a complex accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings of *f* and *p* are also present.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *ff* in the first measure. The left hand has a steady accompaniment. The system concludes with a fermata over the final notes.

Valse lente.

rall.

pp

The first system of the musical score for 'Valse lente.' consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It begins with a 'rall.' (rallentando) marking. The melody features a series of eighth notes in the first measure, followed by a half note, and then a series of eighth notes with a slur. The lower staff is in bass clef and contains a few chords and a single note. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is placed in the first measure of the lower staff.

cresc.

f

The second system of the musical score for 'Valse lente.' continues the two-staff format. The upper staff shows a melodic line with a slur and a 'cresc.' (crescendo) marking. The lower staff features chords and a single note. The dynamic marking 'f' (forte) is placed in the final measure of the lower staff.

Mouvt. de Valse rapide.

f

The third system of the musical score for 'Mouvt. de Valse rapide.' consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The melody is more active, with eighth notes and slurs. The lower staff is in bass clef and contains chords and a single note. The dynamic marking 'f' (forte) is placed in the first measure of the lower staff.

The fourth system of the musical score for 'Mouvt. de Valse rapide.' continues the two-staff format. The upper staff shows a melodic line with a slur and a series of eighth notes. The lower staff features chords and a single note.

E Tempo.

rall

dim

pp

The fifth system of the musical score for 'E Tempo.' consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. The melody is active with eighth notes and slurs. The lower staff is in bass clef and contains chords and a single note. The dynamic markings 'rall' (rallentando), 'dim' (diminuendo), and 'pp' (pianissimo) are placed in the first, second, and third measures of the lower staff, respectively.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a long slur over four measures, showing a steady upward motion. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The instruction *cresc.* is written in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure. The instruction *ritard.* (ritardando) is written above the right hand.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand accompaniment continues with chords and single notes.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand accompaniment continues with chords and single notes.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand accompaniment continues with chords and single notes. The instruction *cresc. sempre.* (crescendo sempre) is written in the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand accompaniment continues with chords and single notes.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in both staves.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active bass line. A *dim.* (diminuendo) marking is placed above the right hand, and a *Ped.* (pedal) marking is below the left hand. A small asterisk \ast is located at the end of the system.

Third system of the piano score. The tempo marking *Più lento.* (More slowly) is centered above the right hand. The dynamic marking *p* (piano) is used in both staves. A *Ped.* marking is at the beginning, and an asterisk \ast is at the end.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady bass line. This system does not contain any text markings.

Fifth system of the piano score. The tempo marking *1^o Tempo.* (First tempo) is placed above the right hand. The dynamic marking *f* (forte) is present in both staves.

Sixth system of the piano score. The tempo marking *Pressez.* (Press) is placed above the right hand. This system does not contain any other text markings.

E. DANSE GUERRIÈRE.

Moderato.

First system of musical notation. The piece is in 2/4 time and G major. The tempo is **Moderato**. The first measure is marked *bien rythm.* and *pp*. The second measure is marked *cresc sempre*. The third measure is marked *f*. The fourth measure is marked *pp*. The bass line is indicated as *8^{va} bassa*.

Second system of musical notation. The bass line is indicated as *8^{va} bassa*. The piece continues with a steady rhythmic pattern in the bass and a more active melody in the treble.

Third system of musical notation. The piece continues with a steady rhythmic pattern in the bass and a more active melody in the treble.

Fourth system of musical notation. The piece continues with a steady rhythmic pattern in the bass and a more active melody in the treble.

Fifth system of musical notation. The piece continues with a steady rhythmic pattern in the bass and a more active melody in the treble. The dynamic marking *p* is present.

Sixth system of musical notation. The piece continues with a steady rhythmic pattern in the bass and a more active melody in the treble. The dynamic marking *mf* is present.

First system of a piano score. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The music is written in a common time signature. The treble staff features a complex texture of chords and arpeggiated figures, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of the piano score. It continues with two staves. The treble staff has a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and includes the instruction *lourde ment* (heavily). The bass staff continues with its accompaniment.

Third system of the piano score. It features two staves. The treble staff has a dynamic marking of *ff* and includes a first ending bracket labeled *1.* The bass staff continues with its accompaniment.

Fourth system of the piano score. It consists of two staves. The treble staff has a dynamic marking of *ff*. The bass staff continues with its accompaniment.

Fifth system of the piano score. It consists of two staves. The treble staff has a dynamic marking of *ff*. The bass staff continues with its accompaniment.

Sixth system of the piano score. It consists of two staves. The treble staff has a dynamic marking of *fff* and includes the instruction *Pressez.* (Press). The bass staff continues with its accompaniment.

Grazioso Tempo rubato

Tempo.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *fp*, *meno rit.*, *riten.*, *cresc.*, and *accelerando*. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Tempo.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *rall.*, *com 1*, *riten.*, *riten.*, and *cresc. e*. The bass line continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *accelerando*, *f*, and *ff*. A first ending bracket is present at the end of the system.

2^a Andantino

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *p*, *dim*, and *pp*. The tempo is marked *Andantino*.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *tr*. The tempo remains *Andantino*.

Pressoz.

Animato.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of one flat, 2/4 time. Dynamics include *ff*, *p*, and *ff*. The tempo is marked *Animato*. The system includes first and second ending brackets.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and chords, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The instruction *cresc. sempre.* is written in the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The instruction *fff* is written in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a long note, and the left hand continues with the accompaniment. The instruction *dim.* is written in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a long note, and the left hand continues with the accompaniment. The instruction *p* is written in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a long note, and the left hand continues with the accompaniment.

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a long note, and the left hand continues with the accompaniment. The instruction *p* is written in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a series of chords and eighth notes, while the bass staff features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The treble staff continues with chords and eighth notes. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment with a slur over the first two measures.

Third system of musical notation. The treble staff continues with chords and eighth notes. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment with a slur over the first two measures.

Fourth system of musical notation. The treble staff continues with chords and eighth notes. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment with a slur over the first two measures.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with chords and eighth notes. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment with a slur over the first two measures. The word **Pressez.** is written above the treble staff in the second measure, and the dynamic marking **f** is written below the bass staff in the third measure.

Sixth system of musical notation. The treble staff continues with chords and eighth notes. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment.

ben marcato il basso.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many beamed notes. The left hand has a simpler, more rhythmic accompaniment. The instruction "ben marcato il basso." is written above the bass staff.

ff

Second system of the piano score. The right hand continues with its intricate melodic line. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed above the bass staff.

Third system of the piano score. The right hand's melody is highly rhythmic and complex. The left hand provides a consistent accompaniment. There are no specific markings in this system.

accelerando. *ff*

Fourth system of the piano score. The right hand's melody is highly rhythmic and complex. The left hand provides a consistent accompaniment. The instruction "accelerando." is written above the bass staff, and a dynamic marking of *ff* is placed above the treble staff.

Fifth system of the piano score. The right hand's melody is highly rhythmic and complex. The left hand provides a consistent accompaniment. There are no specific markings in this system.

ff

Sixth system of the piano score. The right hand's melody is highly rhythmic and complex. The left hand provides a consistent accompaniment. A dynamic marking of *ff* is placed above the bass staff.

SCÈNE ET RÉCIT.

se levant brusquement! **Récit.**

RUDOLF. *f* Quand, pour vous sa-lu-er, au retour de la

DESSUS.

TENORS.

BASSES.

Allegro.

PIANO. *f*

guerre Mon pa-lais s'illumine en votre honneur; jeveux. Par

un de ces refrain qu'il enten-dait naguè-re Réveiller les é-

bc



-chos longtemps si-len-ci-eux,

1^{re} et 2^{de} Dessus.

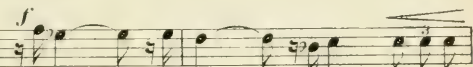
f



Chantez, chan-tez, disons comme na -

Ténors.


f



Chantez, chan-tez, disons comme na -

Basses.

f



Chantez, chan-tez, disons comme na -



-gué - re Un chant vainqueur, un chant joy -

-gué - re Un chant vainqueur, un chant joy -

-gué - re Un chant vainqueur, un chant joy -



- eux, Chan_tez un chant vain - queur, chan_tez un chant joy -
 - eux, Chan_tez un chant vain - queur, chan_tez un chant joy -
 - eux, Chan_tez un chant vain - queur, chan_tez un chant joy -

f *ff*

- eux, Chantez, chan_tez, chantez un chant jo - yeux
 - eux, Chantez, chan_tez, chantez un chant jo - yeux
 - eux, Chantez, chan_tez, chantez un chant jo - yeux

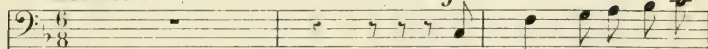
ff

N° 14.

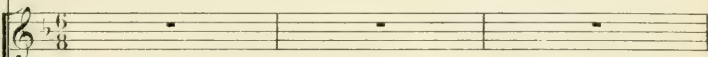
COUPLETS AVEC CHŒUR.

Moderato.

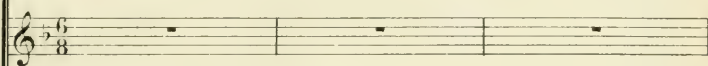
RUDOLF.



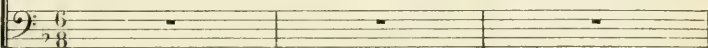
Em - plis ta coupe, ô Bur -

1^{re} et 2^{de} DESSUS.

TÉNORS.



BASSES.

**Moderato.**

PIANO.



- gra - ve, A pleines mains jet te For Sans peur de ta - rir ta



ca - ve Oud'épuiser ton tré - sor! N'as-tu pas pour tribu -



chro.

lai - res. Quand di - don - jon tu des - cends — Le cel -

lier des mo - nas - té - res. Es - car - cel - le des pas -

f *ff* *dim* *p*

Più stretto. *f*

sants. N'as - tu pas pour tri - bu - tai - res. Quand du

Più stretto.

don - jon tu des - cends — Le — cel - lier — des mo - nas -

press.

te - res. Es - car - cel - le des — pas sants.

rall. *f* **Allegro.**

rall. *f* *segu.* **Allegro.**

f

Gloire à nous, à nous qui sommes Fiers de nos droits Les

maîtres de tous les hommes, Les égaux de tous les rois

1^{er} Dessus

Gloire à vous, les vaillants hommes Maîtres des rois Par

Tenors

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits Les

Basses

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits Les

ff

-lez, ordon - nez à nous qui som - mes Les ser - van - tes de vos
 -lez nous som - mes Les ser - van - tes de vos
 mai - tres de tous les hom - mes Les é - gaux de tous les
 mai - tres nous som - mes Les é - gaux de tous les

RUDOLF.
f Gloire — aux é - gaux des rois

1^{er} et 2^{es} Dessus
 lois, Sui - vont tou - jours ses lois

f rois, Gloire — aux é - gaux des rois

rois, oui les é - gaux des rois des rois

1^o Tempo.

f

Le prêtre en ses pa-te - nô - tres

1^o Tempo.

f

Par-le toujours de Sa - tan ————— E - fer est bon — pour les

au - tres Ce n'est pas nous qu'il at - tend! ————— Et dans Ro-me le saint

W - re, Trem - blant de nous voir ————— ve - nir —————

rit. *f* *dim*

Dès que ce - là peut nous plai - re, Est tout prêt à nous bé -

f *ff* *p*

Più stretto. *f*

- nir Oui dans Ro - me le Saint Pè - re, trem - blant

Più stretto.

rit. *press.*

de nous voir ve - nir Dès que ce - là peut nous

press.

rit. *f* **Allegro.**

plai - re, Est tout prêt à nous bé - nir

rit. *f* *surc.* **Allegro.**

f

ff

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits — Les

ff

maî - tres de tous les hom - mes Les é - gaux de tous les rois —

ff

1^{er} Dessus.

Gloire à vous, les vaillants hommes Maî - tres des rois! — Par —

ff

2^d Dessus.

Gloire à vous, les vaillants hommes Maî - tres des rois! — Par —

ff

Ténors.

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits! — Les

ff

Basses.

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits! — Les

ff

Gloire à nous, à nous qui sommes, Fiers de nos droits! — Les

ff

SCÈNE ET RÉCIT.

Allegro.

HÉLÈNE.

UN PAGE.

RUDOLF.

1^{re} et 2^{de} DESSUS.

TÉNOIS

BASSES.

(Un page entre et s'approche de Rudolf)

Allegro.

PIANO.

UN PAGE.

Récit.

Le moine est là Sei-gneur.

3

mf

(raillant)
Ah! un moi - ne!

(raillant)
Ah! un moi - ne!

(raillant)
Ah! un moi - ne!

(raillant)
Ah! un moi - ne!

p **Audantino.**
Mais que deman - de ce

tr **Audantino.**

coll
un poco

Nous veut-il conver - tir?

Mais que deman - de ce moi - ne? que veut - il?

moi - ne? Nous veut-il conver - tir?

Nous veut-il conver - tir?

RI BOLL *f*

Qu'il atten - de! je suis... é

(Un page qui va s'éloigner)

(Il lui parle à l'oreille)

1. *cou - te!* *va!*

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics '-cou - te!' and 'va!'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

Récit.

Pardieu! vous al-lez voir que je sais au plai-sir pré-fé-rer mon de-

Largo.

The second system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics 'Pardieu! vous al-lez voir que je sais au plai-sir pré-fé-rer mon de-'. The piano accompaniment is marked 'Largo' and features a slow, rhythmic accompaniment with chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

(Il va vers le fond du théâtre)

1. *-voir* *regardez*

The third system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has the lyrics '-voir' and 'regardez'. The piano accompaniment is marked 'f' and features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

(avec étonnement)

Que dit - il?

(avec étonnement)

Que dit - il?

(avec étonnement)

Que dit - il?

(avec étonnement)

Que dit - il?

Più stretto.

The fourth system features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano accompaniment is marked 'Più stretto' and features a fast, rhythmic accompaniment with chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

Elle est condan.

f Ah! — la Comtesse Hélé — ne.

f Ah! — la Comtesse Hélé — ne.

f Ah! — la Comtesse Hélé — ne.

f Ah! — la Comtesse Hélé — ne.

— né — e, et j'ai vou — lu qu'on l'amè — ne à — fin que devant

tous elle en — ten — de la loi. (Hélène paraît conduite par le page, des gardes la suivent)

ff

8^a bassa

Mouv! de marche.

Piano introduction for 'Mouv! de marche.' The score features a treble and bass clef with a 7/8 time signature. The tempo is marked 'rallent.' and the dynamics range from *p* to *pp*. The bass line includes a '3^a basse' part.

Dessus. *pp*
la voi-là!

Tenors. *pp*
la voi-là!

Bass. *pp*
la voi-là!

Piano accompaniment for the first vocal entry, corresponding to the vocal parts above. It includes a '3^a basse' part.

Quels regards! surson front, nul effroi!

Quels regards! surson front, nul effroi!

Quels regards! surson front, nul effroi!

sempre dim.

Piano accompaniment for the second vocal entry, corresponding to the vocal parts above. It includes a '3^a basse' part.

ppp
sursonfront nul effroi!

ppp
sursonfront nul effroi!

ppp
sursonfront nul effroi!

HÉLÈNE. *Récit.* 8^e
Que voulez-vous de moi? *Più animato.*

pppp

RUDOLF. *f*
J'ai voulu vous ap - pre - dre

L'arrêt qu'on vient de ren - dre L'arrêt qu'on vient de

(la regardant fixement)

ren - dre, Ma - da - me contre vous...

rall. un poco.

Dessus.

pp

Sur son front _____

Ténors.

pp

Sur son front _____

Basses.

Sur son front _____

(Hélène reste impassible)

dim. *p* *pp*

Nul ef_froi!

ppp

nul ef_froi!

Nul ef_froi!

ppp

nul ef_froi!

Nul ef_froi!

nul ef_froi!

N'a-yant pas votre a-

Moderato.

achevez donc — je — cou — te!

-ven... Vos ju-ges, par pi-tié plus en-cor que par

allargando. **f**

dou-te, Dé-clarent s'en re-mettre au ju-gement de Dieu

Tempo.

cresc.

allargando.

S'il est un cheva-

li - er qui, touché de vos lar - mes, Venil - le vas tendre i - ci la

main ———— Qu'il se lè - ve, qu'il vien - ne,

et qu'il frap - pe nos ar - mes! Nous combattons de -

main ———— Nous combattons de - main

Alors — vous serez li — bre ou traînée au sup —

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are: "Alors — vous serez li — bre ou traînée au sup —".

— pli — ce Se — lon qu'on aura vu de la san — glan — te li — ce, Se

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "— pli — ce Se — lon qu'on aura vu de la san — glan — te li — ce, Se".

re: le ver vain — queur — ou vo:tre che:va —

allargando.

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "re: le ver vain — queur — ou vo:tre che:va —". The tempo marking *allargando.* is placed above the vocal line.

— lier ou votre accu:sa — teur.

Tempo.

allargando. *sotto.* *dimin.*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "— lier ou votre accu:sa — teur.". The tempo marking *Tempo.* is placed above the vocal line. The piano accompaniment includes markings for *allargando.*, *sotto.*, and *dimin.*

HÉLÈNE (avec angoisse)

Pas un seul ne ré_

R. Pas un seul ne ré_ pond_

stacc.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It contains a few notes and rests, with the lyrics 'Pas un seul ne ré_'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'Pas un seul ne ré_ pond_'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, showing chords and a triplet of eighth notes. The word 'stacc.' is written above the piano part.

-pond_

Récit.

non — pas même Jean, Jean le bon che_ va_

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics '-pond_'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics 'non — pas même Jean, Jean le bon che_ va_'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, showing chords and a triplet of eighth notes.

(bas à Hélène)

_lier, ce_lui que ton cœur ai_ me Il n'est pas reve_ nu Et nul ne

Moderato.

p *f*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in bass clef with the lyrics '_lier, ce_lui que ton cœur ai_ me Il n'est pas reve_ nu Et nul ne'. The middle staff is a vocal line in bass clef with the lyrics '_lier, ce_lui que ton cœur ai_ me Il n'est pas reve_ nu Et nul ne'. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, showing chords and a triplet of eighth notes. The tempo marking 'Moderato.' is written above the piano part, and the dynamics '*p*' and '*f*' are indicated.

sait ce qu'il est de ve - nir! Dans la dernière guerre, Le Comte Arnold est

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics: "sait ce qu'il est de ve - nir! Dans la dernière guerre, Le Comte Arnold est". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

mort Va - pleure et deses - pé - re! va -

The second system continues the vocal line with lyrics: "mort Va - pleure et deses - pé - re! va -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some dynamic markings like *mf*.

BÉLÈNE. *p* La grâce au moins qu'on me fe - ra peut - ê - tre Se - ra de m'envoy -

The third system begins with the character name "BÉLÈNE." and a piano dynamic marking *p*. The vocal line has lyrics: "La grâce au moins qu'on me fe - ra peut - ê - tre Se - ra de m'envoy -". The piano accompaniment is sparse, with chords and some moving lines.

RI DOLE. (Gronnement) - er un confesseur un prê - tre. J'ai de vo - tre sa - lut de - ja pris le sou -

The fourth system is marked "RI DOLE. (Gronnement)". The vocal line has lyrics: "- er un confesseur un prê - tre. J'ai de vo - tre sa - lut de - ja pris le sou -". The piano accompaniment features a more active bass line and chords in the right hand.

- ci Un moine va ve - nir vous con - so - ler i - ci

The fifth system continues the vocal line with lyrics: "- ci Un moine va ve - nir vous con - so - ler i - ci". The piano accompaniment features a rhythmic bass line and chords in the right hand.

SCÈNE ET CHŒUR.

Allegro. **Récit.** *f*

RUBOLE

Allegro. *ff* En attendant le jour, Si c'est votre de-

PIANO.

- sir, D'un combat aux flambeaux Je veux vous diver - sir.

Dessus. *f* Hurrab! — Hur -

Ténors. *f* Hurrab! — Hur -

Basses. *f* Hurrab! — Hur -

- rah! — toujours nouveau plai - sir! d'un combat aux flam -

- rah! — toujours nouveau plai - sir! d'un combat aux flam -

- rah! — toujours nouveau plai - sir! d'un combat aux flam -

Même mouv!

La guerre est ter - mi -

La guerre est ter - mi -

La guerre est ter - mi -

Même mouv!

f

ff

- né - e Vi - vous sans nul sou - ci! Ah! Heureux jour -

- né - e Vi - vous sans nul sou - ci! Ah! Heureux jour -

- né - e Vi - vous sans nul sou - ci! sans sou - ci

- né - e, Qui nous ra - mène i - ci A - mis, vi -

- né - e, Qui nous ra - mène i - ci A - mis, vi -

Ah! Heureux jour qui nous ra - mène i - ci A - mis, vi -

vous gai - ment sans nul sou - ci

vous gai - ment sans nul sou - ci

vous gai - ment sans nul sou - ci

(Les Sœurs et les femmes sortent joyeusement. — Les servants et les pages saisissent les flambeaux et les accompagnent. Les tentures du fond sont fermées; la salle reste plongée dans une demi-obscurité.)

dimu

dim. *p*

mp

dim. sempre.

RI DOLE.

(d'une voix ardente, et presque à l'oreille)

p *p* *p*

Ain-si..... tu veux mourir..... Quand tu peux vivre, Hé.

f *p*

Andante. (Mouv^t de l'Arioso du 2^me Acte)

(avec passion)

le - nel. Vois, je t'im -

-plo - re Dis un mot, il en est temps en - co - re

Parle, — il en est temps en - co - re Et ton a - mant — deviendratonsau -

Allegro. *f* *FINITINE.*
Plus que la mort — Vous me fai - tes hor -

— vent! —
Allegro. *f* *mf*

Più animato.

H. *f* (se d'hattant)

_reur. Non! In -

(la pressant dans ses bras)

f

Viens! viens!

Più animato.

fz

RUDOLF.

H. - fa - mel. Viens, viens,

fz

HÉLÈNE.

Traï - tre. Viens!

fz

(Elle tombe évanouie)

(entre un écuyer de Rudolf)

presque parlé.

Ah! — Qu'est-ce donc?

fz

Largo (L'Officiant)

Soigneur l'homme ap - pro - che le prêtre est là

RI DOLF. *pp* (prenant une résolution subite)

le prê - tre Eh bien! fais-le ve -

- nir. (l'écuyer sort) Puisque tu veux mou -

-rir, — puisquetu veux mourir — Meurs —

(Il sort)

dim. *pp*

12

N. 16.
SCÈNE ET DUO.

HÉLÈNE.

JEAN. *(Il entre vêtu en moine)*

PIANO. *Lento.* *ff*

(apercevant Hélène) *f* *pp* *Agitato.*
Hé - le - ne! Hé - le - ne! Dieu! c'est el - le!
ff *p* *Agitato.*

mf
Quand d'au - tres ont la
mf

vie et si douce et si bel - le,

J'ai pro - noncé mes vœux, et je me suis vi - vant, en se - ve - li dans un cou -

p *f*

- vent. Ah! — je me suis li - é d'u - ne

chaîne é - ter - nel - le Oui, tout ce - la... par

el - le Oui, tout ce - la par el - le Et c'est

pp *pp*

f

moi, moi, qui viendrais lui porter le pardon! — Non!

f

f

Non! — Elle est cri-minelle et flé-tri-e, Et je

Più mosso.

n'ai dans mon cœur fer-mé — Que la hon-te d'avoir ai-

(concentri)

Più mosso.

cresc.

p cresc.

-mé tant de bas-sesse — et d'in-fa-mi-e, Que la

hon - te d'a - voir - ai - mé - tant de bas - ses - se - tant de bas -

- sses et d'in - fami - e

HÉLÈNE. *pp* (revenant à elle)

Ah! - Pi -

fp *dim.* *ppp*

Sei - gneur - Mais j'ai juré l'ou -

Andante. JEAN.

Andante.

rall

- bli d'un passé mi - sé - ra - ble Et pré - tre à mon de -

pp

voir Je ne faibli - rai pas. Je recevrai la - veu de cette

à - me cou - pa - ble Sans qu'un tressail - le -

- ment lui répon - de tout bas.

MÉLINE. pp
Mon père une humble péche - res - se Nous rend grâ - ce d'ê - tre ve -

III.

MIAN *p*

Seigneur, par toi qu'en sa dé-tres-se, Ton servi-teur soit sou-te-

fp *pp* *f*

(Jean prend place sur un siège, Hélène s'agenouille près de lui faisant face au public)

III.

III.

pp *cresc.* *f*

HÉLÈNE. *p*

J'ai péché, mon

ppp *pp*

II.

pe-re. Si rude et sévé-re Que soit Dieu pour moi, — Sans

II

cresc. *sf* *dim.*

plai - te se - cre - te Inclinant la tète, Confessant ma foi, J'ap -

cresc. *sf* *dim.*

III

pp *ppp*

- do - re sa loi. — Confessant ma foi, J'a - do - re sa loi. —

pp *ppp*

Pour le pé -

I

sf

- cheur, qui de l'a - bîme A crié vers les cieux. — Les

pp *cresc.*

J

cieux peu - vent sou - vrir. —

p

Ped ☆ Ped ☆

pp

Je ne veux point parler du cri — que Pour lequel

crusc.

je m'en vais mourir. — D'un faux té-moigna-ge J'ai subi l'outra-ge

crusc.

f *dim.* *p* *pp*

J'en at-tes-te Dieu par vous représenté, — J'en at-tes-te Dieu par vous représen-

dim. *p* *pp*

(seulement) *mf*

la ve-ri-

JEAN

Que dites-vous?

sf *f*

p *sans presser.* **Agitato.**(doublez le mouvt.)

B
 té. On ne sait pas men_tir à cette heure où nous som - mes.

JEAN. (avec désespoir, à part.)

In - no - **Agitato.**(doublez le mouvt.)

dolce.

J
 - cente, in - no - cen - te! et je n'ai pas com -

f

J
 - pris! Et l'on m'a vu ——— parmi ces hom - mes Qui l'ac - ca -

f

J
 - blaient de leur mépris.

dim. e rall

ff

Revenez au 1^{er} mouvement peu à peu. HÉLÈNE

Et honneur de mon époux res - le :

(avec hésitation) Mais le ciel... le ciel me punit d'une
 vier - ge d'offen - se, *dim. sempre.*

Gleit. (trascorre, il attend anxiosamente l'arrivo di Elena) Un poco agitato.

au - tre défail - lan - ce. *p* En -

- mais un che - va - lier au cœur loy - al et fort, _____

(over expansion)
rall. e cresc.

H. Cher compa-gnon — de ma jeun- se (à part) Si pure était pourtant —

JEAN. *pp*

mon Dieu!
rall. e cresc.

H. — notre tendres - se Que je croyais pou-voir la garder sans re-

dolce e lento. *pp*

m.g. *dim. lento* *p*

H. - mord.

p cresc. *f*

Agitato. Ô profon - de dé-tres - se! Ô re -

cresc. *f*

H. - mord! o re - mord!

pp *Andante*

Andante.

m.g. *mol*

And^{te} con moto.

HÉLÈNE.

Mys-té-ri-euse et chaste, au fond de ma pen-sée Res-

-fait son sou-ve-nir, Comme en un lys trem-

Ped \otimes

-blant la gout-te de ro-sée, Sans jamais se fer-

-rir. Et je mêlais son nom le soir à ma pri-

- è - re A - vec tant de can - deur
cresc. sempre.

sf Que les an - ges pou - vaient *dim.* sans bais - ser leur pau - *pp*
sf *pp*
 Ped. *

- piè - re Em - por - ter au Sei - gneur. *sf*
sf
 Ped. *

Lento. *pp* Em - por - ter au Sei - gneur. — *Animato.* *sf* Main - te - nant, je vous prie.
 JEAN Li - pard
Lento. *pp* *Animato.* Tou - jours ai - mé!

Ah! di - tes-moi si Dieu pourra me pardon - ner.
 Ah! le pardon, chère

à me, in - jus - tement meur - tri - e.

C'est bien plutôt à toi, c'est bien plu - tôt à toi de le don -

DEUXIÈME (le second-sujet)

lui... vous!... (ils s'étranglent)
 - ner. *pressez un peu* Hé - le - ne, c'est
p cresce

f BELLEME.

Ah! le ciel en - fin se - clai - re

Ah! le ciel en - fin se -

f

Ped *Ped *Ped *Ped *

Loin des tourments de la ter - re

- clai - re Loin des tourments de la

Ped *Ped *Ped *Ped *

Dans l'a - zur dans la lumiè - re

ter - re Dans la lumiè - re

Ped *Ped *Ped *Ped *

Hais - sons chanter, laissons chan - ter no - tre cœur —
 Hais - sons chanter, laissons chan - ter no - tre cœur —

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Dans l'a - zur — dans la lumiè - re
 Dans l'a - zur — dans la lumiè - re

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Hais - sons chanter, laissons chan - ter no - tre cœur.
 Hais - sons chanter, laissons chan - ter no - tre cœur Le

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

mf
accel

I^o Tempo.

terme est ar_rivé de l'é-preuve im_posé - e Et

HELENE.

Comme à vous écouter mon
des destins mauvais notre amour est vainqueur —

âme est apaisé - e Et que le rêve est doux, si le rêve est men -

f suivez. *p* suivez.

All^o

leur à toi mon
JEAN *cresc.*

All^o A toi ma vi - e

cresc.

Largo. (avec élan)

H *p* cœur! — *f* Oui, c'est toi, toi que ja - do - re. Pour nous se
 V *p* Oui, c'est toi, toi que ja - do - re. Pour nous se
allargando. **Largo.**
 Ped. * Ped. *

H *p*ève u - ne nouvelle au - ro - re L'ave - nir à nos yeux s'ouvre en.
 V *p*ève u - ne nouvelle au - ro - re L'ave - nir à nos yeux s'ouvre en.
 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H *f* - co - re L'espoir re - nait, La sombre nuit se va - nou - it **Pressez**
 V *f* - co - re L'espoir re - nait, La sombre nuit se va - nou - it **Pressez.**

JEAN.

Moment d'i_vresse, ô doux trans _ port! _____

HÉLÈNE.

Moment d'i_vresse, ô doux trans _ port! _____ Vien _ ne la

En vain nous a _ frap _ pé le

mort _____ L'a _ mour est plus fort! —

sort _____ L'a _ mour est plus fort! —

ff

scène.

SCÈNE.

Même mouv!

HÉLÈNE. *p*
On vient! —

JEAN.

RUDOLF.

Même mouv! (rumeur au dehors)
dim.

PIANO

HÉLÈNE.
C'est Ru - dolf, — c'est la

JEAN.
Cette rumeur... qu'est-ce donc?

p *p* *pp*

la mort! — la mort qui sa - van - ce.

la mort! —

f *dim.*

HÉLÈNE. *pp*

Nous avons ou - bli - é qu'il n'est plus d'es - pé -

JEAN *f*

Entre cet homme et vous ne suis-je pas i -

HÉLÈNE.

Mais entre vous et moi Dieu n'est il pas aus - si.

- ci? Dieu! —

Maestoso.

(L'élever de Rudolf, suivi d'un cortège funèbre)

Les voici!

dim.

D'ÉCUEUR.

L'heure est sonné - e Et l'on attend la condam.

8° bassa

m.g.

pp

- né - e Pour que soit accom - pli - - - - - l'ar.

8°

JEAN.

(à part)

Tout est perdu!

- rêt - - - - - qu'on a ren - du.

8°

HÉLÈNE.

Ve - nez, mada - me, Je suis prêt - te...

8°

(Fin a dash)

adieu! — se parés i — ci bas —

rall.

Mais ré-unis au ciel! —

JEAN

f. (avec désespoir)

El — le mou —

accél.

rit.

rir! — El — le mou —

rir! — Sei — gneur, Sei —

ff.

-gneur non, tu ne le voudras

suivrez.

Largo. RIDER.

pas!

ff

Ped. ⇄

☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆

ff

Ped. ☆ Ped ☆ Ped ☆

dim. mf

3^e bassa.

md dim pp

8. Ped.

3^e bassa.

Fin du 5^e Acte.

Aux abords du champ clos, l'Empereur Frédéric et les juges du camp sont rassemblés.

La comtesse Hélène, accompagnée d'Ida entre d'abord, entourée de soldats et suivie de Rudolf.

Un groupe d'hommes et de femmes, parmi lesquels est l'intendant Mathias, occupe l'autre partie de la scène.

A l'entrée du champ clos sont plantés la bannière et les armes de Rudolf.

Au fond, un escalier praticable donnant accès à la tribune dont on aperçoit, de profil, les murs et les gradins.

Des hérauts sont placés à l'entrée du champ clos.

INTRODUCTION

Largo.

PIANO. *ff*

The first system of the piano introduction is written for piano. It consists of two staves, treble and bass clef. The tempo is marked 'Largo' and the dynamic is 'ff'. The music begins with a series of chords in the bass and a melodic line in the treble. The key signature has one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is common time (C).

pp *cresc.* *pp*

The second system continues the piano accompaniment. It features a piano (*pp*) dynamic, followed by a crescendo (*cresc.*) and then returns to piano (*pp*). The music includes chords and melodic fragments in both staves.

p *m.d.*

The third system shows a piano (*p*) dynamic in the treble staff and a mezzo-forte (*m.d.*) dynamic in the bass staff. The music is characterized by rhythmic patterns and chords.

ppp

The fourth system continues with a piano (*ppp*) dynamic. The music features a mix of chords and melodic lines in both staves.

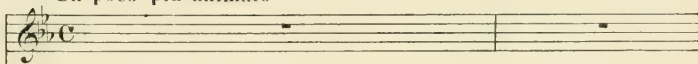
dim *ppp*

The fifth and final system of the introduction concludes with a piano (*ppp*) dynamic and a diminuendo (*dim*) marking. The music ends with sustained chords in the bass and a final melodic phrase in the treble.

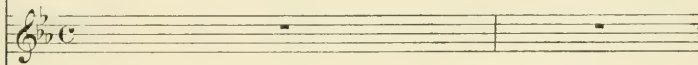
N° 17.
SCÈNE ET CHŒUR

Un poco più animato

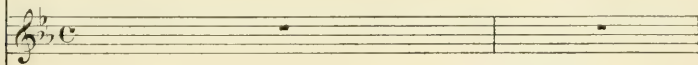
HÉLÈNE.



IDA.

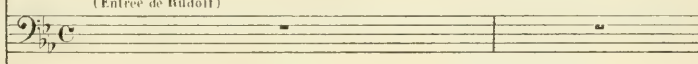


MATHIAS.

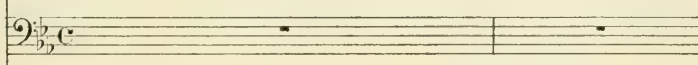


(Entrée de Rudolf)

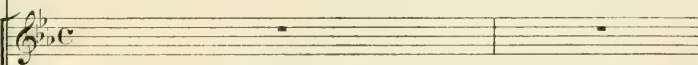
RUDOLF.



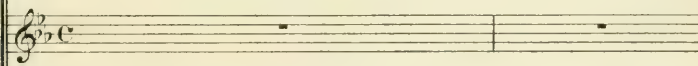
FRÉDÉRIC.



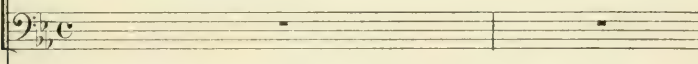
1^{er} et 2^d
DESSUS.



TÉNORS.



BASSES.



Un poco più animato

PIANO.

RIDEAU.

mf

f

(Trompette dans la coulisse)

mf

f

Maestoso.

2 Tenors,

HÉRAUTS.

2 Basses.

Aucun che - va - lier n'a frappé les
Aucun che - va - lier n'a frappé les

ar - mes de l'ac - cu - sa - teur
ar - mes de l'ac - cu - sa - teur

Tenors. *pp*

Basses. *pp*

Aucun che - va - lier n'a frappé les ar - mes de l'ac - cu - sa -
Aucun che - va - lier n'a frappé les ar - mes de l'ac - cu - sa -

DA. *mf*

Per_son_ne n'a pitié de ses

MATHIAS. *mf*

Per_son_ne n'a pitié de ses

sf

_teur.

sf

_teur.

Même mouv!

mf *crise.*

Ped. *

sf

lar - mes, Per_son - ne, per-

sf

lar - mes, Per_son - ne, per-

1^{er} et 2^d Dessus. *dim.* *3*

Au_cun chevalier n'a frappé les ar - mes

Ténors. *dim.* *3*

Au_cun chevalier n'a frappé les ar - mes

Basses. *dim.* *3*

Au_cun chevalier n'a frappé les ar - mes

dim.

Ped. *

I. *son - ne, per - sonne, ô Sei -*

M. *son - ne, per - sonne, ô Sei -*

Du prince Rudolf, — de l'ac - eu - sa -

Du prince Rudolf, — de l'ac - eu - sa -

Du prince Rudolf, — de l'ac - eu - sa -

Ped. * Ped. *

I. *- gneur!*

M. *- gneur!*

- leur. Malgré sa jeunesse et ses char - mes, Mal -

- leur. Malgré sa jeunesse et ses char - mes, Mal -

- leur. Nul n'a pitié de ses lar - mes. Malgré sa jeunesse et ses


f *f*

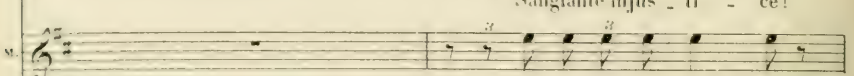
mf
 - gré la fierté de son cœur — On
 - gré la fierté de son cœur — On
mf
 char - mes Au - cum na pitié de sa dou -

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 4/4 time. The lyrics are: "- gré la fierté de son cœur — On" on the first staff, and "- gré la fierté de son cœur — On" on the second staff. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and triplets, and a left-hand part with a bass line. The dynamic marking *mf* is present at the beginning and end of the system.

IDA.
 MATHIAS.
accél. e cresc.
 va la conduire au sup - pli - - ce, On
accél. e cresc.
 va la conduire au sup - pli - - ce, On
accél. e cresc.
 leur On va la con - duire au sup - pli - - ce, On
mf *accél. e cresc.*

The second system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 4/4 time. The lyrics are: "IDA. Sanglante in - jus - ti - ce!" on the first staff, and "MATHIAS. Sanglante in - jus - ti - ce!" on the second staff. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and triplets, and a left-hand part with a bass line. The dynamic marking *mf* is present at the beginning of the system. The system concludes with a grand staff featuring a complex piano accompaniment with a large arpeggiated chord in the right hand.

1.  *Sanglante injus - ti - ce!*

M.  *Sanglante injus - ti - ce!*

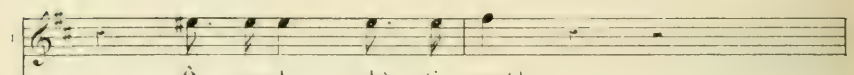
va - la conduire au sup - pli - ce, Sei -

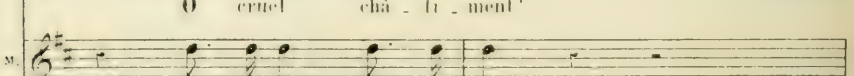
va - la conduire au sup - pli - ce, Sei -

va - la conduire au sup - pli - ce, Sei -

va - la conduire au sup - pli - ce, Sei -

va - la conduire au sup - pli - ce, Sei -

1.  *ô cruel châ - ti - ment!*

M.  *ô cruel châ - ti - ment!*

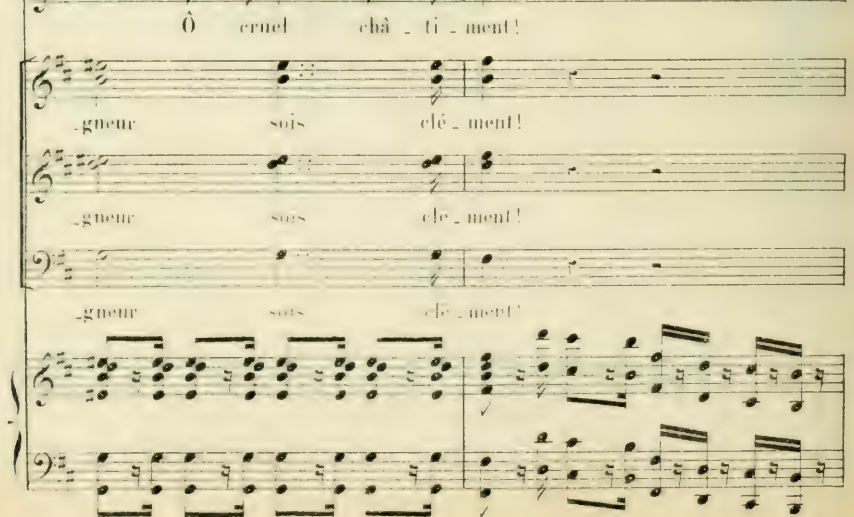
gneur sois élé - ment!

gneur sois élé - ment!

gneur sois élé - ment!

gneur sois élé - ment!

gneur sois élé - ment!



dim. *p*

1 Dieu tout puis - sant.

dim. *p*

M Dieu tout puis - sant.

dim. *p*

Dieu tout puis - sant.

dim. *p*

Dieu tout puis - sant.

1^{re} Basse. *dim.* *p*

Dieu puis - sant.

2^e Basse. *dim.* *p*

Dieu tout puis - sant.

dim. *p* *f*

FRÉDÉRIC (se levant) *Récit.* *mf*

Ap - pro - chez, — comtesse Hé -

tr

(mouvement général) **F Tempo.**

- lè - ne, U - ne jus - te

p *dim*

F. Tempo.

loi ré - gle vo - tre sort A la grandeur du

Allegro

f

crime elle é - ga - le la poi - ne. Et le vôtre est de

ceux qu'elle punit de mort.

(au choix)

F. Tempo.

mf

Il n'est plus de recours pour vous ni d'es - pé -

p (tristement)

p

- ran - ce Car aucun che - va - lier n'a pris votre dé -

mf

M^o HÉLÈNE. *dolce.*

- fen - se. Un seul le pourrait faire, hé -

las! Un seul, Dieu le sait - Dieu retient son

FÉDÉRIC.

bras. Que les clo - ches sonnent le glas Quand el - les se tai -

- ront l'heu - re se - ra ve - nu - e.

Et et 2^{ds} Dessus. *pp*

Quand el - les se tai -

Ten. *pp*

Quand el - les se tai -

Basses. *pp*

Quand el - les se tai -

HELENE.

Je suis prête à mou-

-ront, l'heure se-ra ve-nu - e.

-ront, l'heure se-ra ve-nu - e.

-ront, l'heure se-ra ve-nu - e.

II

rifer

MATHIAS. Ô suprê - me dou - leur! -

ET DOLF.

Ô suprê - me dou - leur!

(à part)

Je frémis à sa vu - e...

(après un moment d'hésitation)

Non, non - Non, pour tous les dé - dains -

(Le peuple sagenouille)

1^{re} et 2^{es} Dessus,*pp* (presque parlé)

ky_ri_e_e_le_i_

Ten.

pp (presque parlé)

Ky_ri_e_e_le_i_

Basses.

pp (presque parlé)

ky_ri_e_e_le_i_

Cloches.

f

Ped.

* Ped.

*

(chanté)

>pp

_son,Christe e.le.i.son, Kyri_e e.le.i.son Sancta Ma_ri.a o.ra pro e_â_

(chanté)

>pp

_son,Christe e.le.i.son, Kyri_e e.le.i.son Sancta Ma_ri.a o.ra pro e_â_

(chanté)

>pp

_son,Christe e.le.i.son, Kyri_e e.le.i.son Sancta Ma_ri.a o.ra pro e_â_

Ped.

Ped.

(presque parlé)

Sancte Abraham, o - ra pro e - â, Sancte Johannès o - ra pro e -

Sancte Abraham, o - ra pro e - â, Sancte Johannès o - ra pro e -

Sancte Abraham, o - ra pro e - â, Sancte Johannès o - ra pro e -

-â, Sancte Silvester, o - ra pro e - â, Omnes sancti a - posto - li et evange -

-â, Sancte Silvester, o - ra pro e - â, Omnes sancti a - posto - li et evange -

-â, Sancte Silvester, o - ra pro e - â, Omnes sancti a - posto - li et evange -

(chanté) (presque parlé)

—liste ora.te pro e.â — Sancta Genovefa, ora pro e.â, Sancta Lucia, ora pro e.

(chanté) (presque parlé)

—liste ora.te pro e.â — Sancta Genovefa, ora pro e.â, Sancta Lucia, ora pro e.

(chanté) (presque parlé)

—liste ora.te pro e.â — Sancta Genovefa, ora pro e.â, Sancta Lucia, ora pro e.

dim

â, Sancta He_le_na o-ra pro e-â Omnes, sancti et sanctæ Do-

â, Sancta He_le_na o-ra pro e-â Omnes, sancti et sanctæ Do-

â, Sancta He_le_na o-ra pro e-â Omnes, sancti et sanctæ Do-

sf (chanté) *p* (presque parlé)

sf (chanté) *p* (presque parlé)

sf (chanté) *p* (presque parlé)

_mini, o_rate pro e_â — Kyrie e_le_i_son, Christe e_le_i_son, Kyrie e_le_i_

_mini, o_rate pro e_â — Kyrie e_le_i_son, Christe e_le_i_son, Kyrie e_le_i_

_mini, o_rate pro e_â — Kyrie e_le_i_son, Christe e_le_i_son, Kyrie e_le_i_

pp

pp

pp

_son — A — men. —

_son — A — men. —

_son — A — men. —

dim. *p* *morendo.*

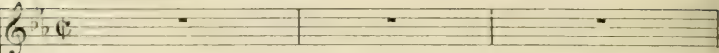

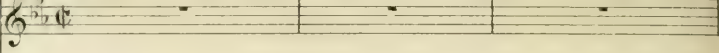

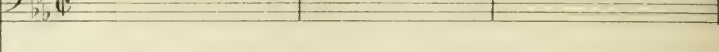


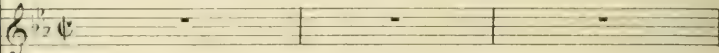

(Jean paraît la visière du casque brisée, Il frappe les armes de Rudolf)

(roulement de tambour solo)


ff *p* *comp.* *2^e comp.* *3^e comp.*

SCÈNE ET SEXTUOR AVEC CHŒUR.

All^o maestoso.

HÉLÈNE. 
 IDA. 
 JEAN. 
 MATHIAS. 
 RUDOLF. 
 FREDERIC. 
 DESSUS. 
 H' VOIS. 
 BASSES. 

All^o maestoso.

PIANO. 



RUDOLF. Récit. 1^{er} Tempo.

Cheva -

ar - mes

ar - mes

ar - mes

1^{er} Tempo.

JEAN. (levant son casque) *Andante. simplement.*
Je suis Jean de Lor -

(avec une rage concentrée)

lier — Qui donc es - tu?

Andante.

f *mf* *dim.*

HÉLÈNE. *pp*
O ciel!

(avec fermeté)

rai - ne I - ci je viens au nom de la com - tesse Hé - lè - ne,

Dont je suis le cham - pion

Et mon bras sau - ra bien l'ar - racher à ta hai -

(Il jette son pant au pied de Rudolf. — L'éuyer de ce dernier vient le ramasser)

SEXTUOR AVEC CHŒUR.

Larghetto.

HÉLÈNE.
IDA.

JEAN.

mf *f* *fièrement.* *mf*

Je l'appelle au combat de vant Dieu, de vant

MATHIAS.

RUDOLF.
FRÉDÉRIC.

DESSUS.

TÉNORS

BASSES.

Larghetto.

PIANO.

mf

Ped. *

tous: Qu'en ce jour l'inno - cence ou le crime appa -

Ped. *

HELENE. *sf*
Le voi - là mon ven - geur!

IDA *sf*
Le voi - là son ven - geur!

- rais - - - se

MATHIAS *sf*
Le voi - là son ven - geur!

FRÉDÉRIC. *mf*
Voi - là son dé - fen -

Mon é - pée est fi - dè - le, et mon cœur sans fai -

- seur.

HA.

mf cresc.

Que le ciel soit té-

bles - se Que le ciel soit té - moïn et qu'il

cresc.

MATHIAS.

mf cresc.

Que le ciel soit té -

FRÉDÉRIC.

mf cresc.

Que le

cresc.

HÉLÈNE.

f

Jus - te ciel, sois té - moïn, Jus - te ciel, sois té -

f

moïn, et qu'il juge en - tre vous, -

f

juge en - tre nous, Que le ciel soit té -

f

moïn et qu'il juge en - tre vous, -

f

ciel soit té - moïn, -

moi, et tous deux sauve nous

qu'il juge en-tre vous

moi, et qu'il juge en-tre nous

qu'il juge en-tre vous

Et toi (avec hauteur) Tu sauras toi qui

qu'il juge en-tre nous

Dessus. *p* Que le ciel juge en-tre vous

Tenors. *p* Que le ciel juge en-tre vous

Basses *p* Que le ciel juge en-tre vous

p *p*

(avec calme)

J. *Jef attends sans peur, sans fi - bles - se*

M. *Que de - vant tous, _____*

R. *viens, _____ toi qui viens me bra - ver de - vant tous, _____ Que la*

MA. *Qu'au grand jour l'in - no - cence _____ ap - pa -*

M. *au grand jour l'in - no - cence _____ ap - pa -*

R. *mort suit tou - jours _____ les dé - fis qu'on m'a -*

FRÉDÉRIC. *Que le ciel _____*

f

-rais - se

f

-rais - se

f

-dres - se

mf

Mon é-pée est fi -

f

soit té - moin, *dim.* et qu'il juge entre vous

f

mf

p

Que le ciel soit té - moin

p

Que le ciel soit té - moin

- dé - le et mon cœur - sans fai -

p

Que le ciel soit té - moin

p

et qu'il juge en-tre vous Que le

et qu'il juge en-tre vous Que le

mf cresc.
- bles - - se Viens, marchons au com -

et qu'il juge en-tre vous Que le

ciel ——— juge en-tre

ciel ——— juge en-tre

f
- bat ——— Que le ciel soit té - moin et qu'il juge en-tre

f
ciel ——— juge en-tre

D. 34 ☆

1. VOUS.

M. VOUS.

B. NOUS.

1. VOUS.

Dessus. *p cresc. poco a poco.* Que le ciel soit té

Tenors. *p cresc. poco a poco.* Que le ciel soit té

Basses. *p cresc. poco a poco.* Que le ciel soit té

p cresc. poco a poco.

JUAN.

Que le ciel soit seul juge entre

f Que le ciel soit seul juge entre

- moi et qu'il juge en - tre vous

- moi et qu'il juge en - tre vous

- moi et qu'il juge en - tre vous

HÉLÈNE.

mf

Mon ven-geur le voi - là _____ de - vant

IDA.

Le ven-geur le voi - là _____

nous!

Je t'ap-pelle au combat

MATHIAS.

Le ven-geur le voi - là _____

nous!

Toi qui

FRÉDÉRIC.

Quand ce - lui qu'on at - tend _____

mf

C'est la loi

mf

C'est la loi

mf

C'est la loi

mf

Ped

*

Ped

*

Dieu, de - vant tous — Il a pris en pi -
 de - vant Dieu, de - vant tous — Il a pris en pi -
 devant Dieu, devant tous qu'en ce jour —
 de - vant Dieu, devant tous — Il a pris en pi -
 viens me bra - ver — Tu sau - ras que la
 apparaît — devant tous — C'est la loi de ré -
 de ré - pon - dre au dé -
 de ré - pon - dre au dé -
 de ré - pon - dre au dé -
 Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

B. *tié* — ma douleur, ma fai - bles - - - se

I. *tié* — sa douleur, sa fai - bles - - - se

J. — l'innocence ap - pa - rais - - - se

M. *tié* — sa douleur, sa fai - bles - - - se

K. mort — suit toujours les dé - fis — qu'on m'adres - se

V. — pondre — au dé - fi qu'il a - dres - - - se Qu'en ce jour l'inno -

fi qu'on vous a - dres - - - se

fi qu'on a - dres - - - se

fi qu'on vous a - dres - - - se

f *dimin.*

Ped. *

Que par lui l'in - no - cen - ce
 Que par lui l'in - no - cen - ce
 Mon é - pie est sans ta - che
 Que par lui l'in - no - cen - ce

Marchons au combat

- cence ou le crime ap - pa - rais - se
 - cence ap - pa - rais - se

l'in - no - cen - ce ap - pa - rais - se.
 l'in - no - cen - ce ap - pa - rais - se.
 et mon coeur sans fai - bles - se.
 au grand jour ap - pa - rais - se.

Que le ciel soit fé -

De - vant Dieu, de - vant tous,

tous, Le ven-geur le voi-là! *ff*
 tous, Le ven-geur le voi-là! *ff*
 tous, Je l'ap-pelle au combat! *ff*
 tous, Le ven-geur le voi-là! *ff*
 tous, Je l'ap-pelle au combat! *ff*
 tous, oui mar-chez au com-bat! *ff* **Lento.**
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf* **Récit.**
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf*
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf*
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf*
 Que le ciel juge en-tre vous! *mf*

Que

First system of a piano score. The right hand features a melody with eighth notes and rests, marked *m.d.* (mezzo-dolce). The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of the piano score. The right hand continues with eighth-note patterns, including triplets, marked *m.g.* (mezzo-giove). The left hand accompaniment remains consistent.

Third system of the piano score, continuing the musical material from the previous systems with similar rhythmic patterns and dynamics.

Fourth system of the piano score. The right hand features a dense texture of sixteenth-note triplets, marked *ff* (fortissimo). The left hand accompaniment continues.

Fifth system of the piano score. The right hand has a more sparse texture with chords and eighth notes, marked *fp* (forzando piano). The left hand accompaniment continues.

Sixth system of the piano score. The right hand features a dense texture of sixteenth-note triplets, marked *dim.* (diminuendo). The left hand accompaniment continues, ending with a *dim. sempre* instruction.

Musical score for piano introduction. The right hand features a series of triplets and sixteenth notes. The left hand has a simple bass line. The tempo is marked *pp* and the number 12 is written above the notes.

(L'empereur fait signe de

Musical score for trumpets. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. The tempo is marked *Plus lent.*

la tribune que le combat commence)

(Trompettes dans la coulisse)

Plus lent.

Vocal score for Ida and Hélène. The right hand contains the vocal line with lyrics. The left hand has a piano accompaniment. The tempo is marked *All. moderato.*

IDA.

All. moderato.

HÉLÈNE.

IDA.

Le signal du combat! le si-gnal! Ah! Ma-

Piano accompaniment for Ida's line. The right hand has a melodic line with triplets. The left hand has a rhythmic accompaniment.

-da-me, ne tremblez pas.

Vocal score for Hélène. The right hand contains the vocal line with lyrics. The left hand has a piano accompaniment.

HÉLÈNE.

Lui! mon sau-veur!

B. *sf*
 Dieu pu nira l'in - fâ - me, Son bras son bras, ven.

B. -geur dé - fen - dra mon défen - seur *allargando.*

B. *f* (avec exaltation)
 Sei - gneur. Sei - gneur. à

Ped. - - - * Ped. - - - - *

B. toi je n'a - ban - don - ne Ah! pro -

Ped. - - * Ped. - - * Ped. - - * Ped. - - * Ped. - - * Ped. - - *

B. - té - ge ton ser - vi - teur.

Ped. - - * Ped. - - * Ped. - - * Ped. - - * Ped. - - *

H

0 Dieu clé - ment, que ta bon - té par -

Ped. - - *

Ped. - - - *

H

- don - ne Dieu tout puis - sant, ô

Ped. - - * Ped. - - * Ped. - - *

Ped. - - * Ped. - - *

H

Dieu ven - geur Daigne ex - au -

Ped. - - - *

Ped. - - - *

H

- cer mon ar - den - te pri - è - re

Ped. - - *

Ped. - - - *

Ped. - - - *

p cresc. sempre.

Dieu tu - té - lai - re en toi jés -

p cresc. sempre.

Ped. - - ☆ Ped. - - ☆ Ped. - - ☆ Ped. - - ☆

- père, Ô Dieu clé - ment ô

Ped. - - ☆ Ped. - - ☆ Ped. - - ☆ Ped. - - ☆ Ped. - - ☆ Ped. - - ☆

Dieu ven - - - geur!

ff

ff

Ped. - - - ☆ Ped. - - - ☆ Ped. - - - ☆

— Daigne ex - au - cer mon ar - den - te pri - è -

SCÈNE FINALE.

All^o maestoso.

HÉLÈNE
- re.

IDA.

FRÉDÉRIC.

DESSUS.
Adans la coulisse!
f Hurrah! — hurrah! Il est vain.

TÉNORS
f Hurrah! — hurrah! Il est vain.

BASSES
f Hurrah! — hurrah! Il est vain.

All^o maestoso.

PIANO.
f *Trompettes dans la coulisse!*

(La foule tumultueuse revient en scène)

- queur! —

- queur! —

- queur! —

crise. *sempre.*

1^{er} Dessus. *f*

Il est vain - queur! — Il est vain -

2^d Dessus. *f*

Il est vain - queur! — Il est vain -

f

Il est vain - queur! — Il est vain -

f

Il est vain - queur! — Il est vain -

ff

- queur! — Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il

ff

- queur! — Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il

ff

- queur! — Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il

ff

- queur! — Il a pu - ni le traître in - fâ - me Il

(Jean paraît les traits pâles. L'empereur vient avec lui)

a pu - ni le traî - tre, il est vain - queur!
 a pu - ni le traî - tre, il est vain - queur!
 a pu - ni le traî - tre, il est vain - queur!
 a pu - ni le traî - tre, il est vain - queur!
 8

HELENE (Elevant la tête et apercevant Jean.)

ff

Ah!

ff
 Ped.
 *

(Elle va se précipiter dans les bras de Jean. Celui-ci l'arrête d'un geste.)

vain - queur! il est vain - queur!
p *sf*
p *suivrez.* *ff* *rallent.*

JEAN. *And^{te} moderato.*

mf. *crese.*

Noble et sain-te fem-me, j'ai frappé l'of-fen-seur

mf. *crese.*

(à Frédéric) *dolce.*

Dieu me pardon-ne - ra Mais au jourd'hui, da -

dolce.

Ped. *

- bord - pardonnez-moi vous - mè - me, Si - ve, pardonnez-

Ped. *

- moi! - Car je suis prê-tre, et j'ai rompu mon

f > dim. pp

Veuil, — Si j'ai ver_sé le sang

Dessus. ADA avec les Dessus

Pré - tre!

Tén. MATHIAS avec les 2^{es} Tén

Pré - tre!

Bassos. FREDERIC avec les Bassos

Pré - tre!

du moins j'ai ser - vi Dieu. Prê - tre, Dieu fa - ju -

FREDERIC *mf*

- gé! Sa vo - lon_té su - pré - me

Ped. * Ped. *

E. *sf*
vient de s'af-fir-mer par ton bras Jean, ne déses-pè-re

E. *cresc.* *f*
pas! Des vœux qu'il a-re-çus le Saint Pè-re dé-li-e.

E. *p* *cresc. poco a poco*
On m'a dit ton se-cret... res-te mon cheva-

E. *sf*
-lier Remais-sez au bon-heur, remais-sez à la

Mouv! du Duo du 1^{er} Acte.

Piano accompaniment for the first system of the duet. It features a grand staff with a treble and bass clef. The right hand plays a melodic line with sixteenth-note patterns and slurs, while the left hand provides harmonic support with chords and a steady bass line. The music is in 4/4 time and begins with a key signature of one flat.

HÉLÈNE
Re - viens, douce es - pé - ran - ce.

RAY
Re - viens, douce es - pé - ran - ce.

Vocal and piano accompaniment for the second system. It includes vocal staves for Hélène and Ray, and a piano accompaniment. The vocal lines are in 4/4 time and feature the lyrics "Re - viens, douce es - pé - ran - ce." The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns as the first system. Pedal markings are present at the bottom of the piano part.

Ô ray - on de bon - heur!

IDA.
Ray - on de bon -

MATHIAS.
Ô ray - on de bon -

FÉDÉRIC.
Ray - on de bon -

Vocal and piano accompaniment for the third system. It includes vocal staves for Ida, Mathias, and Frédéric, and a piano accompaniment. The vocal lines are in 4/4 time and feature the lyrics "Ô ray - on de bon - heur!" and "Ray - on de bon -". The piano accompaniment continues with the same melodic and harmonic patterns. Pedal markings are present at the bottom of the piano part.

H. *Ô jus - tice, ô élé - men - ce Notre*

I. *-heur*

J. *Ô jus - tice, ô élé - men - ce Notre*

M. *-heur*

F. *-heur*

Ped. * Ped *

H. *a - mour est vain - queur! _____*

I. *Leur a - mour est vain -*

J. *a - mour est vain - queur! _____*

M. *Leur a - mour est vain -*

F. *Leur a - mour est vain -*

S.
 Voi - ci les jours bé - nis. Sei - gneur, ma voix fin.

A.
 - ran - ce, re - viens, Soy - ez heu -

T.
 Voi - ci les jours bé - nis. Sei - gneur, ma voix fin.

B.
 - ran - ce, re - viens, Soy - ez heu -

Re - viens douce es - pé - ran - ce, re -

Jours bé - nis Plus de souf -

Jours bé - nis Plus de souf -

Jours bé - nis Plus de souf -

Ped ☆

M

plô - re, Soyons heu - reux, soy_ons u - nis.

reux, Soyez heu - reux, soy_ez u - nis.

plô - re, Soyons heu - reux, soy_ons u - nis.

reux, Soy_ez heu - reux, soy_ez u - nis.

viens Soy - ez u - nis.

fran - ce, Soy - ez u - nis. Soy -

fran - ce, Soy - ez u - nis. Soy -

fran - ce, Soy - ez u - nis. Soy -

ez heu - reux, soy -

ez heu - reux, soy -

ez heu - reux, soy -

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts, each with the lyrics "- ez", "u", and "mis!" written below the notes. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with the right hand playing a continuous eighth-note pattern and the left hand providing harmonic support.

The second system continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal lines remain simple, while the piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note texture.

The third system concludes the piece. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the piano part. The vocal lines end with a final note, and the piano part concludes with a series of chords. The word "FIN" is written at the end of the system.



M
1503
J76C4

Joncières, Victorin
Le chevalier Jean.
Piano-vocal score. French,
Le chevalier Jean

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

